

MACCHINE STIRATRICI INDUSTRIALI A CILINDRO CON ASCUGATURA

DIAMETRO DEL CILINDRO 350, 500 mm

LE STIRATRICI CON LARGHEZZA DI INTRODUZIONE:

1400 mm

1600 mm

2000 mm

2500 mm

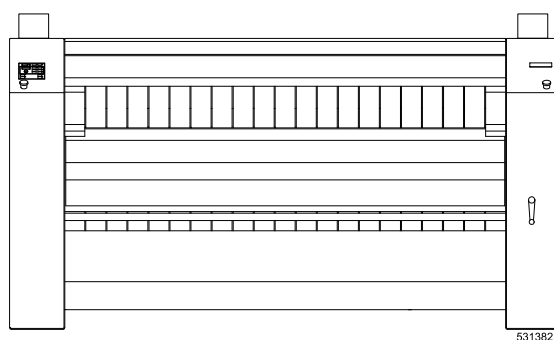
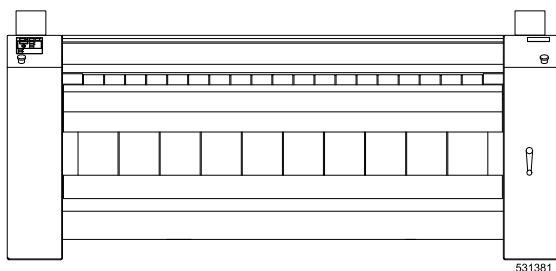
3200 mm

**LE STIRATRICI CON USCITA DA ENTRAMBI I LATI E CON PIEGATRICE,
OPPURE SENZA PIEGATRICE CON LARGHEZZA DI INTRODUZIONE:**

2000 mm

2500 mm

3200 mm



**MANUALE ORIGINALE PER ISTALLAZIONE,
MANUTENZIONE E L'USO**

516583 K

Data di emmissione: 1.11.2012

1. INDICE

1. INDICE.....	1
2. AVVERTIMENTI I TARGHETTE.....	2
2.1. TARGHETTE.....	2
2.2. ISTRUZIONI PER STIRARE	3
2.3. USO NON CORRETTO DELLA MACCHINA.....	3
2.4. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E L'IMPOSTAZIONE DELLA MACCHINA ED AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE	4
3. SIMBOLI SUL PANNELLO DI CONTROLLO	5
4. ISTRUZIONI DELL'USO	6
4.1. AVVIAMENTO	6
4.2. ACCENSIONE DELL' ALIMENTAZIONE	6
4.3. SELEZIONE DEL PROGRAMMA	6
4.4. AVVIAMENTO DELLA STIRATURA	6
4.5. PROCEDIMENTO DEL RISCALDAMENTO	6
4.6. STIRATURA.....	6
4.7. PIEGATURA.....	7
4.8. CAMBIO DEL PROGRAMMA DURANTE LA STIRATURA.....	7
4.9. TERMINE DELLA STIRATURA	7
4.10. COME PRECEDERE CON I MESSAGGI DI ERRORE ?.....	7
4.11. ARRESTO DI EMERGENZA.....	8
4.12. LA RIMOZIONE DELLA BIANCHERIA INCASTRATA	8
4.13. INTERRUZIONE DELLA EROGAZIONE DELLA CORRENTE ELETTRICA	8
5. ELENCO CODICI DI ERRORI, MESSAGGI E SOLUZIONI DI GUASTI.....	9
5.1. SOLUZIONI DI GUASTI	9
5.2. MESSAGGI DI GUASTI	9
5.3. COME RISOLVERE MESSAGGI DI GUASTI.....	9
5.4. ELENCO DI MESSAGGI DI GUASTI.....	9
5.5. SPIEGAZIONE DI MESSAGGI DI GUASTI	9

2. AVVERTIMENTI I TARGHETTE



PER MINIMALIZZARE IL PERICOLO DELL'INCENDIO, INCIDENTI DI CORRENTE ELETTRICA, OPPURE FERITE GRAVI DELLE PERSONE, O COSE LEGGETE ATTENTAMENTE E RISPETTATE SEGUENTI ISTRUZIONI:

- Questa versione del libretto è una traduzione dalla versione Inglese. Senza la versione originale restano le istruzioni incomplete
- Prima della installazione, di esercizio e prima della manutenzione dovete leggere attentamente le istruzioni complete, cioè questo „Manuale di installazione, manutenzione e di gestione della macchina“, „Manuale di programmazione“ ed il „Catalogo dei pezzi di ricambio“. Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio non vengono forniti come standard insieme con la macchina. Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio dovete richiedere dal Vostro fornitore / produttore.
- Procedete secondo le istruzioni come scritto nei manuali e teneteli in un posto adatto vicino alla macchina, per poterli usare in seguito.
- Non trasgredire istruzioni di sicurezza scritte nel libretto o avvisi scritti sulle targhette impostate sulla macchina. Mantenere tutte le normative in vigore riguardo la sicurezza.
- E' vietato ai bambini manipolare con la macchina. Prima d'avviare la macchina, controllare, se dentro non ci sono persone (bambini) oppure animali. Non avviare la macchina con le parti rotte, pezzi mancanti o coperchi aperti. Non manipolare con comandi della macchina senza nessun motivo. Il modello a tasti può essere usato da personale istruito. La versione della macchina OPL (senza la gettoniera) richiede il servizio autorizzato
- Durante la stiratura fermare capelli, braccialetti, vestiti e tutto ciò , che potrebbe essere pericoloso.
- Le stoffe, che contengono elementi combustibili, non inserire nella macchina. Nelle vicinanze della macchina non depositare i solventi combustibili. Mantenere la macchina pulita, una volta al giorno eliminare il polvere dai filtri, controllare se vapori dalla macchina sono esportati fuori dall'ambiente.
- Se lista, che serve per la sicurezza delle mani, è guasta, non stirare!
- Non avviare la macchina se è inserita una manopola per trazione manuale.
- Per prendere i panni stirati caldi, usare i guanti di protezione.
- Il livello del rumore è minore di 70 dB (A).

MODELLI CON RISCALDAMENTO A GAS

- In caso di fuoriuscita di gas, chiudere l'interruttore centrale di conduttura di gas, non fumare, non accendere nessun attrezzo elettrico, non usare fuoco aperto, chiamare subito un tecnico.
- Non disattivare né cambiare la taratura degli interruttori sono sottoppressione, del termostato di sicurezza, della aspirazione dell'aria primaria e di tutti i dispositivi tarati dalla produzione

MODELLI CON RISCALDAMENTO A VAPORE

- In caso di fuoriuscita di vapore, chiudere l'interruttore centrale e chiamare un tecnico.



ATTENZIONE!

Prima di eseguire una manutenzione di macchina staccare il cavo centrale della corrente. La macchina è senza la tensione, se il cavo centrale è staccato oppure se è spento l'interruttore centrale dell'entrata di corrente.

Con interruttore generale spento, le morsettiere del interruttore generale sono sotto tensione!

2.1. TARGHETTE



Premere in caso d'emergenza



Attenzione, tensione elettrica, impianto elettrico

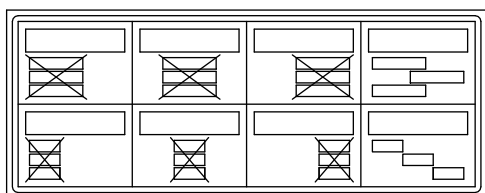


Non toccare lo spazio segnato dopo l'avviamento della macchina

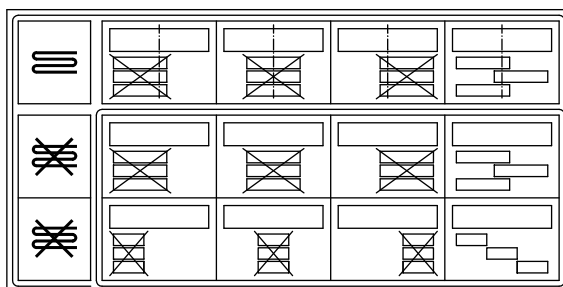


Durante il lavoro non toccare lo spazio segnato

Stendere i panni nel modo giusto e non giusto



Stiratrice, Stiratrice con l'uscita bilaterale senza piegatura



Stiratrice con l'uscita bilaterale e piegatura

504 742B

2.2. ISTRUZIONI PER STIRARE

La macchina è indicata solo per stirare i panni retti (lenzuoli, tovaglie, tovaglioli, asciugamani, fazzoletti, ecc.), prodotte da lino, cotone, lana, seta e dalla fibra sintetica. Macchina con uscita da entrambe le parti con la piegatrice è inoltre destinata per la piegatura longitudinale del bucato e del quale le misure permettono almeno una piegatura longitudinale. Se i panni saranno stirati con la temperatura non adatta, il produttore non risponde per i danni sorti.

La macchina non è adatta a stirare biancheria contenente pezzi di metallo, plastica, fibra di vetro o di gomma schiuma.

Nella stiratrice a piastra può essere messa la biancheria con l'umidità residua tra 40%±10%. La stiratrice a piastre effettuerà la sciugatura finale. La biancheria con umidità residua elevata necessita di essere centrifugata o preasciugata. Il bucato troppo asciutto deve essere inumidito prima della stiratura, perché potrebbe succedere che sulle macchine con l'uscita bilaterale e con la piegatura il bucato troppo asciutto potrebbe attaccarsi sulle strisce di stiratura e sui rulli delle pieghe.

La biancheria deve essere sempre risciacquata bene. Non seguire questa istruzione causa l'ingiallimento della biancheria ed il deposito del detersivo e delle impurità. La biancheria deve essere suddivisa secondo i tipi e secondo la temperatura scelta per la stiratura. Vuotare le tasche, rimuovere dalla biancheria i corpi estranei, p. es. i chiodi, gli spilli, le viti etc., i quali potrebbero danneggiare la biancheria e la macchina.

Una volta al giorno pulire i filtri della polvere.

– togliere coperchio/ coperchi del/ dei filtro/i della polvere dalla macchina ed estrarre il filtro. Controllare il filtro per la polvere e togliere la polvere sedimentata. Introdurre il filtro pulito al suo posto e chiudere il coperchio.

Ordinare la biancheria sul trasportatore di alimentazione cambiando lato sinistro e destro o man mano da sinistra a destra per tenere il rullo simmetrico durante la distribuzione del caldo.

Avviso per le versioni con l'uscita bilaterale con la piegatura: sarà piegato soltanto quel bucato che passerà nella parte centrale del rullo di stiratura.

Mettere la biancheria con i bottoni rivolti verso l'alto in modo che essi hanno la possibilità di imprimersi nella stoffa del rullo.

Si deve stare attenti durante la stiratura delle materie sintetiche a non causare attaccamento della stoffa sul cilindro. Non lasciare mai la biancheria nella macchina!

La variazione della temperatura può essere regolata da manodopera qualificata, che regola la temperatura prestabilita e la velocità di stiratura sul pannello di comando della macchina secondo il tipo di biancheria e l'umidità residua. Per ottenere la potenza massima della macchina da stirare è opportuno:

- precedere il calo della temperatura scegliendo la stiratura idonea
- garantire la continuità della stiratura, la continuità da migliore risultato
- ridurre il tempo della temperatura di lavoro con macchina non utilizzata per stirare
- suddividere i pezzi della biancheria secondo la composizione della stoffa o secondo l'umidità residua
- regolare la velocità e la temperatura secondo le richieste specifiche per ogni stiratura

2.3. USO NON CORRETTO DELLA MACCHINA

AVVERTENZE!

QUESTA MACCHINA È STATA COSTRUITA PER UNA STIRATURA ED ASCIUGATURA INDUSTRIALE, EVENTUALMENTE ANCHE PER LA PIEGATURA INDUSTRIALE DELLA BIANCHERIA STIRATA E LAVATA NELL'ACQUA. L'USO DIVERSO DA QUANTO INDICATO PRIMA EFFETTUATO SENZA IL CONSENSO SCRITTO DEL PRODUTTORE SARÀ CONSIDERATO COME USO NON CORRETTO.

- non usare la marcia in dietro, solo nel caso per liberare una persona o un oggetto attaccato
- non stirare la biancheria la cui composizione impedisce di mantenere l'umidità
- non stirare mai non coprendo il lato sinistro e destro del piano della stiratura
- non effettuare scollegamento elettrico quando la temperatura della macchina supera gli 80°C, escluso le situazioni straordinarie
- non lasciare spazio troppo ampio sotto il cilindro attorno a pezzi aventi piccole dimensioni
- non avviare la macchina alla velocità massima durante il periodo di riscaldamento e raffreddamento
- non arrestare la macchina quando i nastri non sono asciutti completamente. Non stirare con la temperatura sotto 80°C – potrebbe causare ossidazione sul cilindro
- non mettere pezzi di biancheria in macchina che hanno parti, la cui durezza potrebbe danneggiare la superficie del cilindro o dei nastri
- non stirare tessuti sintetici alle alte temperature

2.4. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E L'IMPOSTAZIONE DELLA MACCHINA ED AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE

Gli avvisi seguenti non sono scritti in presente „Manuale per l'uso della macchina“. Vedete prego questi avvisi nel „Manuale dell'installazione e manutenzione“, che viene fornito insieme con la macchina.

Riferimenti al „Manuale dell'installazione e manutenzione“ secondo normativa CSN EN ISO 10472-1 (-5):

1. Informazioni dell'istruzioni per l'uso
2. L'uso della macchina e suoi limiti
3. Manutenzione e impostazione
4. Ventilazione
5. Coperchi
6. Guasti, pulizie, manutenzione
7. Rischi termici
8. Aspirazione d'aria
9. Manovre, installazione
10. Cambio della stoffa del rullo da stiro
11. Posti d'afferramento

3. SIMBOLI SUL PANNELLO DI CONTROLLO

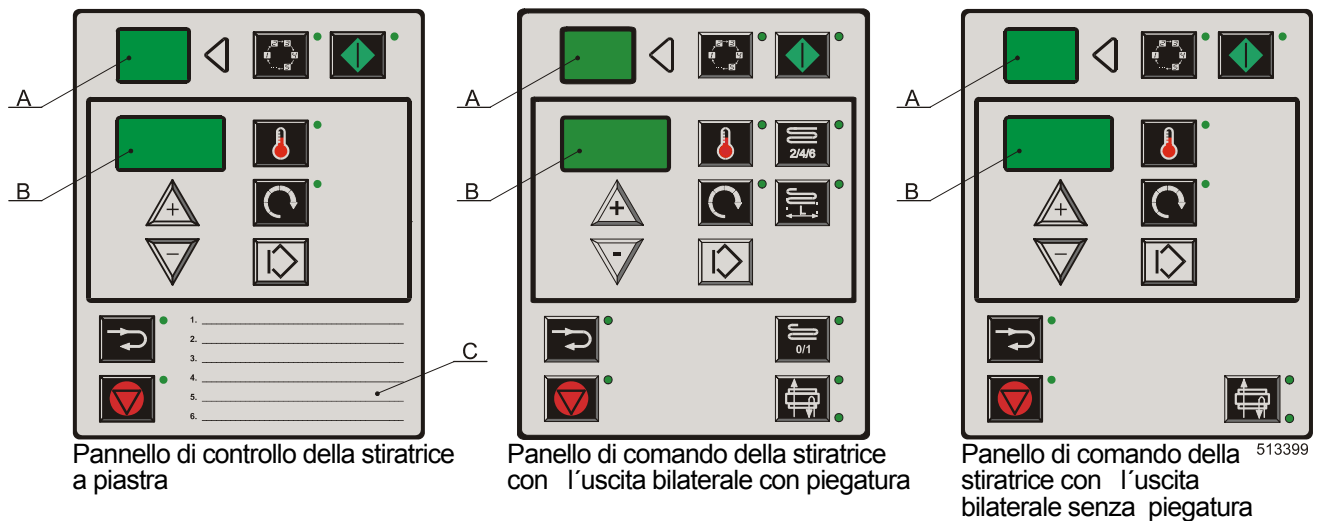


Fig. 3.A. Pannelli di controllo

A = Il display superiore – dalla versione OPL visualizza il numero del programma, dalla versione con il monetario visualizza il tempo che resta

B = Display inferiore – mostra la temperatura, la velocità e per la stiratrice con l'uscita bilaterale con piegatura inoltre la quantità di pieghe oppure la larghezza della piega

C = La targhetta – vedi "Libretto di programmazione"



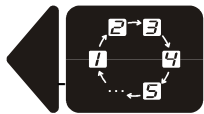
START

- per avviamento della stiratrice a piastre



TEMPERATURA(solo OPL)

- per visualizzare/ selezionare la temperatura



SELEZIONE DEI PROGRAMMI (SOLO VERSIONE OPL)

- per scelta del programma di stiratura, per stiratrice con l'uscita bilaterale con piegatura anche piegatura



VELOCITÀ(solo OPL)

per visualizzare/ selezionare la velocità



MARCIA INDIETRO (solo OPL)

- per arrestare la stiratrice
- per avviare l'inversione di marcia



PIÙ O MENO (solo OPL)

- per visualizzare/ selezionare il valore



ARRESTO AUTOMATICO DELLA STIRATURA

- la versione OPL: per raffreddamento della macchina l'arresto è automatico
- la versione monetaria: per l'arresto dei nastri dell'alimentatore e per spegnere il riscaldamento



INTRODUZIONE DEL PROGRAMMA(solo OPL)

- per archiviare i parametri prestabiliti

STIRATRICE CON L'USCITA BILATERALE CON PIEGATURA HA IN PIÙ I SEGUENTI TASTI :



LA PIEGATURA CON IL NUMERO DELLE PIEGHE PRESTABILITO

- per la selezione della piegatura con numero la pieghatura delle pieghe prestabilito



PIEGATURA SÍ / NO

- per attivare/disattivare



LA PIEGATURA CON LA LARGHEZZA DELLA PIEGA PRESTABILITA

- per la selezione della piegatura con numero della larghezza della piega prestabilita
- per introdurre la larghezza della piega



VERSO DI EQUILIBRATURA

- per la scelta del programma di equilibratura, vale anche per la stiratrice con l'uscita bilaterale senza la piegatura

Fig. 3.B Simboli sul pannello di controllo

4. ISTRUZIONI DELL'USO

4.1. AVVIAMENTO

Prima dell'uso verificare l'installazione giusta della macchina – vedi 'Libretto della installazione e manutenzione'. Controllare lo stato del filtro polvere e delle altre parti della macchina secondo 'Libretto dell'installazione e della manutenzione'.

4.2. ACCENSIONE DELL'ALIMENTAZIONE

Accendete l'interruttore generale situato sulla parte posteriore del montante sinistro della stiratrice nella posizione 'I' - il display si illumina

4.3. SELEZIONE DEL PROGRAMMA

Versione OPL: premere il pulsante „**SELECT**“ per scegliere il programma. Con il pulsante '**SELECT**' oppure '+' più / aumentare oppure '-' meno / ridurre il numero del programma visualizzato nel display superiore. Il programma selezionato è scelto dalla memoria 2 secondi dopo aver premuto per l'ultima volta uno qualsiasi dei pulsanti menzionati sopra (impedisce di, per es., cambiare la velocità improvvisamente scegliendo il programma durante il funzionamento della macchina)

Versione con la gettoniera: la selezione del programma non è a disposizione, la macchina funziona con un programma solo. Selezionare la temperatura di lavoro secondo il tipo della biancheria da stirare secondo la seguente tabella:

TEMPERATURA (°C)	MATERIALE
85	Poliacril, Poliammide
110	Poliestere, Cellulosa
135	Seta
170	Lana
170	Cotone
175	Lino

4.4. AVVIAMENTO DELLA STIRATURA

Versione OPL: premere il pulsante '**START**' - la macchina viene avviata, cioè il motore del cilindro, il ventilatore, il riscaldamento ed accoppiamento del motore dei nastri di alimentazione (nel caso la macchina sia arredata con un accoppiamento) si avviano.

Versione con gettoniera: introdurre nella gettoniera il numero di monete necessarie (sul display si visualizza il tempo pagato per la stiratura) e premere il pulsante '**START**' - il motore del cilindro, ventilatore e riscaldamento entrano in funzione, non è effettuata la connessione dell'accoppiamento del motore dei nastri di alimentazione.

4.5. PROCEDIMENTO DEL RISCALDAMENTO

Per l'avviamento della macchina è necessario aspettare il riscaldamento del cilindro di stiratura alla temperatura richiesta. Prima del riscaldamento avviene la verifica di spine di pressione.

Versione OPL: è possibile seguire il procedimento di riscaldamento sul display inferiore dopo aver premuto il pulsante di temperatura.

Versione con la gettoniera: fine del processo di riscaldamento è segnalato dal suono interrotto di una piccola sirena. Da quel momento inizia il conteggio di tempo pagato per la stiratura.

AVVERTENZE: nel caso in cui il cliente comincerà a stirare prima della fine del riscaldamento (posando la biancheria sotto la lista di protezione) il tempo pagato comincerà a scorrere e il segnale acustico suonerà

4.6. STIRATURA

Versione OPL: la stiratura può cominciare dopo aver portato la temperatura al valore della temperatura richiesto dal tipo di biancheria. Controllare come il tessuto supporta la stiratura e quale temperatura sia necessaria. Secondo la necessità è possibile regolare la temperatura e la velocità durante la stiratura – vedi 'Libretto programmazione'

Versione con la gettoniera: la stiratura può iniziare nel momento che si sente la piccola sirena – avviate i nastri di trasporto premendo il pedale. Il tempo di stiratura pagato potete prolungare quando volete durante la stiratura inserendo altre monete. 1 minuto prima dello scadere del tempo pre-pagato si accende la sirena (per il tempo di 10sec) per informare l'utente che il tempo pagato sta per finire.

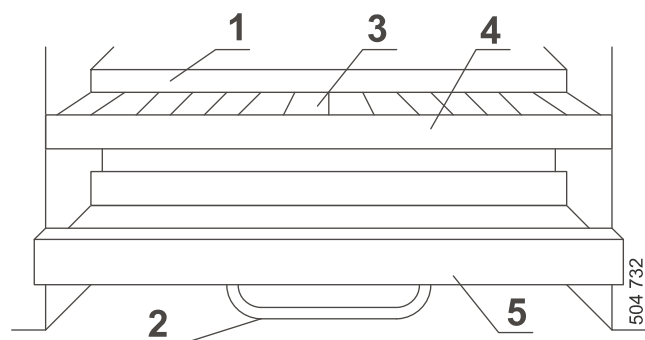


Fig. 4.6.A

Per posizionare la biancheria bene si possono fermare ed avviare i nastri di alimentazione, fig. 4.6.A, pos.3 premendo il pedale, pos. 2. Usare la marcia indietro in caso che la biancheria sia stata inserita male.

QUESTA OPERAZIONE PUÓ ESSERE ESEGUITA SOLAMENTE DURANTE IL TEMPO MINIMO NECESSARIO PER TOGLIERE LA BIANCHERIA.

Versione OPL: premendo il tasto di marcia indietro è possibile fermare la macchina, premendolo per la seconda volta avviare la rotazione del cilindro nel verso opposto per un tempo limitato. Premendo di nuovo il pulsante è possibile prolungare il periodo della marcia indietro.

Versione con gettoniera: la marcia indietro si avvia spingendo sulla lista di protezione, fig. 4.6.A. pos. 1.

La biancheria asciutta e stirata torna nello scivolo, fig. 4.6.A, pos. 5 e può essere piegata immediatamente.

VERSIONE OPL: PER EVITARE IL SURRISCALDAMENTO DEL RULLO DELLA MACCHINA, DOVETE PREMERE IL BOTTONE PER LA FINE AUTOMATICA DELLA FASE DI STIRATURA, IN MODO SUFFICIENTEMENTE ANTICIPATO RISPETTO ALL' ULTIMO INDUMENTO DA STIRARE.

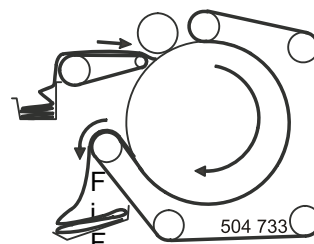


Fig. 4.6.B

⚠ AVVERTENZE (SOLO LA VERSIONE OPL)!
NEL CASO DI PERICOLO PER LE PERSONE FERMARE LA MACCHINA PREMENDO L'INTERRUTTORE STOP O SULLA LISTA DI PROTEZIONE.

4.7. PIEGATURA

Vale per stiratrice con l'uscita bilaterale con piegatura .

La piegatura è eseguita in base ai parametri del programma e secondo la lunghezza misurata della biancheria precedente. Il primo pezzo stirato dopo l'avviamento della macchina o dopo il cambio del programma potrebbe essere piegato male o non piegato per niente.

Per ottenere dei buoni risultati di piegatura è opportuno suddividere la biancheria prima della stiratura.

Per il funzionamento giusto del piegatore è necessario lasciare lo spazio di 15-20cm minimo (dipende dalla velocità di stiratura) mettendo la biancheria nella macchina - altrimenti potrebbero piegarsi più pezzi – uno sopra l'altro.

Durante la stiratura della biancheria con la larghezza minore di quella del cilindro è necessario mettere la biancheria cambiando il bordo del lato sinistro e destro per evitare il surriscaldamento dei bordi del cilindro di stiratura. In caso la biancheria sia più stretta della metà della larghezza della macchina, non verrà piegata.

4.8. CAMBIO DEL PROGRAMMA DURANTE LA STIRATURA

Viene eseguito nello stesso modo come prima dell'avviamento della stiratura – vedi Art. 4.3 (solo versione OPL)

4.9. TERMINE DELLA STIRATURA

Versione OPL: è necessario premere il pulsante del termine automatico della stiratura. Premendo il pulsante si spegne il riscaldamento e comincia a lampeggiare la spia LED posizionata accanto al pulsante. Quando la temperatura è sotto gli 80°C, la macchina si ferma completamente. Solamente il sistema di controllo resta sotto tensione. Per spegnere la macchina completamente bisogna premere l'interruttore generale. Il raffreddamento del cilindro può essere accelerato stirando alcuni pezzi di biancheria con umidità superiore al 50%.

⚠ AVVERTENZE!
NON SPEGNETE MAI LA MACCHINA CON L'INTERRUTTORE GENERALE, CON L'INTERRUTTORE STOP NEANCHE CON LO STOP CENTRALE SULLA BARRA DI SICUREZZA SE LA TEMPERATURA DEL RULLO DI STIRATURA È SUPERIORE A 80°C! PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DEI NASTRI DI STIRATURA!

Versione con gettoniera: trascorso il tempo pagato si spegne il riscaldamento e la macchina passa al regime di raffreddamento . Quando la temperatura è superiore a 80°C la macchina si spegne da sola completamente. Durante il raffreddamento è possibile ricominciare la stiratura inserendo altre monete e premendo il pulsante Start (vedi 4.4 Avviamento della stiratura)

4.10. COME PRECEDERE CON I MESSAGGI DI ERRORE ?

Il messaggio di guasto appare sul display inferiore in forma numerica (da 001 a 999), sul display superiore si visualizza 'Er', in alcuni casi scatta il segnale acustico. Se è possibile, la stiratrice continua a lavorare anche nel caso di messaggio di guasto, ma con il riscaldamento spento.

⚠ AVVERTENZE!
SE LA STIRATRICE SI FERMA A TEMPERATURA SUPERIORE A 80°C , È NECESSARIO PROVVEDERE AL RAFFREDDAMENTO DEL CILINDRO DI STIRATURA USANDO LA BIANCHERIA BAGNATA E UNA MANOVELLA

È possibile cancellare il messaggio di guasto e spegnere il segnale acustico premendo il pulsante per il termine automatico della stiratura, nella versione con la gettoniera premendo il tasto START. Se lo stato di guasto continua, il messaggio si visualizza di nuovo in 30 secondi.

Le informazioni dettagliate – vedi 'Libretto di programmazione'.

4.11. ARRESTO DI EMERGENZA

Solo versione OPL

In caso di pericolo per la sicurezza o per la salute dell'operatore, è possibile spegnere la macchina premendo il pulsante dello stop centrale, fig. 4.11. sul telaio della stiratrice oppure schiacciando la barra di protezione fig.4.6.A, nota 1.

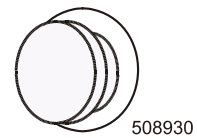


Fig. 4.11.

⚠ AVVERTENZE!

IMMEDIATAMENTE DOPO AVER ELIMINATO LE CAUSE DELL'ARRESTO DELLA MACCHINA TOGLIERE LA BIANCHERIA DALLA MACCHINA E RAFFREDDARE LA MACCHINA A 80°C AL MASSIMO (A MANO CON MANOVELLA O A MACCHINA FUNZIONANTE). PERICOLO D'INCENDIO!

4.12. LA RIMOZIONE DELLA BIANCHERIA INCASTRATA

Quando si incastra la biancheria dentro la macchina spegnete la macchina con l'interruttore generale e per togliere la biancheria usate la manovella posta sul montante destro della macchina. Ribaltare la manovella e spingerla nel foro. Durante la rotazione spingerla verso il montante. Per togliere la biancheria liberare la manovella e ribaltarla nella posizione iniziale.

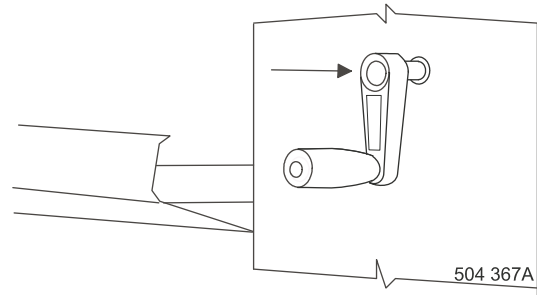


Fig. 4.12.A

AVVERTENZE!

⚠ LA MANOVELLA PUÓ CAUSARE DELLE FERITE NEL CASO CHE SIA SPINTA MENTRE IL CILINDRO GIRA IN MARCIA INDIETRO.

4.13. INTERRUZIONE DELLA EROGAZIONE DELLA CORRENTE ELETTRICA

⚠ AVVERTENZE!

QUANDO LA TEMPERATURA DEL CILINDRO É SUPERIORE A 80°C E' NECESSARIO RAFFREDDARE LA MACCHINA (A MANO CON MANOVELLA O A MACCHINA FUNZIONANTE). PERICOLO D' INCENDIO!

Usare la manovella secondo l'articolo 4.12.

Dopo il ripristino della corrente elettrica é possibile avviare la macchina immediatamente.

Versione con gettoniera: se la temperatura del cilindro dopo il ripristino della corrente elettrica dovesse essere superiore a 80°C é necessario premere il pulsante 'Start' - in questo modo viene avviato il motore del cilindro e cosí si impedisce il danneggiamento dei nastri di stiratura (non é necessario inserire le monete). Dopo che la temperatura scende sotto gli 80°C la macchina si ferma da sola.

5. ELENCO CODICI DI ERRORI, MESSAGGI E SOLUZIONI DI GUASTI

5.1. SOLUZIONI DI GUASTI

La gestione di macchina assicura tutta la gestione della macchina. Se succede un guasto, la macchina passa automaticamente nello stato di sicurezza.

Seguente tabella fa vedere soluzioni per risolvere i problemi generali.

5.2. MESSAGGI DI GUASTI

Se succede un guasto, il sistema gestione visualizza sul display un messaggio di guasto e in alcuni casi suona il segnale acustico nel modo interrotto.

5.3. COME RISOLVERE MESSAGGI DI GUASTI

Vedere nel manuale il messaggio di guasto corrispondente.

E' possibile cancellare l'informazione dell'errore premendo il tasto per la cessazione automatica della stiratura.

5.4. ELENCO DI MESSAGGI DI GUASTI

No.	Messaggio di guasto	Funzione della macchina
001*	Temperatura del rullo da stiro è più alta di 200°C	La macchina lavora nel modo normale, il riscaldamento è spento
002*	Temperatura del rullo da stiro è più alta di 80°C e il rullo non gira	La macchina è ferma, avviare con il tasto „Start“
003	Sovraccarico di motore(i) di ventilatore(i)	La macchina passa nel regime di finire la stiratura in automatico
004	Cortocircuito della sonda di temperatura	La macchina lavora, il riscaldamento è spento. La macchina si può spegnere solo con l'interruttore centrale
005	Interruzione della sonda di temperatura	La macchina lavora, il riscaldamento è spento. La macchina si può spegnere solo con l'interruttore centrale
006	Guasto di trazione	La macchina è ferma
007	Non chiude il commutatore di sottopressione (solo per riscaldamento a gas)	La macchina lavora, il riscaldamento è spento
008	Becco del gas non è acceso (solo per riscaldamento a gas)	La macchina lavora, il riscaldamento è spento
009	La leva per girare il rullo a mano è spinta	La macchina è ferma
010	Innalzamento della canalina (soltanto per le stiratrici con l'uscita bilaterale)	La macchina continua a lavorare, il verso della equilibratura è invertito in avanti, la velocità è abbassata al minimo
011	Errore di interruttori di sottopressione	Macchina in moto, riscaldamento spento
255	Vedi errore 005	

* = il messaggio viene accompagnato dal segnale acustico interrotto.

5.5. SPIEGAZIONE DI MESSAGGI DI GUASTI

IMPORTANTE!

INTERVENTI TECNICI NELLA MACCHINA POSSONO ESSERE ESEGUITI SOLO DAL PERSONALE TECNICO CON CONOSCENZA DELLA MACCHINA.

ERRORE NR. 1: TEMPERATURA DEL RULLO DA STIRO E' PIU' ALTA DI 200°C

Il guasto viene determinato dalla sonda di temperatura. Per la maggiore sicurezza la macchina è dotata del termostato autonomo, che scollega il riscaldamento in caso se la temperatura supera di 210°C.

POSSIBILE CAUSA:

1. La temperatura alta (180°C) e la stiratura si è interrotta	Aspettate che la macchina si raffredda oppure fatela raffreddare stirando degli indumenti bagnati (si consiglia di usare dei panni non nuovi, perché potrebbero essere rovinati dalla temperatura molto alta).
2. Elettroinstallazione guasta	Chiamare il tecnico specializzato.

3. Connessione il sensorio (la temperatura 255°C)	Sostituire la sonda del riscaldamento, fate il controllo della connessione della sonda.
---	---

ERRORE NR. 2: TEMPERATURA DEL RULLO DA STIRO E' PIU' ALTA DI 80°C E RULLO NON GIRA

Il rullo gira sotto controllo del segnale dell'invertitore di frequenza. Se il rullo si ferma per qualsiasi ragione (per es. tramite il tasto per retromarcia, spingendo la leva oppure c'è un guasto) dopo 5 secondi comincia a suonare l'allarme - c'è pericolo di bruciare i nastri da stiro.

POSSIBILE CAUSA:

1. Premere il tasto di retromarcia	Premere ancora una volta il tasto di retromarcia oppure con il tasto „Start“ avviare la marcia normale.
2. La leva per girare rullo a mano è inserita	Con il tasto „Start“ avviare la marcia normale. Se non si riesce, controllare se la leva non è bloccata nella sua posizione, event. se non è bloccato il microcommutatore sulla leva (all'interno del supporto).
3. Il listello di sicurezza è spinto	Con il tasto „Start“ avviare la marcia normale.
4. Trazione guasta	Spegnere e accendere la macchina. Se non si riesce, raffreddare il rullo stirando i panni bagnati, usare la leva a mano. Quando la macchina si raffredda sotto di 80°C eseguire la riparazione di trazione.

ERRORE NR. 3: SOVRACCARICO DI MOTORE(I) DI VENTILATORE(I)

La macchina è dotata con un ventilatore, in caso di lunghezza 250 e 320 cm con due ventilatori per aspirare vapore da biancheria event. da becco del gas. Nell'avvolgimento del motore di ogni ventilatore c'è un bimetallo, che indica quando l'avvolgimento è surriscaldato.

POSSIBILE CAUSA:

1. Guasto meccanico del ventilatore	Controllare ventilatore(i).
2. Tubo d'aspirazione è otturato	Controllare e pulire il tubo.

ERRORE NR. 4 E 5: CORTOCIRCUITO / INTERRUZIONE DELLA SONDA DI TEMPERATURA

La sonda di temperatura del rullo da stiro tocca il rullo nel 1/3 della sua lunghezza ed è dotata con cavo con l'isolamento di silicone, che senza problemi resiste alla temperatura alta del rullo da stiro. Se la sonda è guasta è necessario di sostituirla (non è possibile di ripararla).

ERRORE NR. 6: GUASTO DI TRAZIONE

Il guasto di trazione viene segnato alla base del segnale dall'invertitore di frequenza.

POSSIBILE CAUSA:

1. Funzione dell'invertitore di frequenza è interrotta per breve tempo	Confermare il messaggio di guasto e la macchina ripristina il lavoro.
2. Il messaggio di guasto dell'invertitore di frequenza	Spegnere e accendere la macchina, event. lasciare raffreddare l'invertitore. Cercare il guasto secondo il manuale dell'invertitore.

ERRORE NR. 7: NON CHIUDE IL COMMUTATORE DI SOTTOPRESSIONE(SOLO PER RISCALDAMENTO A GAS)

1 o 2 (secondo larghezza di macchina) commutatori di sottopressione controllano la giusta funzione dell'aspirazione di prodotti di combustione. Se l'aspirazione non è corretta e c'è pericolo di inquinamento attorno della macchina, commutatori di sottopressione si aprono e si chiude la valvola di gas e il becco del gas si spegne.

POSSIBILE CAUSA:

1. Tubo d'aspirazione è otturato, ventilatore è coperto con polvere	Controllare e pulire tutta la tubazione.
2. Il ventilatore non gira	Controllare il motore di ventilatore e elettroinstallazione, vedere anche guasto nr. 003.

ERRORE NR. 8: BECCO DEL GAS NON E' ACCESO (SOLO PER RISCALDAMENTO A GAS 50 HZ)

La macchina è dotata con il sistema elettronico automatico per accendere il becco del gas e controllo della fiamma. Se non si riesce accendere la fiamma, il sistema dà il messaggio di guasto. Quando si conferma questo messaggio premendo il tasto per terminare la stiratura in automatico, la macchina esegue un'altra prova per accendere la fiamma.

POSSIBILE CAUSA:

1. L'entrata di gas è chiusa	Aprire la valvola alla tubazione di gas.
2. Valvola di gas guasta (nel supporto della macchina)	Controllare la valvola. Si sente quando la valvola scatta.
3. La funzione non giusta della miscelazione di gas	Controllare se l'ugello non è otturato e se il raccordo sopra l'ugello si trova nella altezza giusta (vedere il manuale di manutenzione).
4. La posizione errata dell'elettrodo ardente	Controllare se l'elettrodo è coperto con fiamma.
5. L'elettrodo ardente guasto	Controllare se l'elettrodo arde.

ERRORE NR. 9: LA LEVA PER GIRARE IL RULLO A MANO E' SPINTA

Per eliminare il pericolo di lesione quando la leva si spinge durante la retromarcia, la leva è dotata con un commutatore, che ferma la macchina quando la leva viene spinta. Sul display si visualizza questo messaggio di guasto.

POSSIBILE CAUSA:

1. La leva è spinta	Tirare la leva ed avviare la macchina con il tasto „Start“ oppure „Retromarcia“.
2. Microcommutatore alla leva rimasto chiuso	Controllare la funzione giusta del microcommutatore.

ERRORE 10: INNALZAMENTO DELLA CANALINA (SOLTANTO PER LE MACCHINE CON L' USCITA BILATERALE)

Per impedire l'accesso nello spazio interno durante l'esercizio, viene osservata la posizione della gola. Se accadesse che durante l'esercizio della macchina si apra la gola, verrebbe visualizzato questo errore e la macchina passerebbe allo stato di sicurezza (la direzione d'equilibrio è invertita in avanti, la velocità ribassata sul minimo). Dopo, quando la gola si richiude, l'errore viene cancellato e viene ripresa la velocità iniziale e anche la direzione d'equilibrio.

POSSIBILE CAUSA:

1. Gola (canalina) alzata	Chiudere la gola.
2. Il micro interruttore della posizione della gola è guasto	Controllare il funzionamento corretto del micro interruttore.

ERRORE 11: ERRORE DI INTERRUITORI DI SOTTOPRESSIONE

Durante l'attività della macchina è controllata corretta funzione degli interruttori di sottopressione. Prima della partenza del programma con il tasto START gli interruttori devono essere aperti e dopo della partenza devono chiudere in 10 secondi. Vedi anche errore 007.

POSSIBILE CAUSA:

1. Errore di accensione	Controllare corretto inserimento degli interruttori.
2. Interruttore di sottopressione guasto	Controllare corretta funzione dell'interruttore.

ERRORE 12: MAL FUNZIONAMENTO DELLA BARRA DI PROTEZIONE

Dopo l'accensione della macchina viene controllato un corretto funzionamento della barra di protezione. In caso che la funzione non è corretta viene segnalato l'errore 012, gestione della macchina viene bloccata ed è possibile soltanto spegnere la macchina e riparare il difetto.

POSSIBILE CAUSA:

1. La barra o l'interruttore è bloccato- ingrippato	Liberate la barra o l'interruttore.
2. L'interruttore danneggiato	Controllate la corretta funzione dell'interruttore.
3. L'errore nel collegamento	Controllate se l'interruttore è stato collegato correttamente.
4. La versione non corretta del software o del programmatore	Sulle macchine prodotte entro il giugno 2005 deve essere usata la versione del software 1.40 o più piccola, sulle macchine prodotte in seguito la versione del software 1.42 oppure più grande ed il programmatore con revisione E o più maggiore.

ERRORE 13: IL SENSORE DELLA VELOCITÀ DIFFETTOSO

Durante l'esercizio viene controllata la funzione corretta del sensore della velocità. In caso che la funzione non è corretta viene segnalato l'errore 013.

POSSIBILE CAUSA:

1. Il sensore danneggiato	Controllate corretto funzionamento del sensore.
2. La regolazione del sensore non corretta	Regolate la distanza tra il sensore ed il deflettore dentato rotante in modo che durante la rotazione lampeggia l'indicatore sulla sonda. Se la luce dell'indicatore è sempre accesa, aumentate la distanza, se è sempre spento, diminuite la distanza. Se non aiuta la correzione della distanza è necessario sostituire la sonda.

Altri problemi e le soluzioni – vedi „Manuale per installazione e manutenzione“.

MANUÁLE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE

1. INDICE

1. INDICE.....	1
2. AVVERTENZE E LE TARGHETTE	3
2.1. TARGHETTE	4
3. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	5
3.1. APPLICAZIONE DELLA MACCHINA	5
3.2. VERSIONE DELLA MACCHINA.....	5
3.3. POSTO DELLA TARGHETTA DI PRODUZIONE	5
3.4. STIRATRICE CON RULLO DI 35 CM	6
3.5. STIRATRICE CON RULLO DI 50CM	10
3.6. STIRATRICE CON L'USCITA DA ENTRAMBI I LATI.....	14
4. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA	18
4.1. MANIPOLAZIONE E DISIMBALLO	18
4.2. RICHIESTE SULL'AMBIENTE	20
4.3. POSIZIONAMENTO DELLA MACCHINA SUL PAVIMENTO	22
4.4. COLLEGAMENTO ELETTRICO.....	23
4.5. SCARICO DEI FUMI.....	29
4.6. COLLEGAMENTO DI VAPORE PER RISCALDAMENTO A VAPORE	31
4.7. COLLEGAMENTO DEL GAS PER RISCALDAMENTO A GAS.....	33
4.8. TRASFORMAZIONE SU L'ALTRO TIPO DI GAS	36
4.9. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER L'ESERCIZIO	36
4.9.1. MONTANTE DI TRASPORTO – SMONTAGGIO	36
4.9.2. MESSA IN FUNZIONE	37
5. MANUTENZIONE E REGOLAZIONE	38
5.1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER LA MANUTENZIONE.....	38
5.2. RULLO	38
5.3. STACCATORE	39
5.4. NASTRI DI STIRATURA.....	39
5.5. NASTRI DI ALLIMENTAZIONE / TAVOLO DI ENTRATA.....	42
5.6. NASTRO AVVOLGITORE DEL RULLO DI PRESSIONE	44
5.7. NASTRINI	44
5.8. CASSE DEI CUSCINETTI	44
5.9. INGRANAGGI PER CATENA	44
5.10. INGRANAGGIO DELL'AVVIAMENTO MANUALE.....	45
5.11. INGRANAGGIO (DIS. 5.11.A)	45
5.12. FILTRI	47
5.13. LETTORE DEI GIRI A INDUZIONE	48
5.14. SISTEMA DI USCITA	48
5.15. ELETTRO INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE.....	50
5.16. FUSIBILI	50
5.17. TERMOSTATO DI SICUREZZA.....	51
5.18. SCAMBIATORE DI FREQUENZE	51
5.19. MANUTENZIONE DELL'INSTALLAZIONE A GAS.....	51

5.20. INTERRUTTORE SOTTOVUOTO – VAKUUM – RISCALDAMENTO GAS.....	51
5.21. DISPOSITIVO DI CORRENTE DELLA LAVANDERIA	53
6. PROBLEMI E COME RISOLVERLI	54
6.1. SOLUZIONI DI PROBLEMI GENERALI	54
6.2. GUASTI DELLA MACCHINA CON RISCALDAMENTO A GAS	54
6.3. RULLO DA STIRO	55
6.3.1. MESSA FUORI SERVIZIO DELLA MACCHINA, MANUTENZIONE GIORNALIERA	55
6.3.2. RULLO D'ACCIAIO LUCIDATO	55
6.3.3. CILINDRO LUCIDATO CON STRATO IN CROMO DURO	55
7. DISEGNI,ELENCHI ED I DIAGRAMMI PER LA MANUTENZIONE	56
7.1. ELENCO DEI PEZZI DI RICCAMBIO NON SOSTITUIBILI CON ALTRI	56
7.2. ELENCO DEI PEZZI DI RICCAMBIO CONSIGLIATI.....	57
7.3. ZREPORT SUI CONTROLLI E SULLE PULIZIE	58
8. DISABILITAZIONE DELLA MACCHINA DAL SERVIZIO	59
8.1. SCOLLEGAMENTO DELLA MACCHINA.....	59
8.2. SMALTIMENTO DELLA MACCHINA (ELIMINAZIONE)	59
8.2.1. POSSIBILITÀ DI SMALTIMENTO DELLA MACCHINA DA PARTE DI UNA DITTA SPECIALIZZATA ...	59
8.2.2. POSSIBILITÀ DI SMALTIMENTO DELLA MACCHINA CON PROPRIE FORZE	59

2. AVVERTENZE E LE TARGHETTE



PER MINIMIZZARE IL PERICOLO DELL'INCENDIO, DELL'INFORTUNIO DALLA CORRENTE ELETTRICA O COMUNQUE DALL'INFORTUNIO GRAVE DELLE PERSONE O SUI BENI, LEGGETE E MANTENETE CORTESEMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

- Questa versione del manuale è una traduzione dall'originale inglese. Senza la versione originale, queste istruzioni non sono complete (non vale per la versione ceca).
- Prima della installazione, di esercizio e prima della manutenzione dovete leggere attentamente le istruzioni complete, cioè questo „Manuale di installazione, manutenzione e di gestione della macchina“, „Manuale di programmazione“ ed il „Catalogo dei pezzi di ricambio“. Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio non vengono forniti come standard insieme con la macchina. Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio dovete richiedere dal Vostro fornitore / produttore.
- Procedete secondo le istruzioni come scritto nei manuali e teneteli in un posto adatto vicino alla macchina, per poterli usare in seguito.
- Ogni volta che non capite qualcosa o se ci sono dei problemi dovete chiamare il vostro tecnico del servis oppure con il produttore.
- Non dovete infrangere le istruzioni descritte nei manuali e le avvertenze sulle targhette.
- Mantenete tutti i provvedimenti e le leggi in vigore della sicurezza.
- La macchina è destinata ad essere collegata alla corrente elettrica in modo fisso.
- La macchina deve essere collegata alla corrente ele., alla messa a terra, ventilazione e vapore, al gas, secondo come dal manuale d'installazione e in vigore con le normative vigenti del posto. Il collegamento deve essere fatto dal personale qualificato con legittimazione adatta. Durante il collegamento con le reti della corrente el. del posto (TT / TN / IT, ...) devono essere mantenute le prescrizioni valide.
- La macchina è redatta di un convertitore di frequenze. Non dovete cambiare la regolazione dei parametri del convertitore. In caso contrario potrebbero succedere dei gravi danni sulla salute, incendio, danni sulla macchina ect.
- Qualsiasi cambiamento nell'installazione della macchina a differenza di queste istruzioni, deve essere approvato dal produttore/fornitore.
In caso contrario, il produttore/fornitore non hanno nessuna responsabilità per eventuali infortuni del personale o danni sugli immobili.
- L'esercizio della macchina con le parti danneggiate, rotte, mancanti o con i coperchi di protezione aperti è proibito.
- Interventi nella funzione della macchina non sono permessi e in questi casi, il produttore respinge tutta la responsabilità.
- Senza motivo non dovete manipolare con le parti di comando della macchina.
- Nelle vicinanze non devono essere stoccati dei prodotti infiammabili.
- La superficie della macchina deve essere mantenuta pulita e senza materiali infiammabili, una volta al giorno togliere la polvere depositata si nel filtro di aspirazione.
- Controllate periodicamente lo stato di messa a terra, aspirazione della macchina, listelli di sicurezza e dello stop centrale.
- Non dovete riparare né regolare le catene o i nastri di cambio durante l'esercizio della macchina, staccate l'interruttore generale.
- Istruzioni e avvertenze che sono inel questo manuale non presentano tutte le varie possibilità e situazioni, che si potrebbero verificare durante l'installazione della macchina. Devono essere capite come istruzioni generali. Cautela e scrupolosità sono dei fattori che non possono essere risolti dalla costruzione della macchina. Questi fattori devono essere la condizione della idoneità del personale che installa, esercita o usa la macchina.

PER LA VERSIONE CON IL RISCALDAMENTO A GAS

- Se scoprite una perdita di gas nella macchina, chiudete la valvola principale dell'entrata di gas, areate il locale, non accendete nessun apparecchio elettrico, non fumate, non usate la fiamma aperta e chiamate il tecnico della manutenzione.
- Non cambiate la regolazione dell'interruttore a pressione, del termostato di sicurezza, aspirazione dell'aria primaria e di tutti gli apparecchi che sono stati regolati nelle ditte di produzione.
- Non dovete cambiare i pezzi che sono citati nel "elenco dei pezzi originali – non sostituibili".
- Assicuratevi, che l'areazione del locale è quella minima consigliata dal produttore.

PER LA VERSIONE CON IL RISCALDAMENTO A VAPORE

Nel caso che scopriate una perdita di vapore dalla macchina, chiudete l'entrata principale del vapore e chiamate il tecnico della manutenzione.

PER TUTTE LE VERSIONI

L'INSTALLAZIONE E LE RIPARAZIONI POSSONO ESSERE EFFETTUATI SOLTANTO DA UNA ORGANIZZAZIONE CHE CURA IL SERVIS E CHE HA UN'APPROVAZIONE ADATTA DAL PRODUTTORE. NEL CASO CHE NON SARANNO MANTENUTE LE CONDIZIONI CITATE IN QUESTO MANUALE, POTRÀ ESSERE ANNULLATA LA GARANZIA.

**AVVISO!**

Prima di eseguire una manutenzione di macchina staccare il cavo centrale della corrente. La macchina è senza la tensione, se il cavo centrale è staccato oppure se è spento l'interruttore centrale dell'entrata di corrente. Con interruttore generale spento, le morsettiere del interruttore generale sono sotto tensione!

⚠ AVVERTENZA!

DEVONO ESSERE USATI SOLTANTO I PEZZI DI RICCAMBIO PER QUESTA MACCHINA OPPURE QUELLI APPROVVATI.

ALLA FINE DI RIPARAZIONE DOVETE METTERE TUTTI I PANNELLI DI PROTEZIONE AL SUO POSTO E FISSATE LI CON SOLITO MODO. PRENDETE QUESTA AVVERTENZA COME PROTEZIONE CONTRO LO SHOCK ELETTRICO, LESIONE, INCENDIO E/OPPURE DANNEGGIAMENTO DEGLI IMMOBILI.

TRASPORTO E IMMAGAZZINAGGIO**⚠ AVVERTENZE**

DURANTE IL TRAASPORTO NON DOVETE MAI SPINGERE, TIRARE O FARE QUALSIESI PRESSIONE SULLE PARTI CHE ESPONGONO OLTRE LA LINEA DELLA MACCHINA (ELEMENTI DI COMANDO, CHIUSURE DELLE PORTE, PULSANTI DELLO STOP CENTRALE, MANOVELLA MANUALE, INTERRUTTORE GENERALE ECT.).

ASSICURATEVI CHE QUESTI COMPONENTI SONO BEN FISATI IN MODO DA NON POTER ESSERE DANNEGGIATI DURANTE LA MANIPOLAZIONE E INSTALLAZIONE DELLA MACCHINAÍ.

Durante il trasporto da parte del cliente è necessario mantenere le istruzioni del produttore per il trasporto, per la manipolazione e per stoccaggio dei prodotti. In questo caso, il produttore non è responsabile per eventuali danni sulla macchina durante il trasporto.

La temperatura dell'ambiente circostante per trasporto e per stoccaggio non deve essere minore di -25°C e maggiore di +55°C. L'umidità relativa dell'ambiente durante trasporto e stoccaggio non deve superare 50%. Se i prodotti vengono stoccati su uno spazio libero aperto, è necessario proteggere questo spazio dalle lesioni meccaniche e dalle intemperie.

Se è possibile, lasciate la macchina nell'imballo di trasporto o almeno nelle parti di legno per trasporto fino al periodo del fissaggio definitivo della macchina sul sulla base del pavimento nella lavanderia. Il modo di manipolazione della macchina è descritto nel capitolo „4.1. Manipolazione e disimballo“.

2.1. TARGHETTE

Vedi – Manuale di gestione della macchina.

3. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

3.1. APPLICAZIONE DELLA MACCHINA

Le macchine sono destinate alla stiratura del bucato diritto nelle lavanderie (biancheria da letto, tovaglie, tovaglioli da cucina, asciugamani, tovaglioli, e altri tipi del piccolo bucato diritto). La macchina con uscita da entrambi lati serve inoltre per la piegatura longitudinale del bucato.

⚠ AVVERTENZA !

LA MACCHINA NON È DESTINATA PER STIRARE IL BUCATO CONTENENTE LE PARTI METALLICHE, PLASTICHE, CON FILI DI VETRO O CON SCHIUMA DI CAUCHU. LA MACCHINA È DESTINATA SOLTANTO PER LA STIRATURA DEL BUCATO DI LINO, COTONE, LANA, SETA, E DEL FILO POLYACRILICO E DI POLESTERE.

IL BUCATO PUÒ ESSERE INSERITO NELLA MACCHINA CON L'UMIDITÀ RESIDUA OTTIMALE $40 \pm 10\%$. LA STIRATRICE ESEGUIRÀ LA ASCIUGATURA FINALE. IL BUCATO CON L'UMIDITÀ RESIDUA PIÙ ALTA DEVE ESSERE PRIMA CENTRIFUGATO O PRE-ASCIUGATO.

3.2. VERSIONE DELLA MACCHINA

QUESTO MANUALE È COMUNE PER LE STIRATRICI STANDARD DELLA GAMA CON DIAMETRO DEL RULLO 350, 500 MM (IN SEGUITO SOLO STIRATRICE) E PER LE STIRATRICI CON USCITA DA ENTRAMBI LATI CON LA PIEGATURA, OPPURE SENZA LA PIEGATURA (IN SEGUITO SOLO LA STIRATRICE CON USCITA DA ENTRAMBI LATI) CON DIAMETRO DEL RULLO 500MM. LE DIFFERENZE NELL TESTO SONO SEGNATE ADEGUATAMENTE.

Larghezza di introduzione della macchina è 1400, 1600, 2000, 2500 e 3200 mm, secondo il tipo corrispondente. Macchine sono gestite manualmente con dei pulsanti sulla tastiera (in seguito solo OPL) per il personale qualificato della lavanderia, oppure con la gettoniera per la gestione della lavanderia self servis. Le macchine sono riscaldate elettricamente (E), a vapore (S) oppure da un gas specifico (G). La temperatura del rullo di stiratura è possibile regolare tramite la tastiera. La velocità della stiratura è possibile regolare seconda il grado di umidità del bucato. Elenco delle categorie dei gas, per i quali è stata approvata la macchina:

PER LA VERSIONE CON RISCALDAMENTO A GAS

⚠ AVVERTENZA !

ALCUNE DIFFERENZE NELLA „VERSIONE G“ SONO DESTINATE PER IL GAS SPECIFICO E NON È POSSIBILE SOSTITUIRLO. QUESTI PEZZI SONO DESCRITTI NEL CAPITOLO „ELENCO DEI PEZZI ORIGINALI NON SOSTITUIBILI“.

⚠ AVVERTENZA !

TOLERANZA DELLA PRESSIONE DEL GAS $\pm 5\%$. OLTREPASSARE QUESTA TOLLERANZA HA UN EFFETTO SULLA CORRETTA FUNZIONE DEL RISCALDAMENTO.

Categoria di macchine, paese di destinazione, tipi dei gas e pressioni dei gas per i quali sono state approvate le macchine sono descritti nel capitolo 4.7., (tab.4.7.A., tab.4.7.B) e sono specificati in allegato 525185 (allegato viene fornito solo con le macchine con riscaldamento a gas (G)).

3.3. POSTO DELLA TARGHETTA DI PRODUZIONE

La targhetta di produzione è situata nella parte posteriore della macchina sul montante destro (posiz.13 sul dis. 3.4.A e 3.5.A, posiz.10 sul dis. 3.6.A).

3.4. STIRATRICE CON RULLO DI 35 CM

PARAMETRI DELLA MACCHINA CON RISCALDAMENTO ELETTRICO

MODELLO E				
Larghezza di introduzione	mm	1400	1600	2000
Misure dell' imballo :				
larghezza	mm	2290	2490	2890
profondità	mm	970	970	970
altezza	mm	1550	1550	1550
volume di trasporto	m ³	3,44	3,74	4,34
A – larghezza della macchina	mm	2150	2350	2750
B – larghezza di introduzione massima	mm	1400	1600	2000
Diametro del rullo	mm	352	352	352
Lunghezza del rullo	mm	1 500	1 700	2 100
Struttura elettrica della macchina	V, Hz	3x380-415V+N 50/60Hz 3x208-240V 50/60Hz		
Potenza del motore	kW	0,37		
Potenza del motore del ventilatore	kW	0,18 / 0,255		
Potenza della ventilazione	m ³ /h	990		
Quantità de dei scarichi dei fumi	pz	1	1	1
Velocità della stiratura	m/min	1,5 - 8		
Capacità della stiratrice (1)	kg/h	50	60	65
Potenza massima	kW	17	25	29
Peso :				
netto	kg	560	610	680
brutto	kg	710	780	880
Livello rumore	dB (A)	67,6		

(1) ISO 9398-1, Copertura del cilindro del 100%

Tab. 3.4.A Stiratrice con rullo 35 cm, modello E

PARAMETRI DELLA STIRATRICE CON RISCALDAMENTO A VAPORE

MODELLO S				
Larghezza di introduzione	mm	1400	1600	2000
Misure dell' imballo:	mm	vedi modello E	vedi modello E	vedi modello E
A – larghezza della macchina	mm	2150	2350	2750
B – larg. massima di introduzione	mm	1400	1600	2000
Diametro del rullo	mm	352	352	352
Lunghezza del rullo	mm	1500	1700	2100
Struttura elettrica della macchina	V, Hz	3x380-415V+N 50/60Hz 3x208-240V 50/60Hz		
Potenza del motore	kW	0,37		
Potenza del motore del ventilatore	kW	0,18 / 0,255		
Potenza della ventilazione	m ³ /h	990		
Quantità de dei scarichi dei fumi	pz	1	1	1
Velocità della stiratura	m/min	1,5 - 8		
Capacità della stiratrice (1)	kg/h	60	75	80
Potenza massima	kW	0,5	0,5	0,5
Peso :				
netto	kg	570	620	690
brutto	kg	720	790	890
Pressione vapore	MPa	0,8-1,0		
Consumo vapore – pressione 0,9 MPa	kg/hod	27	32	40
Mandata vapore		G3/4"		
Scarico della condensa		G3/4"		
Livello rumore	dB (A)	67,6		
Pressione massima consentita	Mpa	1,0		
Temperatura massima consentita	°C	185		
Contenuto del serbatoio a pressione = cilindro	l (dm ³)	123,1	141,3	177,5
Liquido / gruppo	-	vapore / 1		
Pressione di prova	MPa	1,43		

(1) ISO 9398-1, Copertura del cilindro del 100%

Tab. 3.4.B Stiratrice con rullo 35 cm, modello S

PARAMETRI DELLA STIRATRICE CON RISCALDAMENTO A GAS

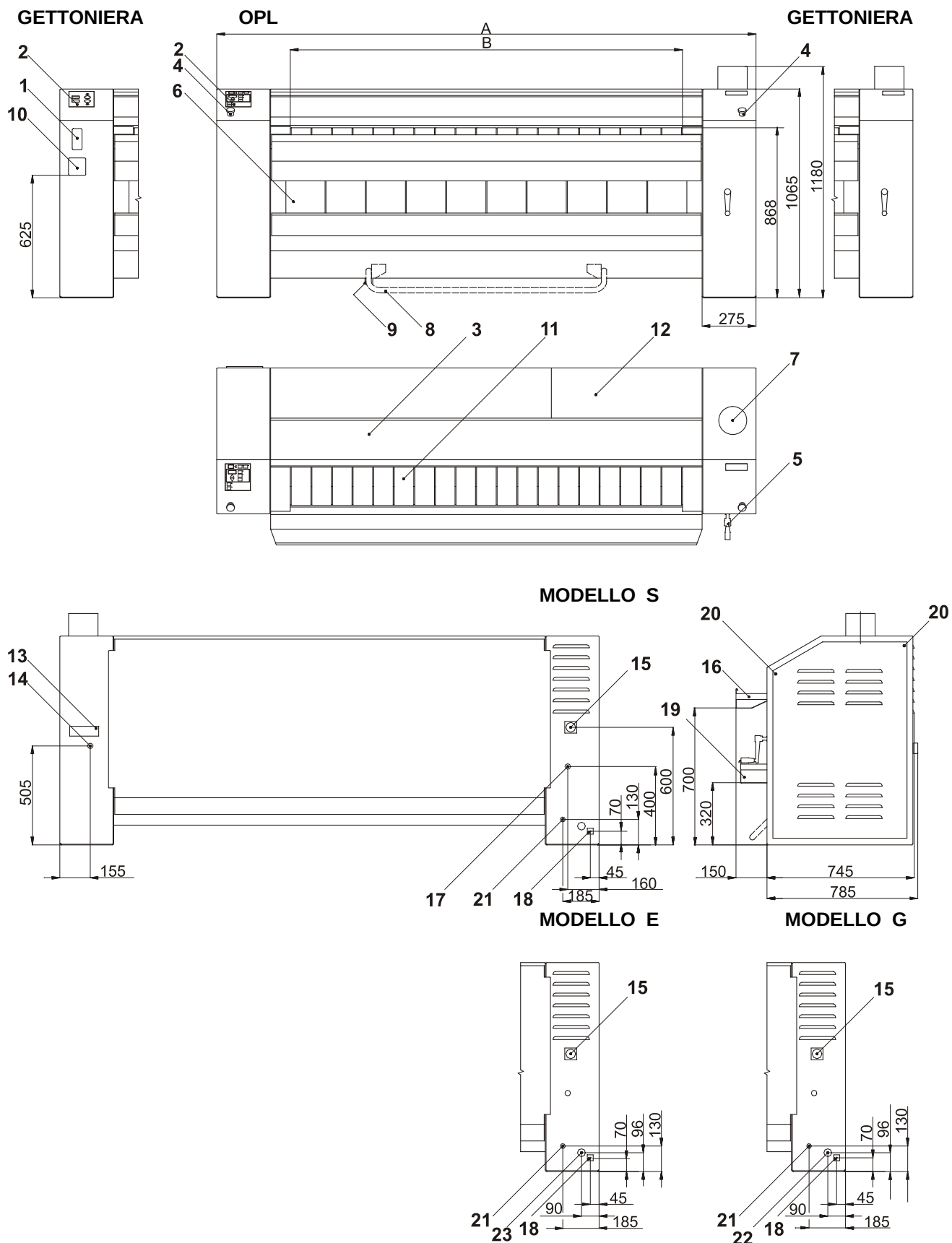
MODELLO G				
Larghezza di introduzione	mm	1400	1600	2000
Misure dell' imballo:	mm	vedi modello E	vedi modello E	vedi modello E
A – larghezza della macchina	mm	2150	2350	2750
B – larg. massima di introduzione	mm	1400	1600	2000
Diametro del rullo	mm	352	352	352
Lunghezza del rullo	mm	1500	1700	2100
Struttura elettrica della macchina	V, Hz	3x380-415V+N 50/60Hz 3x208-240V 50/60Hz		
Potenza del motore	kW	0,37		
Potenza del motore del ventilatore	kW	0,18 / 0,255		
Potenza della ventilazione	m ³ /h	990		
Quantità di scarichi dei fumi	pz	1	1	1
Velocità della stiratura	m/min	1,5 - 8		
Capacità della stiratrice (1)	kg/h	50	60	65
Potenza massima	kW	0,7	0,7	0,7
Peso :	kg	580	670	700
	kg	730	840	900
Livello del rumore	dB (A)	67,6		
Mandata del gas		3/4"		
Potenza del riscaldamento a gas	kW	26,2	30	30

(1) ISO 9398-1, Copertura del cilindro del 100%

Tab. 3.4.C Stiratrice con rullo 35 cm, modello G

LEGENDA DIS.3.4.A

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1. Gettoniera solo nella versione con gettoniera) 2. Pannello comandi 3. Coperchio superiore 4. Stop centrale 5. Avviamento manuale del rullo 6. Nastri di stiratura 7. Ventilazione ad aspirazione (vedi dimensioni come nel capitolo „4.5. Scarico Fumi“) 8. Pedale di avviamento/arresto movimento dei nastri (su ordine, solo in versione OPL) 9. Micro interruttore del pedale (su ordine, solo in versione OPL) 10. Caricatore di monete (solo nella versione con gettoniera) 11. Nastri di introduzione/tavolo di introduzione | <ul style="list-style-type: none"> 12. Coperchio del setaccio del filtro 13. Targhetta di produzione 14. Scarica condense G3/4" (solo versione „S“) 15. Interruttore generale 16. Canale superiore 17. Mandata di vapore G3/4" (solo versione „S“) 18. Morsetto di protezione esterno 19. Canale inferiore 20. Viti del coperchio fiancale 21. Alimentazione elettrica principale 22. Alimentazione gas G3/4" (solo versione „G“) 23. Alimentazione energia elettrica per sistema di riscaldamento (solo versione „E“) |
|---|--|



504458C

Dis. 3.4.A Disposizione dei componenti sulla stiratrice con rullo 35 cm

3.5. STIRATRICE CON RULLO DI 50CM

PARAMETRI DELLA STIRATRICE CON RISCALDAMENTO ELETTRICO

MODELLO E					
Larghezza di introduzione	mm	1600	2000	2500	3200
Misure dell' imballo :					
larghezza	mm	2490	2890	3490	4090
profondità	mm	1100	1110	1110	1110
altezza	mm	1550	1550	1550	1550
volume di trasporto	m ³	4,24	4,97	6	7,03
A – larghezza della macchina	mm	2350	2750	3350	3950
B – larghezza di introduzione massima	mm	1600	2000	2500	3200
Diametro del rullo	mm	500	500	500	500
Lunghezza del rullo	mm	1700	2100	2700	3300
Struttura elettrica della macchina	V, Hz	3x380-415V+N 50/60Hz 3x208-240V 50/60Hz			
Potenza del motore	kW	0,37		0,37	
Potenza del motore del ventilatore	kW	0,18 / 0,255		2x 0,18 / 0,255	
Quantità di scarichi dei fumi	pz	1	1	2	2
Potenza della ventilazione	m ³ /h	990		2x990	
Velocità della stiratura	m/min	1,5 - 8			
Capacità della stiratrice (1)	kg/h	65	80	95	120
Potenza massima	kW	33	38	55	65
Peso :					
netto	kg	890	1020	1260	1470
brutto	kg	1090	1230	1480	1740
Livello del rumore	dB (A)	67,6		67,6	

(1) ISO 9398-1, Copertura del cilindro del 100%

Tab. 3.5.A Stiratrice con rullo 50cm, modello E

PARAMETRI DELLA STIRATRICE CON RISCALDAMENTO A VAPORE

MODELLO S					
Larghezza di introduzione	mm	1600	2000	2500	3200
Misure dell' imballo:	mm	vedi modello E	vedi modello E	vedi modello E	vedi modello E
A – larghezza della macchina	mm	2350	2750	3350	3950
B – larg. massima di introduzione	mm	1600	2000	2500	3200
Diametro del rullo	mm	500	500	500	500
Lunghezza del rullo	mm	1700	2100	2700	3300
Struttura elettrica della macchina	V, Hz	3x380-415V+N 50/60Hz, 3x208-240V 50/60Hz			
Potenza del motore	kW	0,37			
Potenza del motore del ventilatore	kW	0,18 / 0,255		2 x 0,18 / 0,255	
Potenza della ventilazione	m ³ /h	990		2 x 990	
Quantità de dei scarichi dei fumi	pz	1	1	2	2
Velocità della stiratura	m/min	1,5 - 8			
Capacità della stiratrice (1)	kg/h	80	95	115	145
Potenza massima	kW	0,7	0,7	0,9	0,9
Peso :					
netto	kg	900	1070	1280	1540
brutto	kg	1100	1280	1490	1800
Pressione vapore	MPa	0,8 – 1			
Consumo vapore – pressione 0,9 MPa	kg/h	36	49	68	88
Mandata vapore		G3/4"			
Scarico della condensa		G3/4"			
Livello rumore	dB (A)	67,6			
Pressione massima consentita	Mpa	1,0			
Temperatura massima consentita	°C	185			
Contenuto del serbatoio a pressione = cilindro	l (dm ³)	277,6	348,7	455,5	562,3
Liquido / gruppo	-	vapore / 1			
Pressione di prova	MPa	1,43			

(1) ISO 9398-1, Copertura del cilindro del 100%

Tab. 3.5.B Stiratrice con rullo 50cm, modello S

PARAMETRI DELLA STIRATRICE CON RISCALDAMENTO A GAS

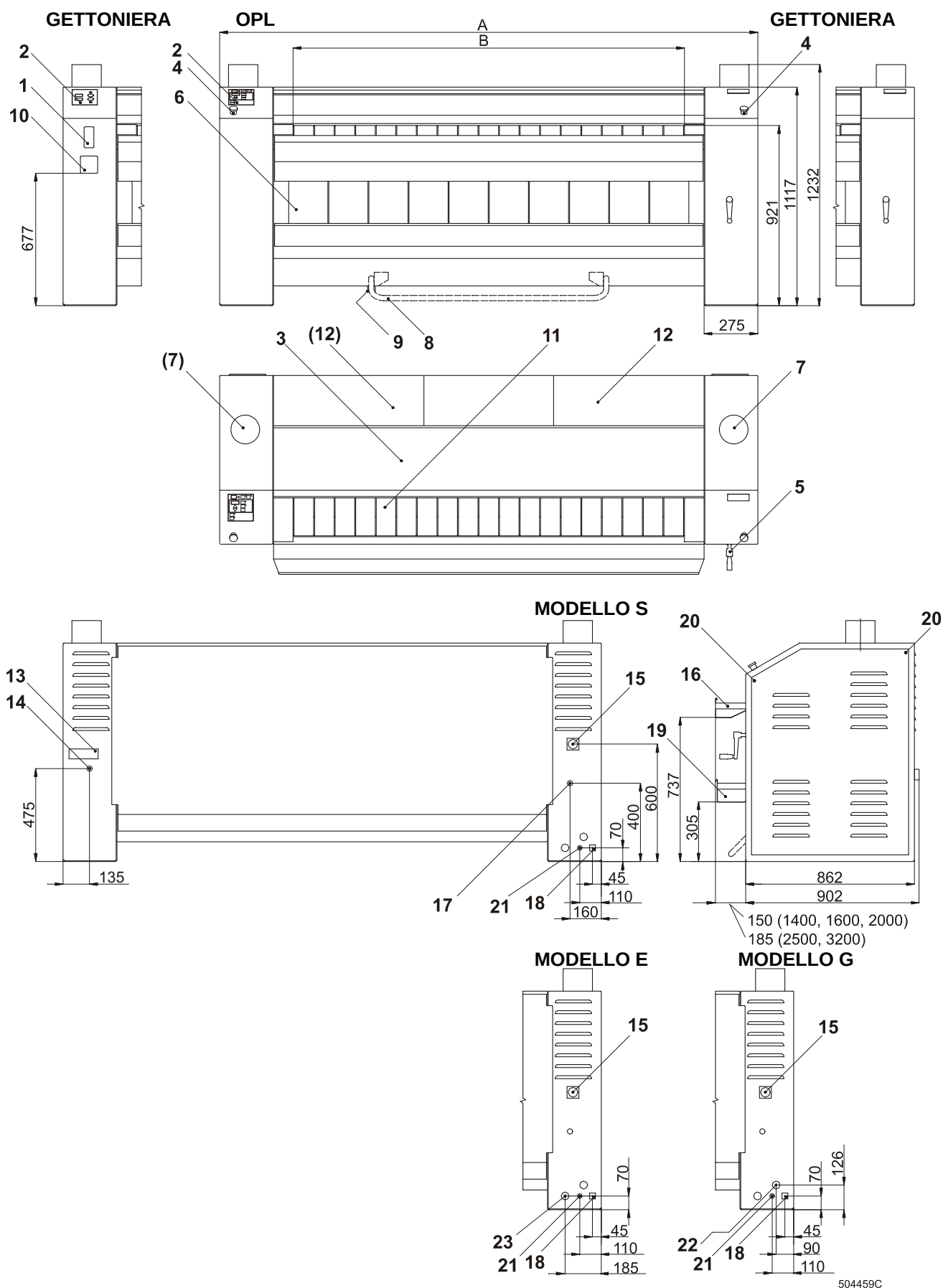
MODELLO G					
Larghezza di introduzione	mm	1600	2000	2500	3200
Misure dell' imballo:	mm	vedi modello E	vedi modello E	vedi modello E	vedi modello E
A – larghezza della macchina	mm	2350	2750	3350	3950
B – larg. massima di introduzione	mm	1600	2000	2500	3200
Diametro del rullo	mm	500	500	500	500
Lunghezza del rullo	mm	1700	2100	2700	3300
Struttura elettrica della macchina	V, Hz	3x380-415V+N 50/60Hz 3x208-240V 50/60Hz			
Potenza del motore	kW	0,37			
Potenza del motore del ventilatore	kW	0,18 / 0,255		2 x 0,18 / 0,255	
Potenza della ventilazione	m ³ /h	990		2 x 990	
Quantità di scarichi dei fumi	pz	1	1	2	2
Velocità della stiratura	m/min	1,5 - 8			
Capacità della stiratrice (1)	kg/h	65	80	95	120
Potenza massima	kW	0,7		0,9	
Peso : netto brutto	kg kg	920 1120	1150 1350	1290 1500	1590 1850
Livello del rumore	dB (A)	67,6			
Mandata del gas		3/4"			
Potenza del riscaldamento a gas	kW	30	36	52	66

(1) ISO 9398-1, Copertura del cilindro del 100%

Tab. 3.5.C Stiratrice con rullo 50cm, modello G

LEGENDA DIS. 3.5.A

- | | |
|--|--|
| 1. Gettoniera solo nella versione noc gettoniera) | 12. Coperchio del setaccio del filtro |
| 2. Pannello comandi | 13. Targhetta di produzione |
| 3. Coperchio superiore | 14. Scarica condense G3/4" (solo versione „S“) |
| 4. Stop centrale | 15. Interruttore generale |
| 5. Avviamento manuale del rullo | 16. Canale superiore |
| 6. Nastri di stiratura | 17. Mandata di vapore G3/4" (solo versione „S“) |
| 7. Ventilazione ad aspirazione (vedi dimensioni come nel capitolo „4.5. Scarico Fumi“) | 18. Morsetto di protezione esterno |
| 8. Pedale di avviamento/arresto movimento dei nastri (su ordine, solo in versione OPL) | 19. Canale inferiore |
| 9. Micro interruttore del pedale (su ordine, solo in versione OPL) | 20. Viti del coperchio fiancale |
| 10. Caricatore di monete (solo nella versione noc gettoniera) | 21. Alimentazione elettrica principale |
| 11. Nastri di introduzione/tavolo di introduzione | 22. Alimentazione gas G3/4" (solo versione „G“) |
| | 23. Alimentazione energia elettrica per sistema di riscaldamento (solo versione „E“) |



Dis. 3.5.A Disposizione dei componenti sulla stiratrice con rullo 50 cm

3.6. STIRATRICE CON L'USCITA DA ENTRAMBI I LATI

PARAMETRI DELLA STIRATRICE CON USCITA DA ENTRAMBI I LATI E CON RISCALDAMENTO ELETTRICO

MODELLO E				
Larghezza di introduzione	mm	2000	2500	3200
Misure dell' imballo :				
larghezza	mm	2976	3576	4176
profondità	mm	1356	1356	1356
altezza	mm	1900	1900	1900
volume di trasporto	m ³	7,66	9,21	10,75
A – larghezza della macchina	mm	2750	3350	3950
B – larghezza di introduzione massima	mm	2000	2500	3200
Diametro del rullo	mm	500	500	500
Lunghezza del rullo	mm	2100	2700	3300
Struttura elettrica della macchina	V, Hz	3x380-415V+N 50/60Hz 3x208-240V 50/60Hz		
Potenza del motore	KW	0,37		0,37
Potenza del motore del ventilatore	KW	0,18 / 0,255		2x 0,18 / 0,255
Quantita di scarichi dei fumi	Pz	1	2	2
Potenza della ventilazione	m ³ /h	990		2x990
Velocità della stiratura	m/min	1,5 - 8		
Capacità della stiratrice (1)	kg/h	80	95	120
Potenza massima	KW	38	55	65
Peso :				
netto	kg	1150	1430	1590
brutto	kg	1390	1680	1910
Pressione vapore	dB (A)	67,6		67,6

(1) ISO 9398-1, Copertura del cilindro del 100%

Tab. 3.6.A Stiratrice con uscita da entrambi i lati, modello E

PARAMETRI DELLA STIRATRICE CON USCITA DA ENTRAMBI I LATI CON RISCALDAMENTO A VAPORE

MODELLO S				
Larghezza di introduzione	mm	2000	2500	3200
Misure dell' imballo:	mm	vedi modello E	vedi modello E	vedi modello E
A – larghezza della macchina	mm	2750	3350	3950
B – larg. massima di introduzione	mm	2000	2500	3200
Diametro del rullo	mm	500	500	500
Lunghezza del rullo	mm	2100	2700	3300
Struttura elettrica della macchina	V, Hz	3x380-415V+N 50/60Hz 3x208-240V 50/60Hz		
Potenza del motore	kW	0,37		
Potenza del motore del ventilatore	kW	0,18 / 0,255	2 x 0,18 / 0,255	
Potenza della ventilazione	m ³ /h	990	2 x 990	
Quantità de dei scarichi dei fumi	pz	1	2	2
Velocità della stiratura	m/min	1,5 - 8		
Capacità della stiratrice (1)	kg/h	95	115	145
Potenza massima	kW	0,7	0,9	0,9
Peso :				
netto	kg	1200	1430	1620
brutto	kg	1430	1680	1940
Pressione vapore	MPa	0,8 - 1		
Consumo vapore – pressione 0,9 MPa	kg/h	49	68	88
Mandata vapore		G3/4"		
Scarico della condensa		G3/4"		
Livello rumore	dB (A)	67,6		
Pressione massima consentita	Mpa	1,0		
Temperatura massima consentita	°C	185		
Contenuto del serbatoio a pressione = cilindro	l (dm ³)	348,7	455,5	562,3
Liquido / gruppo	-	vapore / 1		
Pressione di prova	MPa	1,43		

(1) ISO 9398-1, Copertura del cilindro del 100%

Tab. 3.6.B Stiratrice con uscita da entrambi i lati, modello S

PARAMETRI DELLA STIRATRICE CON USCITA DA ENTRAMBI I LATI CON RISCALDAMENTO A GAS

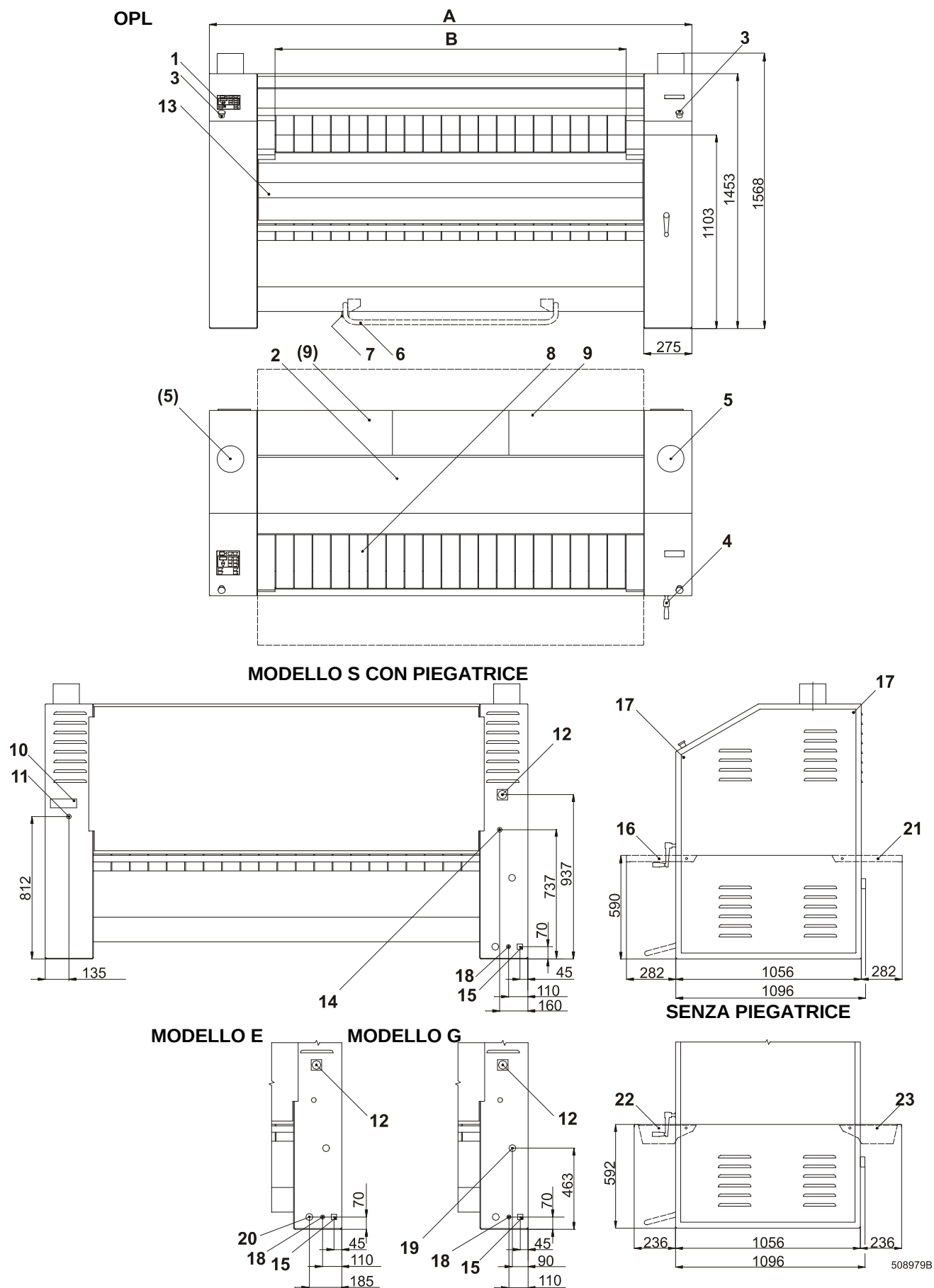
MODELLO G				
Larghezza di introduzione	mm	2000	2500	3200
Misure dell' imballo:	mm	vedi modello E	vedi modello E	vedi modello E
A – larghezza della macchina	mm	2750	3350	3950
B – larg. massima di introduzione	mm	2000	2500	3200
Diametro del rullo	mm	500	500	500
Lunghezza del rullo	mm	2100	2700	3300
Struttura elettrica della macchina	V, Hz	3x380-415V+N 50/60Hz 3x208-240V 50/60Hz		
Potenza del motore	kW	0,37		
Potenza del motore del ventilatore	kW	0,18 / 0,255	2 x 0,18 / 0,255	
Potenza della ventilazione	m ³ /h	990	2 x 990	
Quantità di scarichi dei fumi	pz	1	2	2
Velocità della stiratura	m/min	1,5 - 8		
Capacità della stiratrice (1)	kg/h	80	95	120
Potenza massima	kW	0,7	0,9	
Peso :				
netto	kg	1290	1440	1680
brutto	kg	1520	1700	2000
Livello del rumore	dB (A)	67,6		
Mandata del gas		3/4"		
Potenza del riscaldamento a gas	kW	36	52	66

(1) ISO 9398-1, Copertura del cilindro del 100%

Tab. 3.6.C Stiratrice con uscita da entrambi i lati, modello G

LEGENDA DIS. 3.6.A

1. Pannello di comando
2. Coperchio superiore
3. Stop centrale
4. Avviamento manuale del rullo
5. Ventilazione ad aspirazione (vedi dimensioni nel capitolo „4.5. Scarico fumi“)
6. Pedale di avviamento/arresto movimento dei nastri (su ordine, solo in versione OPL)
7. Micro interruttore del pedale (su ordine, solo in versione OPL)
8. Nastri di introduzione/tavolo di introduzione
9. Coperchio del setaccio del filtro
10. Targhetta di produzione
11. Scarico della condensa G3/4" (solo versione „S“)
12. Interruttore generale
13. Canale superiore
14. Alimentazione vapore G3/4" (solo versione „S“)
15. Morsetto di protezione esterno
16. Tavolo di uscita ribaltabile – anteriore
17. Viti del coperchio laterale
18. Alimentazione elettrica principale
19. Alimentazione gas G3/4" (solo versione „G“)
20. Alimentazione elettrica per sistema di riscaldamento (solo versione „E“)
21. Tavolo di uscita ribaltabile – posteriore (secondo l'ordine)
22. Canalino d'uscita ribaltabile – anteriore
23. Canalino d'uscita ribaltabile – posteriore



Dis. 3.6.A Disposizione dei componenti sulla stiratrice con uscita da entrambi i lati

4. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

⚠ AVVERTENZA !
SE LA STIRATRICE DEVE LAVORARE SENZA GUASTI, DEVE ESSERE INSTALLATO CORRETTAMENTE COME DA QUESTO MANUALE D'INSTALLAZIONE.
QUALSIESI TIPO DI CAMBIAMENTO, CHE É DIFFERENTE DA QUESTO MANUALE, DEVE ESSERE PRIMA DISCUSSO E APPROVATO DAL FORNITORE O DIRETTAMENTE DAL PRODUTTORE DELLA MACCHINA.

TIPO DELLA MACCHINA

Prima dell'inizio dell'installazione della macchina dovete controllare tipo della macchina, il diametro del rullo, larghezza di introduzione ed il collegamento elettrico come sulla targhetta di produzione (dis. 3.4.A e 3.5.A posiz. 13, dis. 3.6.A posizione 10) il quale è situato sulla parte sinistra del supporto della macchina.

PER MACCHINE A GAS

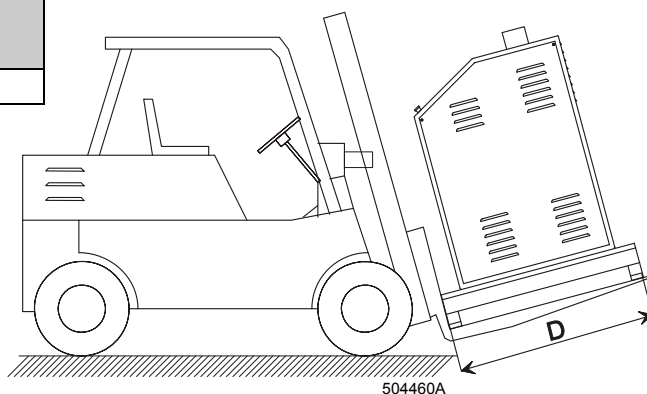
Inoltre controllate il peso di destinazione, la categoria, la pressione e tipo di gas (vedi capitolo „3.2. Versione della macchina“) sulla targhetta di produzione.

4.1. MANIPOLAZIONE E DISIMBALLO

DURANTE IL TRASPORTO

Le richieste, inerenti sullo spazio per l'installazione dei sistemi possono essere stabiliti soltanto dalle piante dettagliate dei immobili. Tutti i passaggi e i spazi, tramite i quali deve passare la macchina durante l'installazione, devono avere le dimensioni sufficienti per rispondere alle dimensioni della macchina – larghezza, altezza e profondità. Le dimensioni sono descritte nel capitolo „3. Descrizione della macchina“.

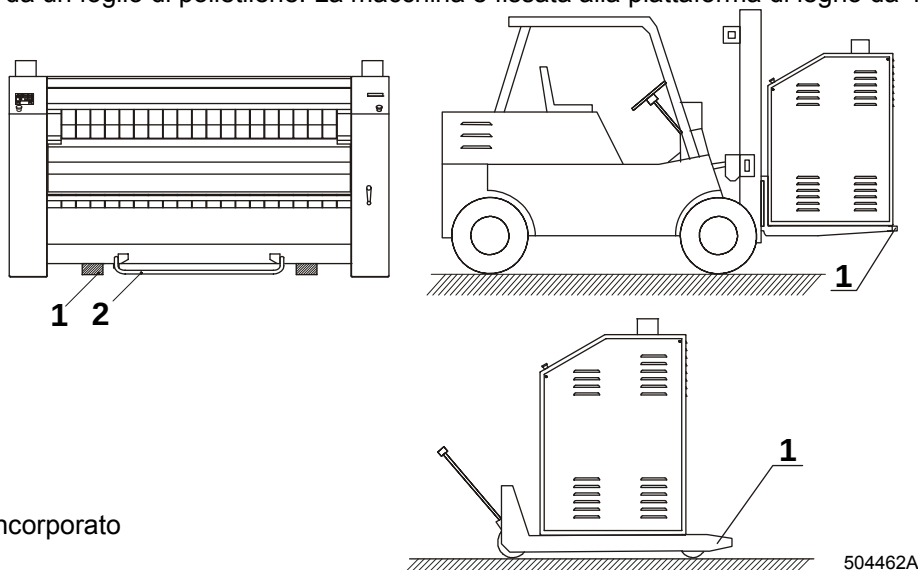
Rullo della machina	cm	35	50	50 Stiratrice con uscita da entrambi i lati
Largezza D	mm	920	1050	1320



Dis. 4.1.A Dimensioni per il trasporto

MANIPOLAZIONE CON LA MACCHINA

Tutti i lavori devono essere eseguiti soltanto da personale che è stato informato con informazioni necessarie sulla macchina. La macchina viene consegnata al utente dentro un telaio di legno ma la macchina è anche protetta da un foglio di polietilene. La macchina è fissata alla piattaforma di legno da 4 viti M12x60.



1. Forche del carrello
2. Pedale con interruttore incorporato

Dis. 4.1.B Spostamento della macchina con aiuto di carrello a forcella o carrello per i palets.

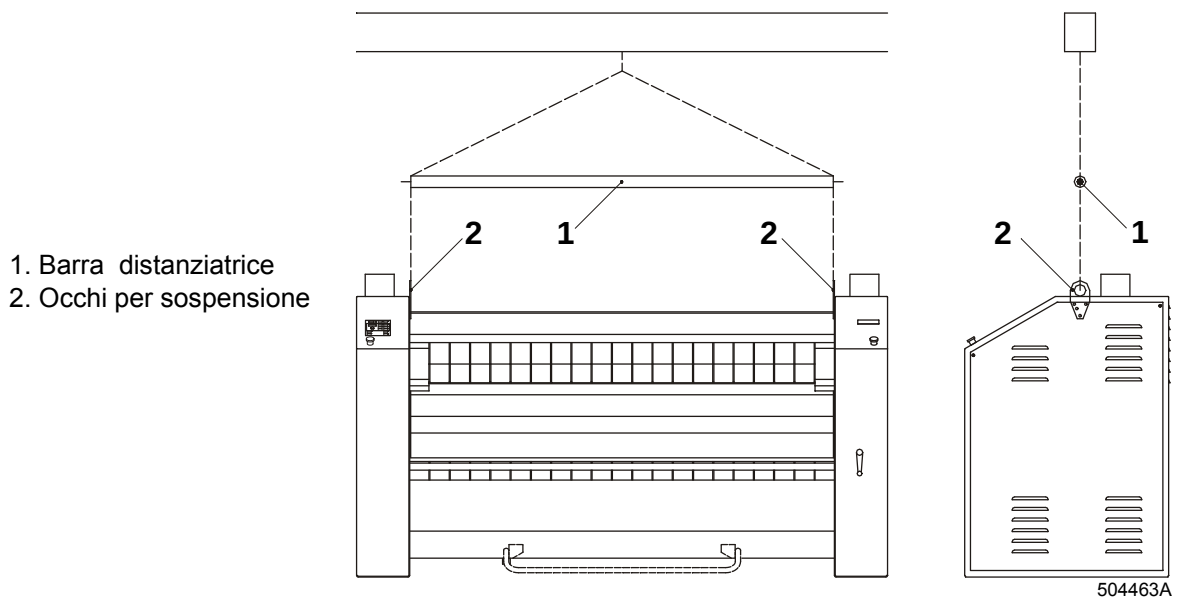
MANIPOLAZIONE DELLA MACCHINA CON AIUTO DI CARRELLO A FORCELLA O CON CARRELLO PER I PALETS

Prima di posare la stiratrice sul suo posto dovete togliere imballo e allentate le 4 viti di ancoraggio e con carrello a forcella o con carrello manuale alzate la macchina (dis. 4.1.B). Mettete la macchina sul suo posto.

⚠ AVVERTENZA !
DURANTE IL POSIZIONAMENTO DELLA FORCELLA SOTTO LA MACCHINA DOVETE STARE ATTENTI A NON DANNEGGIARE IL MICRO INTERRUOTORE DEL PEDALE (SE QUESTO PEDALE FA PARTE DELLA MACCHINA). IL PEDALE NOC MICROINTERRUTTORE INTEGRATO PUO ESSERE SMONTATO SECONDO LE NECESSITÀ (DIS. 4.1.B – POS. 2).

MANIPOLAZIONE NOC LA MACCHINA IN SOSPENSIONE

In caso di necessità è possibile spostare la macchina sospesa ma solo a certe condizioni. Prima di sistemare la stiratrice sul posto deve essere tolto l'imballo e smontati i 4 viti di fissaggio. A seguito di smontaggio di pannelli anteriori sopra, dei sostegni dei pannelli e dei tubi, devono essere installati gli occhi per sospensione dentro nel fori pronti (dis. 4.1.C posizione 2 – cit speciale). La sospensione deve essere cautelato da una barra distanziatrice (dis. 4.1.C posiz.1) in modo che nel momento di alzare, il carico sulla macchina sarà solo dalla forza verticale (dis. 4.1.C).



Dis. 4.1.C Manipolazione della macchina in sospensione

ACCESSORI FORNITI CON LA MACCHINA

Controllate se con la macchina vi sono stati forniti tutti gli accessori come nel seguente elenco:

Manuale d'installazione e di manutenzione	1 pzz	(questo manuale)
Manuale per la gestione della macchina	1 pzz	
Manuale di programmazione	1 pzz	
Katalog náhradních dílů	1 pzz	
Schema el.del collegamento della macchina	2 pzz	
Le viti M16x160	4 pzz	
I dadi M16	4 pzz	
Le rondella	4 pzz	

4.2. RICHIESTE SULL'AMBIENTE

CONDIZIONI DI LAVORO DELLA MACCHINA

La temperatura dell'ambiente circostante è da +15°C fino a +40°C, ma la temperatura media dell'aria circostante non deve superare in 24 ore +35°C. Altezza sul livello del mare entro 1000m. La umidità relativa deve essere tra 30% e 70% senza la condensazione.

La macchina non è destinata per i luoghi con la possibilità di spruzzi diretti dell'acqua. Non stocate e neanche installate la macchina nei posti dove sarebbe esposto alle condizioni climatiche o ad una alta umidità. Se succedesse un forte cambio di tempo e la macchina si appannasse, l'acqua non deve scorrere sulle pareti e sugli coperchi e l'acqua non deve neanche coprire il pavimento.

Il produttore non è responsabile per la corrosione della macchina causata da una realizzazione non corretta della ventilazione nel locale (per es. evaporazioni, elementi chimici aggressivi oppure processo di pulizia).

⚠ AVVERTENZA !
ALCUNE MACCHINE PER PULIZIA CHIMICA CHE SONO IN UNO STATO NON BUONO, POTREBBERO FAR EVAPORARE NELL'AMBIENTE DEI GAS PROVENIENTI DAI SOLVENTI, I QUALI INSIEME CON IL CALDO FORMANO DEI GAS ALTAMENTE TOSSICI CORROSSIVI. È NECESSARIO DEDICARE MASSIMA CURA ALLA LORO MANUTENZIONE.

La superficie del condotto di aria pulita deve essere 5 x più grande che lo scarico dei fumi (vapore). Nel caso di riscaldamento a gas, la portata dell'aria, che è necessaria per la combustione, deve essere 2 m³/h per 1 kW.

Nel caso di alcune macchine o caldaie nello stesso posto – locale con la ventilazione forzata o convenzionale, la sezione complessiva dei fori verso l'esterno deve essere minimo la somma totale delle sezioni per ogni macchina.

Con l'obiettivo di evitare la corrente d'aria non posizionate le macchine con ventilazione convenzionale tra le macchine con l'aspirazione forzata e con i fori di ventilazione.

DIMENSIONI DEL LOCALE

⚠ AVVERTENZA !
SE NON VERANNO MANTENUTE LE DIMENSIONI E LE DISTANZE DALLE PARETI RICHIESTE, QUESTO POTREBBE CAUSARE LE DIFFICOLTÀ PER IL SERVIS E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA.

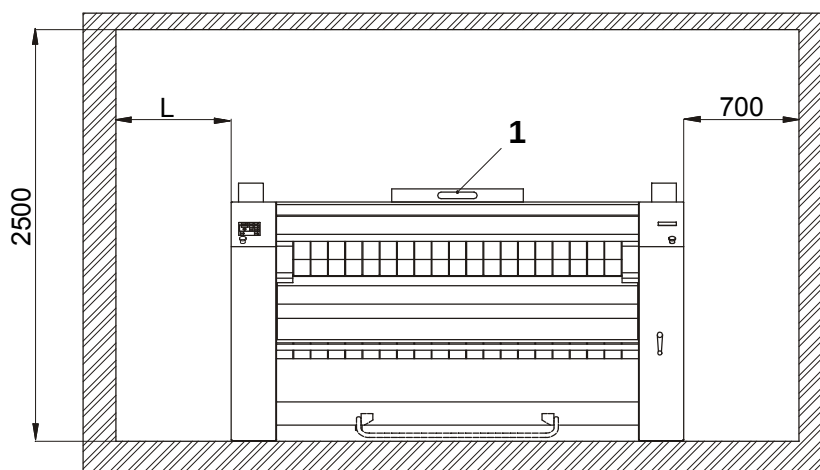
Sul dis. 4.2.A sono illustrati le dimensioni minime del locale, necessarie per posizionamento della stiratrice.

Rullo della macchina (cm)	Larghezza di introduzione (mm)	DISTANZA „L“ (m)		
		MODELLO		
		E	S	G
35	1400	1,2	0,7	1,2
	1600	1,2	0,7	1,2
	2000	1,6	0,7	2
50	1600	1,2	0,7	1,2
	2000	1,6	0,7	1,6
	2500	2,2	0,7	2,2
	3200	2,8	0,7	2,8
50 Stiratrice con uscita da entrambe le parti	2000	1,6	0,7	1,6
	2500	2,2	0,7	2,2
	3200	2,8	0,7	2,8

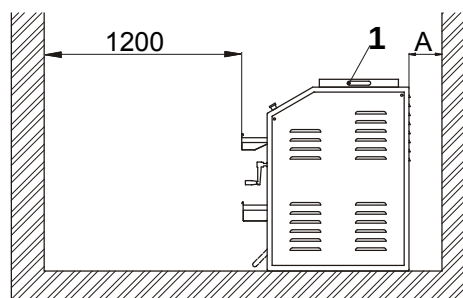
Tab. 4.2. Spazio della macchina

Nel caso, che per l'assistenza è possibile spostare la macchina in avanti (smontaggio dei pannelli posteriori) su A min.= 600 mm, allora il posizionamento di esercizio della macchina può essere A min.=200 mm. Se questo non fosse possibile, allora deve essere rispettato: A min.= 600mm.

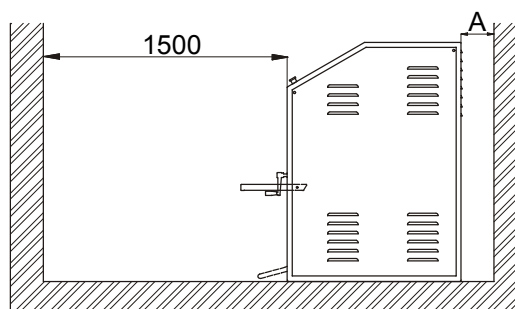
1. Livella



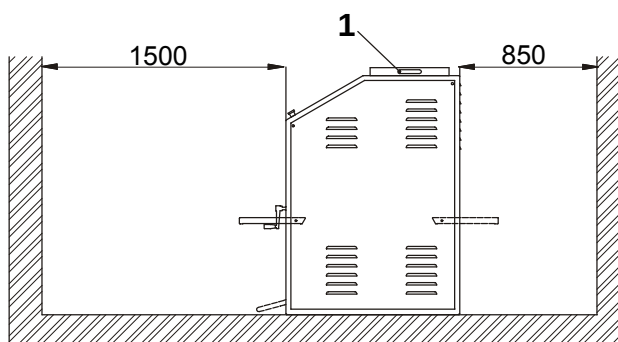
STIRATRICE 35, 50



**STIRATRICE CON PIEGATRICE
uscita anteriore**



**STIRATRICE CON USCITA DA
ENTRAMBI I LATI,
uscita anteriore e posteriore**



504461B

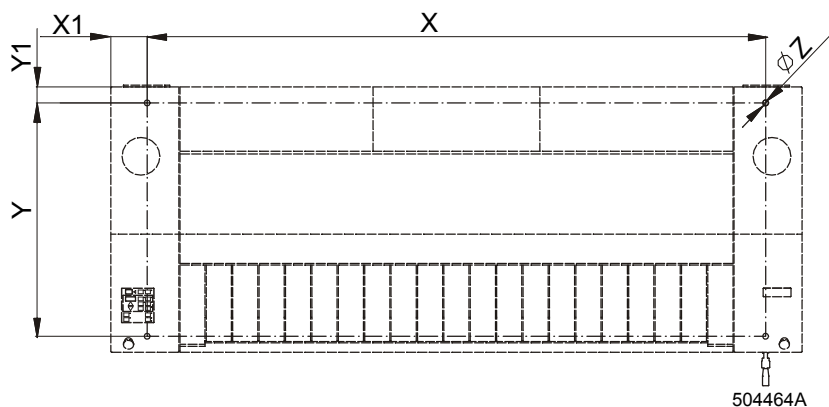
Dis. 4.2.A Le dimensioni minime richieste del locale (in mm)

4.3. POSIZIONAMENTO DELLA MACCHINA SUL PAVIMENTO

Non é necessario ancorare la machina al pavimento, pero se viene fatto, è meglio. Se decidete di farlo, sfruttate per questa operazione i 4 fori del diametro „Z“ mm dentro le colonne (dis. 4.3.A).

⚠ AVVERTENZA !

LA MACCHINA DEVE ESSERE POSIZIONATA SUL PAVIMENTO CON LA SUPERFICE DIRITTA E LISCIA. L'INCLINAZIONE DEL PAVIMENTO NON DEVE SUPERARE 0,5%. È IMPORTANTE POSIZIONARE LA MACCHINA IN PIANO METTENDO DEI SUPPORTI. DOPO CONTROLLATE CON LIVELLA SULLA PARTE SUPERIORE DEL COPERCHIO DELLA MACCHINA E POI DIRETTAMENTE SUL RULLO DELLA STIRATURA O SULLE COLONNE. (DIS. 4.3.A).



Dis. 4.3.A dimensioni dei fori di ancoraggio

Rullo della macchina (cm)	Larghezza di introduzione (mm)	X (mm)	x1 (mm)	Y (mm)	y1 (mm)	Ø Z (mm)
35	1400	1 860	145	618	63	23
	1600	2 060				
	2000	2 460				
50	1600	2 060		734	64	
	2000	2 460				
	2500	3 060				
	3200	3 660				
50 Stiratrice con uscita da entrambe le parti	2000	2 460		928		
	2500	3 060				
	3200	3 660				

Tab. 4.3. Dimensioni di ancoraggio

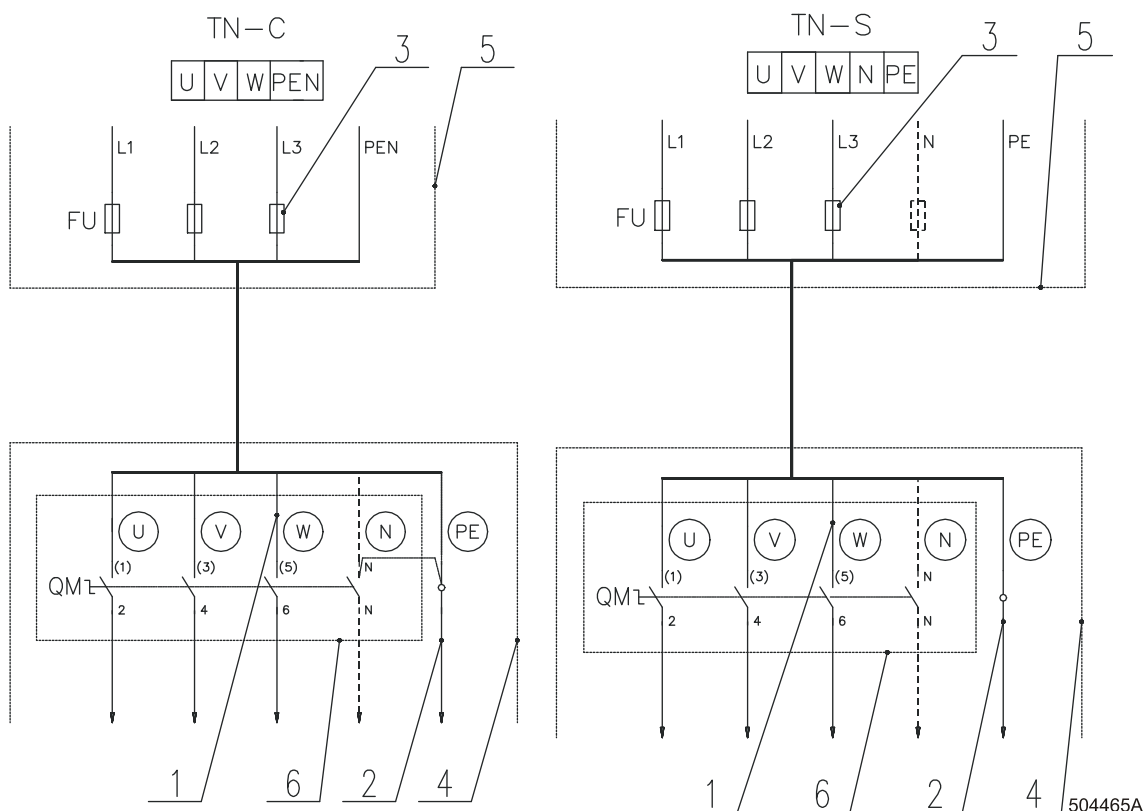
4.4. COLLEGAMENTO ELETTRICO

⚠ AVVERTENZA !
LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLEGATA ALLA FONTE ELETTRICA, ALLA MESSA A TERRA, ALLA VENTILAZIONE E AL CONDOTTO DI VAPORE, AL GAS COME DESCRITTO NEL MANUALE DI INSTALLAZIONE E IN ACCORDO CON LE NORME DEL LUOGO. OGNI COLLEGAMENTO DEVE ESSERE EFFETTUATO DAL PERSONALE QUALIFICATO CHE ABBAIA LA CERTIFICAZIONE NECESSARIA. NEL COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA DEL POSTO (TT / TN / IT, ...) DEVONO ESSERE MANTENUTE LE PRESCRIZIONI VIGENTI.

COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA SENZA UN PRE DISPOSITIVO DI CORRENTE NELLA LAVANDERIA

Le macchine sono costruite per essere collegate al quattro fili conduttori (TN-C) e anche al cinque fili conduttori (TN-S), al sistema elettrico trifase con la tensione 380-415V 50/60Hz e 208-240V/50-60Hz. Modo di collegamento alle singolari reti elettriche è descritto sul dis. 4.4.A. Se la macchina non ha l'interruttore generale, allora tutti i collegamenti di alimentazioni elettriche dalla fonte di energia devono essere dotati di apparecchiatura di interruzione, come nelle normativa ČSN EN 60204-1, capitolo 5.3.

1. Conduttori di fase
2. Conduttore di protezione
3. Sicurezza dell'alimentazione
4. Macchina
5. Distributore elettrico della lavanderia
6. L'interruttore generale = morsettiera di connessione

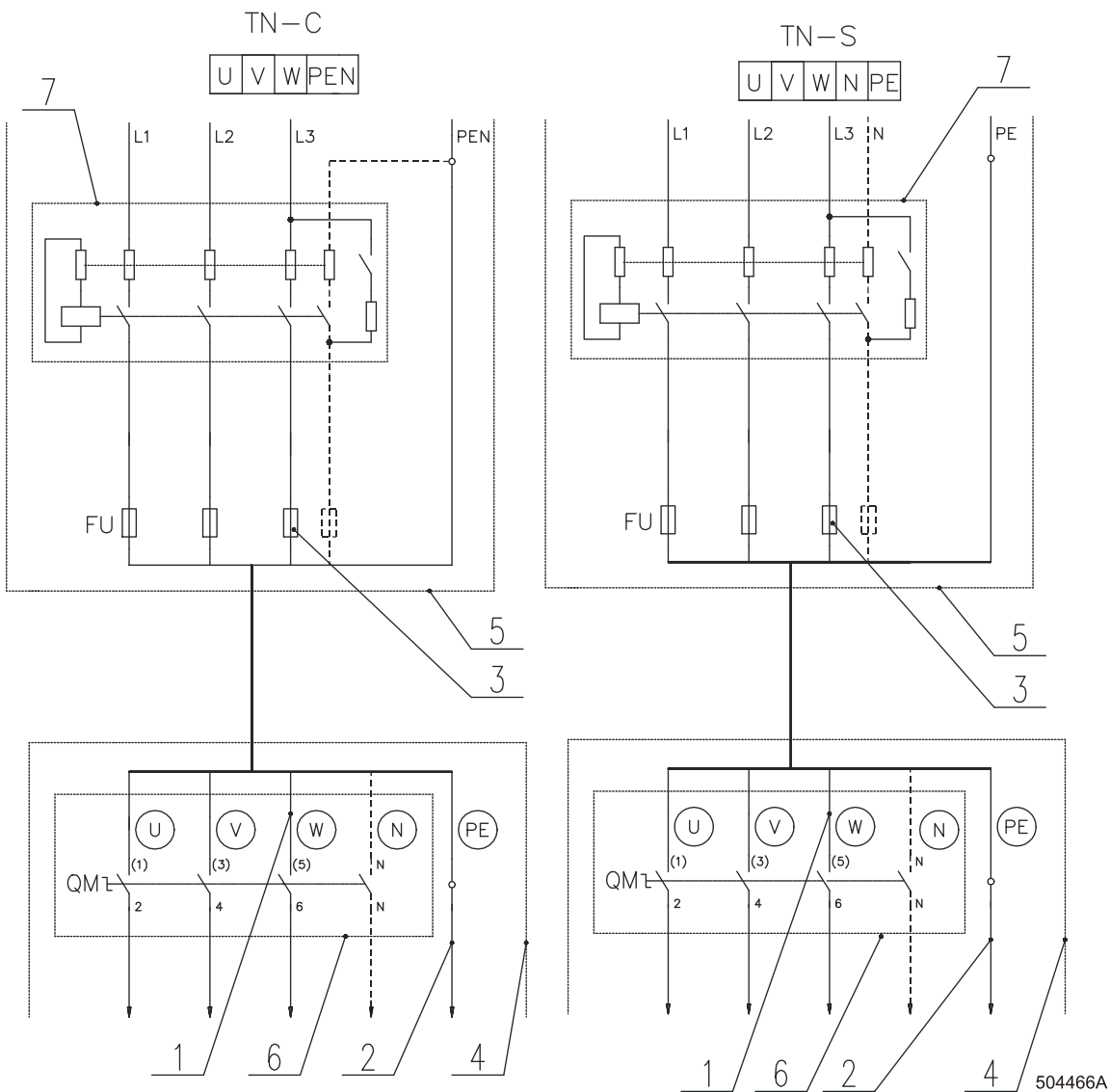


Dis. 4.4.A Collegamento della macchina alla rete elettrica TN-C e TN-S senza il dispositivo di corrente

COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA CON UN PRE DISPOSITIVO DI CORRENTE NELLA LAVANDERIA

Per una maggiore sicurezza del personale di gestione o dei tecnici di assistenza durante la manutenzione e durante i lavori all'impianto elettrico della macchina è consigliato montare dentro il quadro della lavanderia un dispositivo di corrente, possibilmente con la corrente di partenza di 30 mA – per la stiratrice, di 100mA - per la stiratrice con uscita da entrambi i lati. Contatti principali del dispositivo devono rispettare la potenza nominata della macchina. Il modo di collegamento del dispositivo di corrente e collegamento della macchina alla rete elettrica di questo tipo è illustrato sul dis. 4.4.B.

1. Conduttori di fase
2. Conduttore di protezione
3. Sicurezza dell'alimentazione
4. Macchina
5. Distributore elettrico della lavanderia
6. L'interruttore generale = morsettiera di connessione
7. Dispositivo di corrente (vedi. tab. 4.4.A, B)



Dis 4.4.B Allacciamento alla rete elettrica TN-C e TN-S con dispositivo di corrente

⚠ AVVERTENZA!
SE NEL POSTO DI INSTALLAZIONE È NECESSARIO MANTENERE LA NORMATIVA EN 60519, IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA DEVE ESSERE ASSICURATO TRAMITE UN DISPOSITIVO DI CORRENTE.

I vari tipi di dispositivi di corrente consigliati per vari tipi di macchina sono descritti nella tab. 4.4.A, B.

MODELLO E					
TIPI DI DISPOSITIVI DI CORRENTE CONSIGLIATI					
Rullo della macchina (cm)	Larghezza di introduzione (mm)	TENSIONE	RISCALDAMENTO ELETTRICO	CORRENTE MASSIMA (A)	DISPOSITIVO DI CORRENTE
35	1400	400 V	15,9 kW	26	FI.40.4.xxx. ...
		230 V	15,9 kW	42	FI.63.4.xxx. ...
	1600	400 V	24,3 kW	38	FI.63.4.xxx. ...
		230 V	24,3 kW	65	FI.80.4.xxx. ...
	2000	400 V	27,9 kW	43	FI.63.4.xxx. ...
		230 V	27,9 kW	75	FI.80.4.xxx. ...
50	1600	400 V	32,4 kW	49	FI.63.4.xxx. ...
		230 V	32,4 kW	85	FI.100.4.xxx. ...
50 50 Stiratrice con uscita da entrambe le parti	2000	400 V	37,2 kW	58	FI.80.4.xxx. ...
		230 V	37,2 kW	97	FI.125.4.xxx. ...
	2500	400 V	54 kW	81	FI.80.4.xxx. ...
		230 V	54 kW	140	FI.160.4.xxx. ...
	3200	400 V	64,8 kW	97	FI.125.4.xxx. ...
		230 V	64,8 kW	168	FI.250.4.xxx. ...

Tab. 4.4.A Dispositivi di corrente delle macchine con riscaldamento elettrico

MODELLO G, S						
TIPI DI DISPOSITIVI DI CORRENTE CONSIGLIATI						
Rullo della macchina (cm)	Larghezza di introduzione (mm)	TENSIONE	TIPO DO RISCALDAMENTO	CORRENTE MASSIMA (A)	DISPOSITIVO DI CORRENTE	
35	1400	400/230V	gas, vapore	6	FI.20.4.030. ...	
	1600					
	2000					
50	1600					
	2000					
	2500					
	3200					
50 Stiratrice con uscita da entrambe le parti	2000			10		
	2500					
	3200					

Tab. 4.4.B Dispositivi di corrente delle macchine con riscaldamento a gas e a vapore

Esempio di indicazione del dispositivo di corrente che non dipende dalla tensione di rete (FI...)

FI.25.4.xxx....

- indicazione aggiuntiva (esempio do copertura IP..)
- corrente di partenza del dispositivo di corrente 030 / 100 / 300 (mA)
- quantità dei principali poli dei contatti
- corrente nominale dei contatti principali
- indicazione generale per il dispositivo di corrente, non dipendenti dalla tensione di rete

504467A

⚠ AVVERTENZA !
VISTO CHE I CIRCUITI DI COMANDO DELLA MACCHINA SONO ALIMENTATI DAL TRANSFORMATORE SEPARATO, LA PROTEZIONE DEL DISPOSITIVO DI CORRENTE É LIMITATA SOLTANTO SUI CIRCUITI ELETTRICI DI FORZA, CIÓ É MOTORI, CORPI RISCALDANTI, CONTATTORI-RELÉ DEI MOTORI, INTERRUTTORE GENERALE ECT... VEDI SCHEMA ELETTRICO.

CONDUTTORI DI ALIMENTAZIONE E LA PROTEZIONE

Conduttori di alimentazione, eventualmente i fili per collegamento della macchina alla rete elettrica devono avere i conduttori di rame. La sezione dei fili conduttori dipende dal modo di riscaldamento della stiratrice e in questo modo da tutta la potenza elettrica.

La protezione del cavo contro corto circuito o contro sovraccarico deve essere fatta con dei interruttori di protezione o con dei fusibili nel quadro di distribuzione della lavanderia. La sezione consigliata dei conduttori di alimentazione e le grandezze dei fusibili per la protezione delle singole varianti delle macchine sono descritte nelle tabelle 4.4.C, D, E.

MODELLO E				
Rullo della macchina (cm)	Larghez. di introduzione (mm)	TENSIONE	TIPO DI RISCALDAMENTO	PROTEZIONE DEL ALLIMENTAZIONE (A)
35	1400	380 - 415V	15,9	32
		208 - 240V		50
	1600	380 - 415V	24,3	50
		208 - 240V		80
	2000	380 - 415V	27,9	50
		208 - 240V		80
50 50 Stiratrice con uscite da entrambi i lati	1600	380 - 415V	32,4	63
		208 - 240V		100
	2000	380 - 415V	37,2	63
		208 - 240V		125
	2500	380 - 415V	54	100
		208 - 240V		150
	3200	380 - 415V	64,8	125
		208 - 240V		180

Tab. 4.4.C Conduttori di alimentazione per macchine con riscaldamento a corrente elettrica

MODELLO S, G						
Rullo della macchina (cm)	Larghez. di introduzione (mm)	TENSIONE	POTENZA DEL RISCALDAMENTO ELETTRICO (KW)	PROTEZIONE DEL ALLIMENTAZIONE (A)		
35	1400	380 - 415V	vapore, gas	6		
	1600					
	2000					
50	1600	208-240V			6	
	2000					
	2500					
	3200					
50 Stiratrice con uscite da entrambi i lati	2000			208-240V		6
	2500					
	3200					
50 Stiratrice con uscite da entrambi i lati	2000		10			
	2500					
	3200					

Tab. 4.4.D Conduttori di alimentazione per macchine con riscaldamento a gas e a vapore

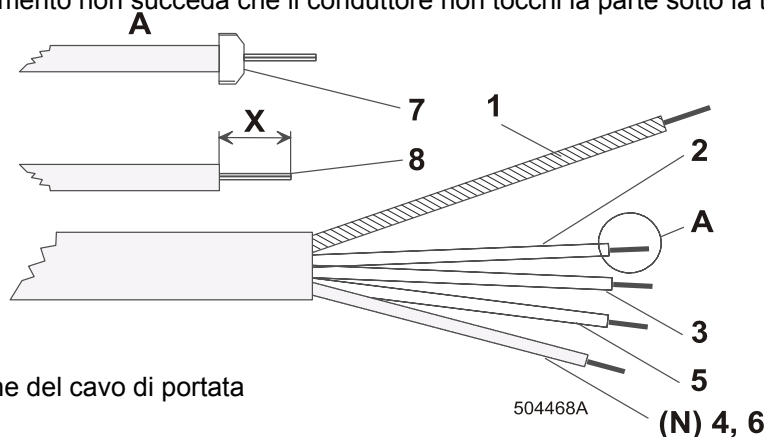
Protezione di conduzione (US)		Sezione min. dei conduttori di fase (mm ²) (AWG)	Sezione min. del conduttore di protezione (mm ²) (AWG)
Dispositivi di sicurezza A	Fusibili A		
16 (15)	10 (10)	1.5 (AWG 15)	1.5 (AWG 15)
20 (20)	16 (15)	2.5 (AWG 13)	2.5 (AWG 13)
25 (-)	20 (20)	4 (AWG 11)	4 (AWG 11)
40 (40)	32 (30)	6 (AWG 9)	6 (AWG 9)
63A(-)	50 (50)	10 (AWG 7)	10 (AWG 7)
80	63	16	16
100	80	25	16
125	100	35	25
160	125	50	35
200	160	70	50
250	200	95	70
300	250	120	95

Tabella 4.4. E Le sezioni minime dei conduttori di alimentazione consigliati dal produttore

PREPARAZIONE DEL CABLAGGIO

⚠ AVVERTENZA !
LA MACCHINA È DESTINATA PER ESSERE COLLEGATA ALLA RETE ELETTRICA IN MODO RIGIDO !

Per collegamento dovete usare il cavo o filo con fili conduttori in rame. La parte finale dei fili conduttori dovete sistemare come sul dis. 4.4.C. Il filo (di protezione) verde/giallo dovete lasciare sempre più lungo in modo che se si dovesse strappare il cavo, questo filo si strappasse come l'ultimo. Nel caso che usate il cablaggio (conduttore di rame rigido) dovete isolare singolari fili conduttori solo in modo che quando li collegate dentro la macchina non escono fuori dal morsetto le parti isolate (7 - quota X). Se usate il filo (conduttore di rame intrecciato) potete isolare i singoli fili ugualmente come con cablaggio oppure potete usare tubetti di pressione (6). In questo caso dovete usare tubetto di pressione con la parte superiore isolata, così a seguito del collegamento non succeda che il conduttore non tocchi la parte sotto la tensione.



Dis 4.4.C Preparazione del cavo di portata

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Verdegiallo – di protezione 2. Nero – di fase 3. Marrone – di fase (trifase) 4. Blu – neutrale (fase unica) 5. Nero – di fase (trifase) 6. Blu – neutrale (trifasi, vale per riscaldamento a gas) | <ol style="list-style-type: none"> 7. La parte del tubetto di pressione deve essere isolata da non permettere che si tocchino quando è sotto la corrente (conduttore) con l'interruttore generale è spento. 8. Lunghezza dell'isolamento dei cavi del cablaggio deve essere soltanto così, che la parte isolata non esce fuori dalla morsettiera dell'interruttore generale (morsettiera di entrata) |
|---|--|

CURVATURA DEL CAVO DI MANDATA

Il cavo potete portare alla macchina in due modi:

- dal canale dei cavi (da sotto)
- dalla griglia di cablaggio (da sopra)

Se portate il cavo da sopra, sarebbe buono ancorare

la curvatura del cavo prima di entrare nel isolante passante

(vedi dis. 4.4.D). In questo modo si impedisce che la condensa che scende sul cavo potesse entrare dentro nel passante e eventualmente nella macchina.

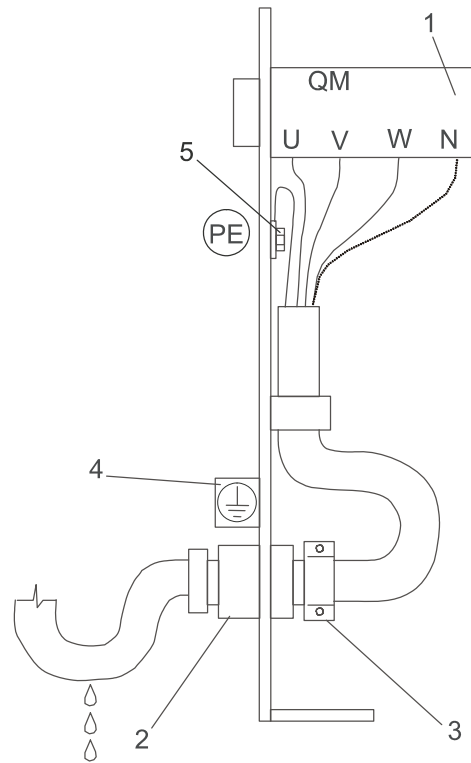
BLOCCAGGIO MECCANICO DEL CAVO

Dopo che avete fatto passare il tubo dentro il passante (2) dovete fissare il dado di guarnizione del passante. Con questo pressate il tondino di gomma dentro nel passante e questo fa sì che il cavo viene fissato meccanicamente ed fa anche la guarnizione contro l'acqua. In caso che bloccaggio meccanico non fosse sufficiente dovete usare la clip di sicurezza (3).

POSTO DI COLLEGAMENTO

Posto di collegamento del cavo di alimentazione è sul interruttore principale della macchina (1). I morsetti di fase sono segnati U, V, W. Conduttore di protezione dovete collegare direttamente sul morsetto di protezione che si trova sulla parte interna del telaio sinistro della macchina. Il morsetto è segnato PE.

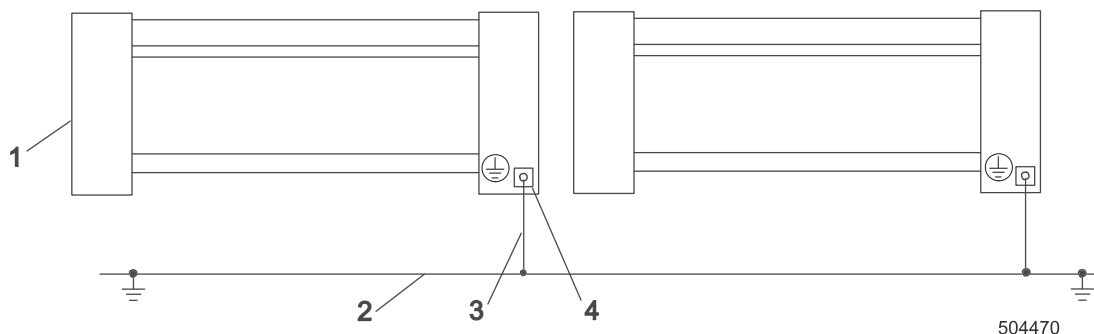
1. Interruttore generale
2. Passante
3. Clip
4. Morsetto di protezione esterno
5. Morsetto di protezione interno



Dis. 4.4.D Collegamento dell'alimentazione generale

ALLACCIAMENTO DI PROTEZIONE DELLE MACCHINE

Per i motivi di sicurezza è necessario collegare la macchina all'allacciamento di protezione della lavanderia. A questo serve morsetto di protezione esterno della macchina (dis. 4.4.E - pos. 4, M8) che si trova sulla parte posteriore del telaio sinistro (dis. 4.4.E - pos. 4), segnalato con simbolo di messa a terra. Il conduttore di protezione per effettuare questo collegamento non fa parte della consegna della macchina. La sezione del cavo di protezione deve corrispondere agli valori minimi come nelle tabelle 4.4.C, D, E. Se la sezione del cavo di alimentazione è minore del $2,5 \text{ mm}^2$ viene consigliato scegliere minimo 4 mm^2 di sezione per il collegamento di protezione pro. Con il collegamento di protezione e con la messa a terra delle macchine impedirete anche l'incidenza di influenze non favorevoli della corrente statica sull'esercizio della macchina.



Dis. 4.4.E Allacciamento di protezione delle macchine

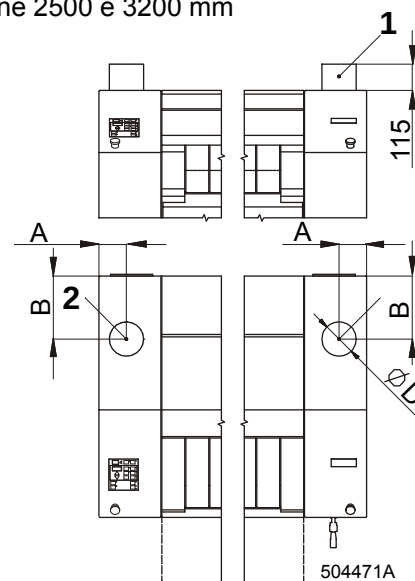
- | | |
|---|---|
| 1. Macchina – vista da dietro | 3. Morsetto di protezione esterno della macchina |
| 2. Allacciamento di protezione dell'avanderia | 4. Conduttore di protezione – collegamento delle macchine |

4.5. SCARICO DEI FUMI

1. Scarico standard superiore
2. Secondo scarico superiore delle macchine con larghezza di introduzione 2500 e 3200 mm

Rullo della macchina(cm)	35	50		50	
Larghezza di introduzione (mm)	1400			Stiratrice con uscita da entrambi i lati	
	1600	1600	2500	1600	2500
	2000	2000	3200		3200
A (mm)	119	120	120	120	120
B (mm)	267,5	276	276	276	276
D (mm)	150	150	2 x 150	150	2 x 150

Tab. 4.5.A



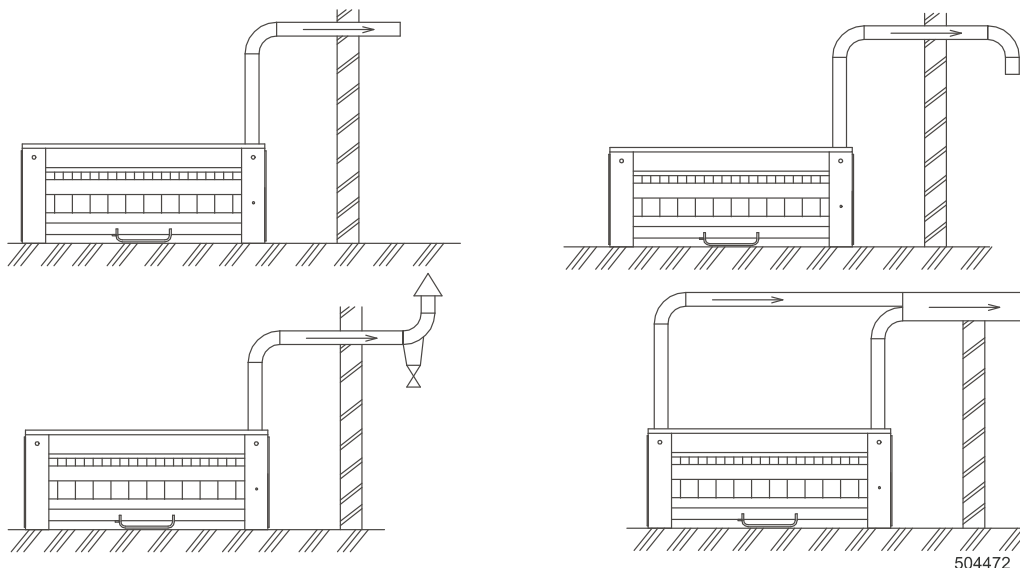
Dis. 4.5.A Collegamento allo scarico

VENTILAZIONE DI ASPIRAZIONE

La rete dei tubi di scarico esce nella parte superiore del telaio destro (anche dalla parte sinistra dalle macchine di larghezza di introduzione 2500 e 3200). Uscita dei gas deve essere eseguita separatamente e indipendente in la via più breve fuori dal edificio (dis. 4.5.B). La sezione delle tubature non deve essere più piccola che l'uscita dalla macchina. Lunghezza dei tubi deve essere massimo 5 m.

Nel caso di tubature più lunghe è necessario aggiungere il ventilatore nel tubo. I tubi con le curve di 90° potete usare solo nei casi inevitabili. I tubi di scarico devono avere la superficie interna liscia. Per la ventilazione dovete usare soltanto le lamiere galvanizzate. L'aria espulsa – scarico non dovrebbe essere mirata verso un muro, verso il soffitto o altre parti dell'edificio. Il condotto per lo scarico di vapore dovete fissare in modo da poterlo smontare facilmente dalla macchina.

Gli spazi di areazione del locale devono essere due volte più grandi del passaggio del ventilatore di aspirazione per ogni stiratrice.



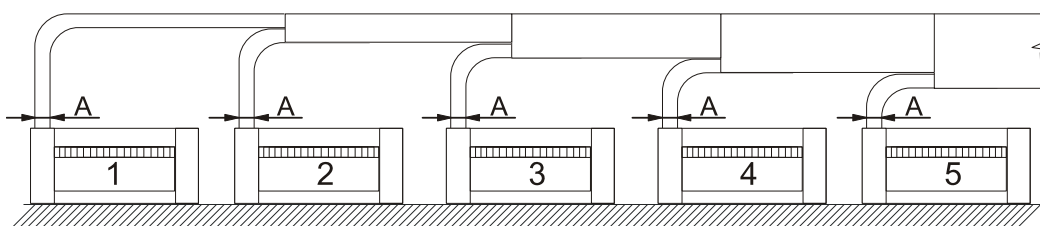
Dis. 4.5.B Tubature di areazione

Rullo della macchina (cm)	Larghezza di introduzione (mm)	Passaggio massimo senza perdite di pressione (m³/h)	Passaggio minimo (m³/h)	Pressione complessiva accessibile (con passaggio chiuso) (mm H₂O)	Temperatura orientativa dell'aria, proveniente dalla macchina con la temperatura di esercizio di 160 -180°C (°C)
35	1400	990	500	23,8	70 - 90
	1600				
	2000				
50	1600	990	500	23,8	70 - 90
50	2000				
50	2500				
Stiratrice con uscita da entrambi i lati	3200	2 x 990	2 x 500	2 x 23,8	70 - 90

Tab. 4.5.B

Se viene effettuata l'installazione di varie macchine stiratrici da un sistema di tubature di scarico comune, questo deve essere fatto in modo che ogni macchina lavori con la stessa (possibilmente con il minor) valore di resistenza dell'aria (dis. 4.5.C).

⚠ AVVERTENZA !
VERIFICATE SE NON SUCCEDDE UNA FUGA DEI FUMI (DEI GAS) TRA IL COLLEGAMENTO DEL TUBO DI SCARICO ALLA MACCHINA E DENTRO NEL CONDOTTE STESSO. NEL CASO CHE QUESTO SI VERIFICHÌ È NECESSARIO RIPARARE QUESTE FUGHE.



Dis. 4.5.C Tubature di areazione per gruppo di stiratrici

504473A

Quantità dei tubi di scarico		1	2	3	4	5
Diametro esterno delle tubature di scarico	pollici	6	8,5	10,5	12	13,5
	mm	153	216	265	306	342

Tab. 4.5.C. Dimensioni minime delle tubature di scarico

Passaggiop minimo (m³/h)	Velocità minima del flusso nel posto „A“ (dis. 4.5.C)(m/s)
500	8
2 x 500	

Tab. 4.5.D Velocità minima del flusso

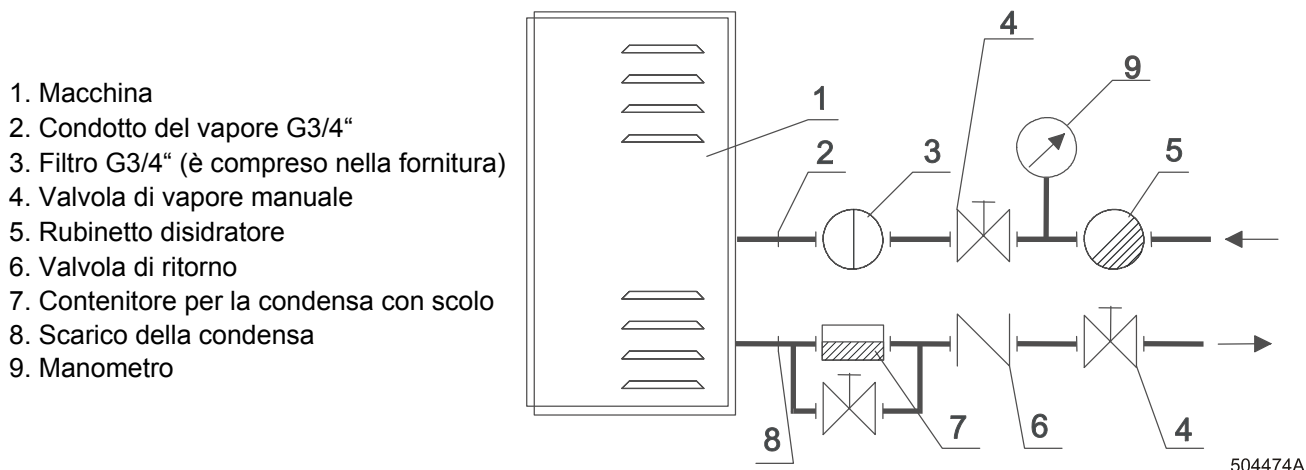
4.6. COLLEGAMENTO DI VAPORE PER RISCALDAMENTO A VAPORE

L'installazione del vapore può eseguire soltanto la persona abilitata, con autorizzazione e secondo il progetto della lavanderia. Lo schéma della alimentazione del vapore e dello scarico della condensa si trova sul dis. 4.6.A.

La pressione del vapore: 0,8 -1,0 MPa (8 -10 bar)

⚠ AVVERTENZA !
SUPERANDO LA PRESSIONE MASSIMA VI ESPONETE AL PERICOLO DI UN GRAVE INFORTUNIO E DI MORTE !

⚠ ATTENZIONE!
PRIMA DI OGNI VALVOLA DI VAPORE DEVE ESSERE INTRODOTTI UN FILTRO CON PERMEABILITÀ FINO A 300 MICROMETRI. LE EVENTUALI IMPURITÀ PIÙ GRANDI DI 300 MICROMETRI POTREBBERO DANNEGGIARE LA VALVOLA DI VAPORE E PROVOCARE LE FUGHE.



Dis. 4.6.A Componenti delle tubature a vapore

PRESSIONE	bar	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
TEMPERATURA	°C	119	133	143	151	158	164	169	174	179	184

Tab. 4.6.E Tabellina delle temperature in dipendenza della pressione del vapore

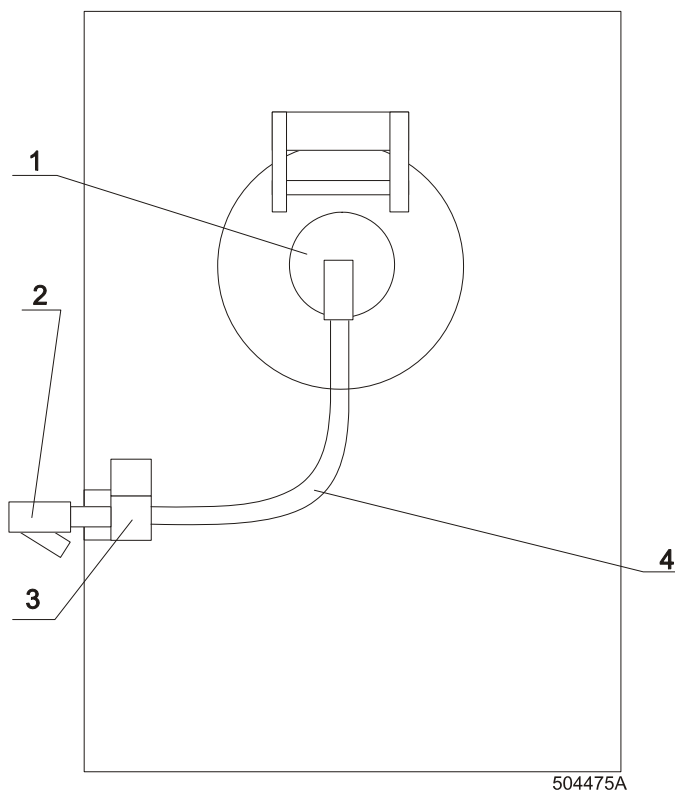
Per l'installazione del condotto di vapore per pressione minima di 10 bar dovete preparare:

- valvola per vapore con chiusura manuale 2 pzz
- rubinetto disidratatore 1 pzz
- contenitore per la condensa 1 pzz
- valvola di derivazione 1 pzz
- valvola di ritorno (la clap) 1 pzz

Il progettista della lavanderia deve prescrivere la grandezza ,la capienza e il tipo delle armature per vapore.

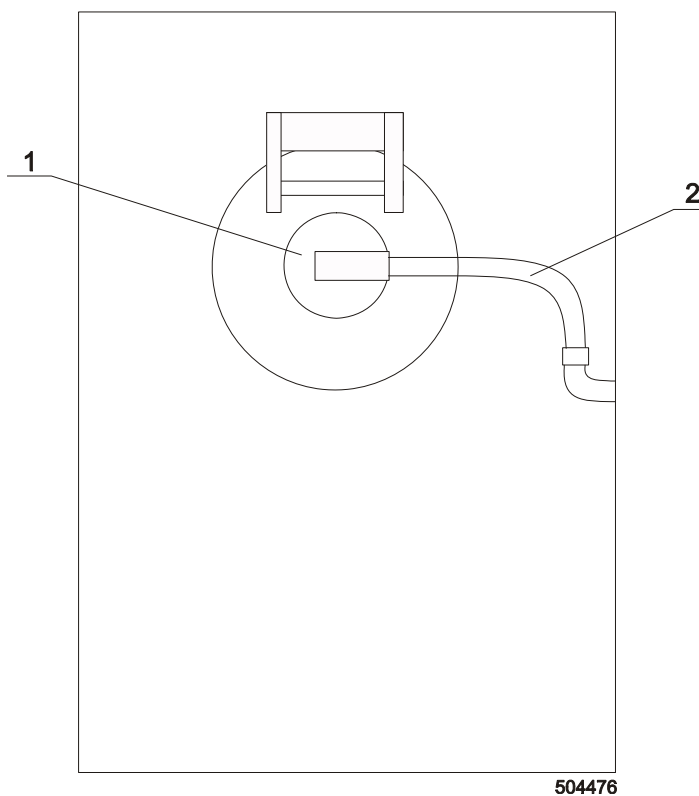
Collegate l'installazione del vapore come sullo schema, sulla parte posteriore sulla macchina sul diametro G3/4" per l'entrata e sul diametro G3/4" per l'uscita della condensa.

1. Scatola – corpo del vapore
2. Filtro
3. Valvola elettromagnetica
4. Il tubo alimentatore di vapore



Dis. 4.6.B Schema dell'installazione dell'alimentazione vapore

1. Scatola – corpo del vapore
2. Tubo scarico della condensa



Dis. 4.6.C Schema dell'installazione di scarico condensa

4.7. COLLEGAMENTO DEL GAS PER RISCALDAMENTO A GAS

⚠ AVVERTENZA!

È OBBLIGATORIO CHE L'INSTALLAZIONE DI GAS E LE SEGUENTI RIPARAZIONI VENISSERO EFFETTUATE DA PERSONALE ABILITATO. TUTTO IL MATERIALE D'INSTALLAZIONE CHE VIENE USATO (VALVOLA DI RIDUZIONE, VALVOLA MANUALE ECT) COMPRESO L'INSTALLAZIONE DEVONO RISPETTARE LE NORME VIGENTI DEL PAESE, DOVE VIENE USATA LA MACCHINA.

Queste macchine sono destinate per il tipo di gas, descritto sulla targhetta della macchina (vedi capitolo „3.4. Stiratrice con rullo di 35 cm“, „3.5. Stiratrice con rullo di 50 cm“, „3.6. Stiratrice con uscita da entrambi i lati“).

Non usate mai nessun altro tipo di gas. Per un certo tipo di macchina e per il tipo di gas deve essere usato l'iniettore corrispondente.

Ricordiamo che ingenerale non è possibile installare le macchine a gas nelle cantine e nei posti che non hanno una ventilazione sufficiente (in questi casi dovete consultare la ditta fornitrice del gas).

La macchina deve essere installata secondo le norme del rispettivo paese.

Per una maggior sicurezza dei apparecchi a gas è necessario installare vicino la macchina un rilevatore di gas.

È obbligatorio posizionare nel locale un estintore a polvere che è bene in vista e che sia minimo da 12 kg.

La ditta installatrice deve eseguire il collegamento della macchina con il gas secondo il progetto della lavanderia. Lo sbocco per il collegamento del gas è sulla parte del telaio sinistro. Le dimensioni di questo collegamento sono descritte nel capitolo „3.4. Stiratrice con rullo di 35 cm“, „3.5. Stiratrice con rullo di 50 cm“, „3.6. Stiratrice con uscita da entrambi i lati“ – macchine con riscaldamento a gas.

⚠ AVVERTENZA !

NON CAMBIATE MAI DA SOLI LE PRESSIONI USATE , IL TIPO DELL'INIETTORE, LA DISTANZA DELL'INIETTORE E DEL TUBO MISCELATORE OPPURE IL TIPO DI GAS, PERCHÉ POTREBBE PROVOCARE DEI GRAVI DANNI. IN QUESTI CASI, IL PRODUTTORE RESPINGE QUALSIESI TIPO DI RESPONSABILITÀ .

Per assicurare la pressione corretta, installate vicino ad ogni macchina il riduttore esterno che corregge la pressione nei tubi sulla pressione di esercizio. Questa valvola di riduzione non viene fornita con macchina.

Su un posto ben accessibile installate una valvola di chiusura gas manuale con la distanza che la lunghezza dalla macchina è minore di 2 m.

Tra il riduttore della macchina e la valvola manuale installare l'apparecchio per misurare la pressione del gas.

Le tubature tra la valvola manuale e la macchina devono essere rigide e con un sufficiente flusso di gas, necessario per ogni macchina. Tutti i giunti – collegamenti devono essere cautelati dalla guarnizione a tenuta, del materiale che è resistente agli gas usati.

⚠ AVVERTENZA !

VERIFICATE SE IL VERSO DEL GIRAMENTO DEL VENTILATORE , A FINE DI ASPIRARE IL GAS FUORI, È CORRETTO.

SE IL GAS FORNITO O LA PRESSIONE NON CORRISPONDONO CON I DATI TECNICI SULLA TARGHETTA DELLA MACCHINA NON DOVETE AVVIARE LA MACCHINA.

PERIODICAMENTE DOVETE CONTROLLARE LA TENUTA DEI COLLEGAMENTI – DELLE GIUNTURE EFETTUATE.

STIRATRICE D (cm) - L (mm)							35-1400		35-1600		35-2000		50-1600		50-2000		50-2500		50-3200		
-	J	M	P	-	-	R S	-	-	R S	-	-	R S	-	-	R S	-	-	R S	-	-	R S
Parametri							Codice della GAMNA ug	"d" (mm x 100)	"x" (mm)	(m3/hod.)	(kg/hod.)	Codice della GAMNA ug	"d" (mm x 100)	"x" (mm)	(m3/hod.)	(kg/hod.)	Codice della GAMNA ug	"d" (mm x 100)	"x" (mm)	(m3/hod.)	(kg/hod.)
Danimarca	DK																				
Finlandia	FI																				
Svezia	SE																				
Grecia	GR																				
Rep. Ceca	CZ																				
Slovacchia	SK																				
Slovenia	SI																				
Norvegia	NO																				
Italia	IT																				
Lettonia	LV																				
Lituania	LT																				
Estonia	EE																				
Austria	AT																				
Svizzera	CH																				
Irlanda	IE																				
Spagna	ES																				
Portogallo	PT																				
Gran Bretagna	GB																				
Italia	IT																				
Svizzera	CH																				
Portogallo	PT																				
Gran Bretagna	GB																				
Grecia	GR																				
Estonia	EE																				
Belgio	BE																				
Belgio	BE																				
Belgio	BE																				
Cipro	CY																				
Francia	FR																				
Francia	FR																				
Germania	DE																				
Germania	DE																				
Lussemburgo	LU																				
Islanda	IS																				
Cipro	CY																				
Malta	MT																				
Norvegia	NO																				

I dati sono descritti nel
allegato: codice 525185

4.8. TRASFORMAZIONE SU L'ALTRO TIPO DI GAS

⚠ AVVERTENZA !

È OBBLIGATORIO CHE L'INSTALLAZIONE DI GAS E LE SEGUENTI RIPARAZIONI VENISSERO EFFETTUATE DA PERSONALE ABILITATO. TUTTO IL MATERIALE D'INSTALLAZIONE CHE VIENE USATO (VALVOLA DI RIDUZIONE, VALVOLA MANUALE ECT) COMPRESO L'INSTALLAZIONE DEVONO RISPETTARE LE NORME VIGENTI DEL PAESE, DOVE VIENE USATA LA MACCHINA. È PROIBITO SOSTITUIRE IL GAS CHE NON È NELLA CATEGORIA DESCRITTA SULLA TERGHETTA GAS DI PRODUZIONE .

QUALSIASI ALTRE CATEGORIE, TIPI, PRESSIONE DI GAS OPPURE LA LORO COMBINAZIONE CHE NON SONO CITATE NEL CAPITOLO 4.7., (TAB.4.7.A., TAB.4.7.B.) È SPECIFICATE NEL ALLEGATO 525185 NON SONO PERMESSE ED IL PRODUTTORE IN QUESTI CASI RIFIUTA QUALSIASI RESPONSABILITÀ.

In caso di cambiamento del tipo di gas e della sua pressione di lavoro nell'ambito della categoria della macchina (tab.4.7.A.) è necessario sostituire il ugello („d“) ed effettuare la nuova regolazione del „aria primaria“ („x“).

Lo schema che dimostra questi parametri fa parte della tab.4.7.B., e del allegato 525185.

Dopo la rimessa su altro tipo di gas nell'ambito della categoria della macchina è necessario effettuare il cambiamento della scheda „Regolato su“ posizionata sopra il raccordo di entrata del gas nella macchina (parte posteriore in basso sinistra del telaio).

4.9. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER L'ESERCIZIO

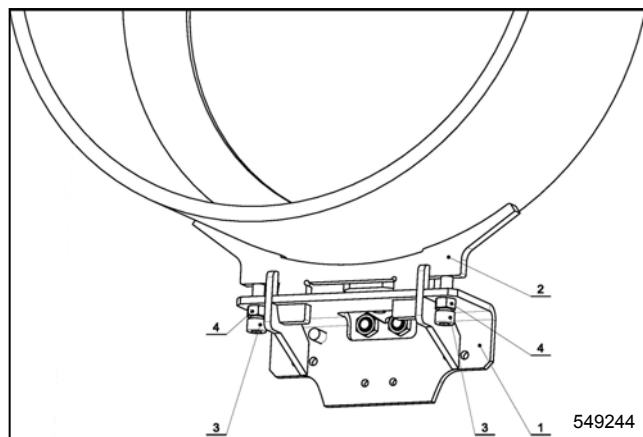
Prima di avviare la macchina controllate se è stata eseguita l'installazione della macchina (alimentazioni, scarichi dei gas, piazzamento della macchina, locali areati sufficientemente ect.) secondo questo manuale d'installazione e in accordo con le norme corrispondenti del paese.

4.9.1. MONTANTE DI TRASPORTO – SMONTAGGIO

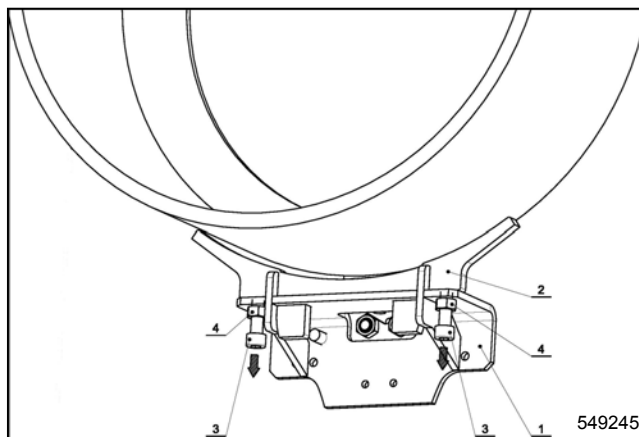
Alcune macchine sono munite dei montanti di trasporto e di servizio (fig.4.9.1.A, 4.9.1.B) che fissano il cilindro di stiro in posizione di trasporto. I montanti sono collocati sotto il cilindro di stiro, all'interno della macchina sulla parte interna del montante, ogni montante su ogni parte.

Fig. 4.9.1.A visualizza la posizione di trasporto con il cilindro di stiro sollevato, cioè in posizione di trasporto.

Fig. 4.9.1.B visualizza la posizione operativa con il montante (2) abbassato in massima posizione inferiore e non è in contatto con il cilindro di stiro.



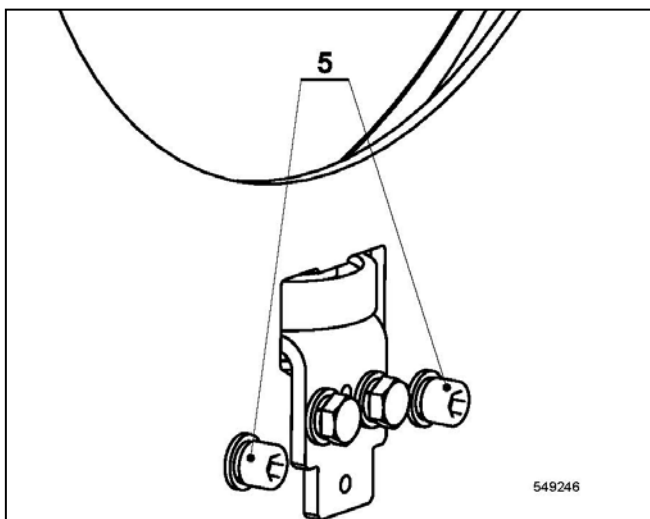
Dis.4.9.1.A



Dis.4.9.1.B

Prima della messa in funzione della macchina occorre abbassare completamente il montante mobile (2) in posizione bassa – fig. 4.9.1.B. Abbassamento dei montanti (su entrambe le estremità del cilindro) in posizione inferiore si esegue con allentamento alternativo delle viti (3) dopo allentamento dei dadi di sicurezza (4). Dopo dell'abbassamento del montante mobile (2) il cilindro di stiro non deve essere al contatto con il montante mobile (2).

Smontare completi montanti completi dalla macchina per mezzo di smontaggio delle viti (5) – fig. 4.9.1.C. Le viti sono accessibili dalla zona del montante in prossimità ai montanti di appoggio dopo la rimozione delle coperture laterali.



Dis.4.9.1.C

4.9.2. MESSA IN FUNZIONE

⚠ AVVERTENZA !
DURANTE I LAVORI CON MATERIALE INFIAMMABILE NON DOVETE USARE LA FIAMMA, AREATE, NON FUMATE E NON MANGIATE.

1. Prima dell'avviamento della macchina è necessario rimuovere la carta protettiva, avvolta nell'area tra il rullo da stiro ed i nastri (come biancheria). Per rimuovere la carta protettiva usare la leva manuale.
2. Eseguire il montaggio del scivolo di introduzione con i coperchi di protezione e del scivolo d'uscita e montaggio del pedale.
 - Abbassate il scivolo di introduzione e d'uscita e fissatelo con le viti che sono fissati nei fori del telaio.
 - I coperchi di protezione sono dentro il telaio.
3. Il rullo di stiratura si gira sempre in senso corretto ed il ciò è assicurato da uno scambiatore di frequenze.
Per la versione con pedale: Eseguite la regolazione dell'attivazione dell'avviamento del trasportatore d'entrata.
Per la versione con la gettoniera: Regolate il tempo(tempi) per le monete ed il tempo minimo.

⚠ AVVERTENZA !
CON LA PRIMA ACCENSIONE DEL RISCALDAMENTO OSSERVATE DALLA PORTA APERTA DEL TELAIO TUTTO IL CICLO PER AVERE LA SICUREZZA DEL CORRETTO FUNZIONAMENTO DI TUTTI ELEMENTI DI COMANDO E REGOLAZIONE DELLA REGOLAZIONE DEL GAS.

5. MANUTENZIONE E REGOLAZIONE

5.1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER LA MANUTENZIONE

⚠ AVVERTENZA !
LA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA PUÓ ESSERE ESEGUITA SOLO DAL PERSONALE ISTRUITO.
PRIMA DI OGNI MANIPOLAZIONE CON DEI MECCANISMI DELLA MACCHINA È NECESSARIO ASSICURARSI CHE:

⚠ AVVERTENZA !
MANTENETE ISTRUZIONI SOTTO DESCRITTE, CAPITOLO 5. MANUTENZIONE E REGOLAZIONE.

1. l'interruttore generale è spento
2. l'interruttore generale del quadro di distributore della lavanderia è spento e bloccato meccanicamente
3. nessuna parte non è in movimento per inerzia
4. tutta la macchina si è raffreddata
5. sulla macchina (eventualmente anche sul quadro elett.) appeso „IMPIANTO IN RIPARAZIONE!“ e che altri lavoratori sono stati informati

PER LE MACCHINE CON RISCALDAMENTO A VAPORE/GAS

- la valvola manuale della portata di vapore/gas è chiusa e bloccata
Con mantenere queste istruzioni sarà raggiunto un esercizio molto buono, si abbassa la possibilità di guasti e si allunga la durata della macchina stiratrice.

⚠ AVVERTENZA!
È NECESSARIO CHE L'UTENTE NON ESEGUE MAI NESSUNA MANIPOLAZIONE DESCRITTA NEL MANUALE DELLA MANUTENZIONE, PERCHÉ QUESTO ASPETTI SOLTANTO ALL'ASSISTENZA TECNICA ABILITATA.

⚠ AVVERTENZA !
MINIMO DUE VOLTE ALL'ANNO È NECESSARIO PROVEDERE AD UNA PRECISA PULIZIA DELLA MACCHINA DALLA POLVERE DEI TESSUTI E DALLE IMPURITÀ. DIVERSAMENTE C'È PERICOLO CHE SI INCENDIANO.

PULIZIA DELLA MACCHINA

1. pulire i componenti elettrici (contattori) situati nei pannelli delle macchine, pulire i scambiatori di frequenze
2. pulire tutti i fori e aperture dalle quali viene aspirata la polvere dal locale dentro la macchina
3. pulire lo spazio interno nella macchina (a seguito di smontaggio di: coperchi anteriori sopra, coperchi posteriori sopra, alzare il coperchio dei filtri, smontare coperchi posteriori, rimuovere le reti dei filtri), pulire la vasca del filtro
4. pulire la ruota del ventilatore – necessario smontare il motore del ventilatore
5. sulle macchine con riscaldamento a gas è necessario pulire la gola del bruciatore

5.2. RULLO

Per avere un'alta qualità della stiratura dovete mantenere il rullo sempre pulito e lucido e questo è possibile con un paraffinaggio del rullo di stiratura, come nel capitolo „6.3. Se vedete che la qualità della stiratura si abbassa, togliete tutte le impurità dal rullo – depositi dei resti di prodotti di lavaggio, della fecola, dei sali ect.

PULIZIA DEL RULLO

1. Fermate la macchina e staccate dalla rete elettrica cio è, l'interruttore generale nella posizione spento.

⚠ AVVERTENZA !
ASSICURATE CHE ALTRA PERSONA NON ACENDE LA MACCHINA DURANTE LA PULIZIA.

2. Dopo aver alzato coperchi posteriori sopra (dis. 5.4.A – pos. 4.1) dovete smontare i coperchi posteriori (dis. 5.4.A – pos. 4) e spostate coperchio del filtro (dis. 5.4.A – pos. 4.2).
3. Alzate il rullo di tensione dei nastri di stiratura fino alla posizione tecnologica sopra (dis. 5.4.A – pos. 5).
4. Scollegate i nastri di stiratura (dis. 5.4.C) e lasciateli liberamente poggiati sulla macchina.
5. I nastri coprite con un panno vecchio così che vengono riparati e non si sporchino.
Dopodiché potete eseguire la pulizia vera e propria. Per poter eliminare le incrostazioni dei prodotti di lavaggio e del calcio possiamo consigliare semplicemente la sottile carta abrasiva (grandezza del grano num. 300). Questa carta spostate solo in senso dello spostamento dei panni.

⚠ AVVERTENZA !
DURANTE LA PULIZIA DOVETE FAR GIRARE IL RULLO MANUALMENTE CON LA MANOVELLA . DOPO CHE AVETE FINITO NON DIMENTICATE MAI DI SPOSTARE LA MANOVELLA MANUALE DELL'AVVIAMENTO E RIMETTERE NELLA POSIZIONE INIZIALE !

Per eliminare i depositi è possibile usare anche un leggero acido del tipo di acido ossalico oppure acido acetico caldo. Informazioni riguardanti il cilindro, eliminazione dei problemi e la manutenzione sono descritte nel capitolo 6.3.

⚠ AVVERTENZA !
NON DIMENTICATE RISCIAQUARE CON L'ACQUA TUTTE LE SUPERFICI CHE SONO STATE PULITE CON LA LEGGERA SOLUZIONE DI ACIDO PER PREVENIRE LA CORROSIONE. DURANTE I LAVORI CON ACIDO USATE I MEZZI DI PROTEZIONE (GUANTI, OCCHIALI).

5.3. STACCATORE

CONTROLLO DEI STACCATORI DIS. 5.3.A + DIS. 5.4.A

Periodicamente, 1 x ogni due settimane, controllate lo stato degli staccanti (dis. 5.3.A – pos. 2), che si trovano nella parte anteriore della macchina, sotto i nastri alimentatori. Se lo staccatore è sporco (polvere di lavaggio, paraffina, cera, polvere ecetr.), è necessario eliminare questi depositi.

Sulla stiratrice con uscita da entrambi i lati è necessario, per un controllo visuale degli staccatori o eventualmente per una manutenzione senza smontare tutto, spostare lo staccatore completo dal piano di lavoro **A** nella posizione di assistenza **B** (dis. 5.3.A).

1. Staccate la macchina con l'interruttore generale e attendete che la macchina si raffredda.
2. Allentate la vite dei supporti dei staccatori (1) in tutti e due telai.
3. Smontate la vite di arresto (3) in entrambi i telai.
4. Allentate la vite M6 sotto nel supporto del staccatore (7) in entrambi i telai.
5. Smontate la vite M6 superiore nel supporto del staccatore (7) in entrambi i telai.
6. Rivoltate il sostegno del staccatore (7) fino alla posizione sopra e contemporaneamente rialzate lo staccatore completo e con una vite M6 bloccate il supporto del staccatore (7) nella posizione di assistenza sopra. (Vale per entrambi i telai).

Per pulire non dovete usare nessun strumento tagliente. Verificate la pressione contro il rullo di stiratura. Se la pressione è bassa potrebbe succedere che si verificasse un giuoco tra lama dello staccatore e la superficie del rullo di stiratura e per la successiva raccolta del bucato. Se è troppo alto, succede che la lama dell'staccatore si consuma più presto. In generale vale che la pressione deve essere regolata la più piccola possibile, e senza il giuoco tra la lama e la superficie rullo. La pressione si regola cambiando la posizione della vite di arresto (3) (uguale su entrambi i telai).

Se lo staccatore è molto consumato, sostituite lo.

CAMBIO DELLO STACCATORE DIS. 5.3.A + DIS. 5.4.A

1. Staccate la macchina con l'interruttore generale e attendete che la macchina si raffredda.
2. Allentate la vite dei supporti dei staccatori (1) in tutti e due telai.
3. Smontate la vite di arresto (3) in entrambi i telai.
4. Estraete lo staccatore completo dalla macchina. (Sull stiratrice con l'uscita da entrambi i lati e con la piegatrice è necessario smontare come prima cosa il tubo superiore con le guide in acciaio inossidabile - visualizzata sul (dis. 5.14.A), la quale fa parte del trasportatore d'uscita inclinato).
5. Lo staccatore riparato, rispettivamente nuovo completo dovete rimontare dentro la macchina con la sequenza al contrario.

5.4. NASTRI DI STIRATURA

TENSIONE DEI NASTRI DI STIRATURA (DIS. 5.4.B)

I nastri di stiratura vengono tesi automaticamente in gravitazione col aiuto di molle di tiro (pos. 8) (ogni lato una per le stiratrici 35, 50, due su ogni lato per la stiratrice con uscita da entrambi i lati. 1 volta ogni mese di esercizio deve essere fatto il controllo della tensione eccessiva delle molle (pos. 8). Questa tensione eccessiva viene stabilita dalla distanza A=140-5 mm e si regola cambiando la posizione dell'occhio inferiore della molla (pos. 9).

SOSTITUZIONE DEI NASTRI DI STIRATURA (DIS. 5.4.C)

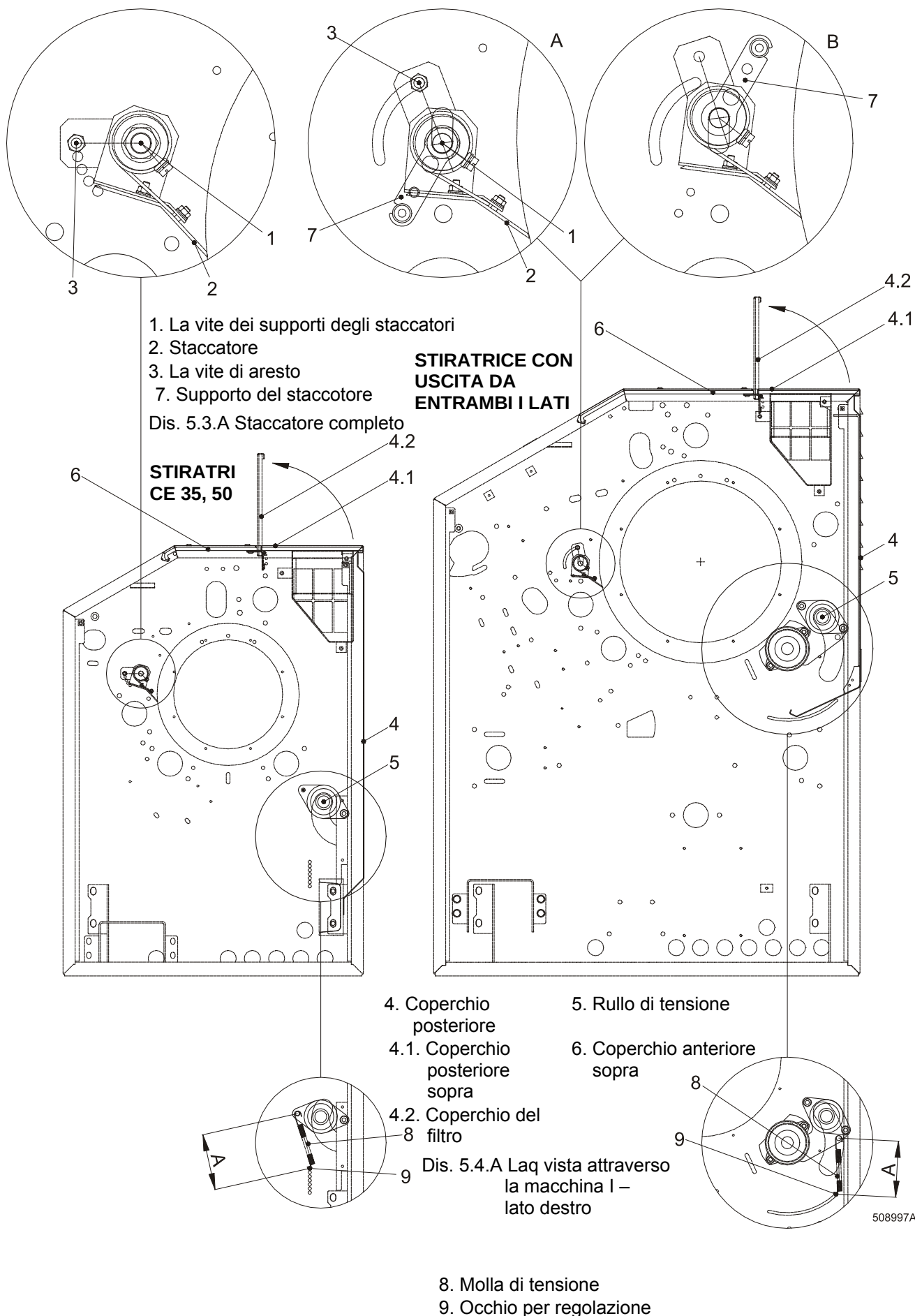
I singoli nastri dovete cambiare solo in caso di rottura. Diversamente consigliamo di sostituire tutti i nastri insieme. Se i nastri si sono sporchi da prodotti di lavaggio e dalla polvere, è consigliato lavarli con i detersivi tradizionali. In questo modo prolunghate la loro durata e aumentate la qualità della stiratura. La durata è di 2 anni in esercizio 40 ore/ settimana a con mantenimento di tutte le prescrizioni come da questo manuale.

1. Staccate la macchina con l'interruttore generale e attendete che la macchina si raffredda.
2. Smontate il coperchio posteriore (vedi capitolo „5.2. Pulizia del rullo“).
3. Mettete la manovella e girate il nastro (2) che i ganci che uniscono l'estremità del nastro fossero agibili.
4. Rialzate il rullo di tensione dei nastri fino alla posizione tecnologica sopra (dis. 5.4.A – pos. 5).
5. Distaccate il nastro vecchio e collegate nastro nuovo con i ganci al vecchio (1).
6. Girate la manovella fino a che tutto il nastro nuovo avvolge il rullo.
7. Staccate il nastro vecchio e con i ganci unite il nastro nuovo.
8. Ripetere su tutti i nastri.
9. Rimontate il coperchio posteriore.



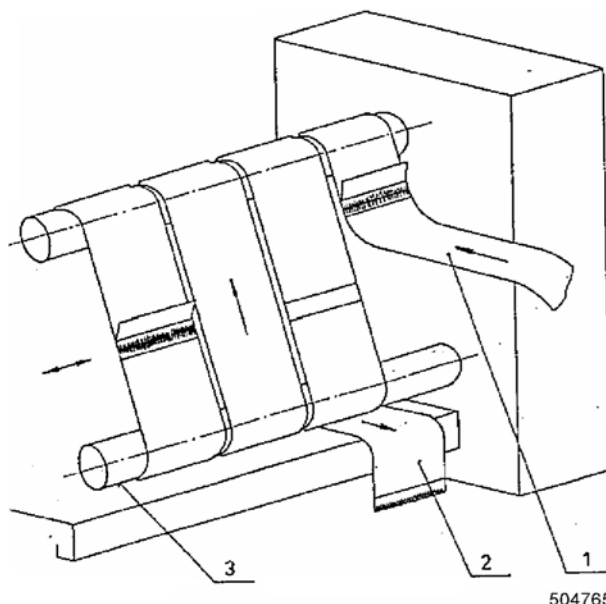
AVVERTENZA !

ALLA FINE DI QUESTI LAVORI DOVETE SEMPRE CONTROLLARE SE LA MANOVELLA È FUORI INGRANNAMENTO.



Dis. 5.4.B Sistema di tensione – pressione dei nastri di stiratura

1. Nastro di stiratura nuovo
2. Nastro di stiratura vecchio
3. Rullo di tensione dei nastri di stiratura



Dis. 5.4.C Sostituzione e tensione dei nastri

5.5. NASTRI DI ALLIMENTAZIONE / TAVOLO DI ENTRATA

REGOLAZIONE DEI NASTRI DI ALLIMENTAZIONE (DIS. 5.5.B)

- I nastri di alimentazione (pos.1) devono essere tesi con minima sovratensione possibile, che non succede che si fermano durante l'introduzione del bucato
- I nastri di alimentazione si mettono in sovratensione tramite movimento del rullo sulla tavola di entrata (pos. 3) questo movimento viene fatto con la vite di tensione (pos. 2)
- La dimensione „A“ viene regolata nella ditta di produzione ed è diversa per singole versioni di macchine e non è più necessario la successiva regolazione
- Prima di mettere i nastri d'entrata in tensione è necessario allentare le viti dei cuscinetti (pos. 4), la vite del coperchio del nastro sulla macchina con uscita da entrambi i lati (pos. 5), le viti di fissaggio della gola d'entrata sulla macchina 35, 50 ed anche sulla macchina con uscita da entrambi i lati
- Si effettua la tensione dei nastri con la vite di tensione (pos. 2)
- Sulle macchine 35, 50 si deve mettere la gola d'entrata in modo da avere la distanza tra il bordo della gola di entrata e dei nastri del rullo (pos. 3) nella posizione più bassa possibile 3 – 5 mm
- Stringete di nuovo tutte le viti

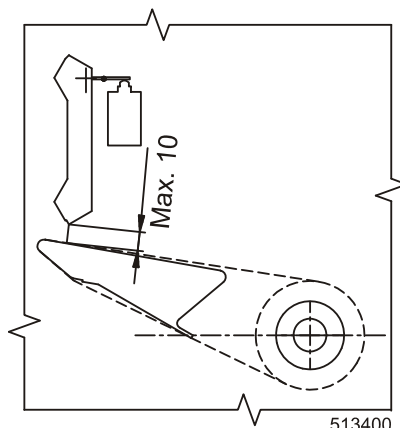
REGOLAZIONE DELL'INTERRUTTORE DEI NASTRI D'ALLIMENTAZIONE (DIS. 5.5.B)

Con la macchina viene fornito insieme al pedale e sistema di frizione elettromagnetica del rullo d'entrata come accessori speciali.

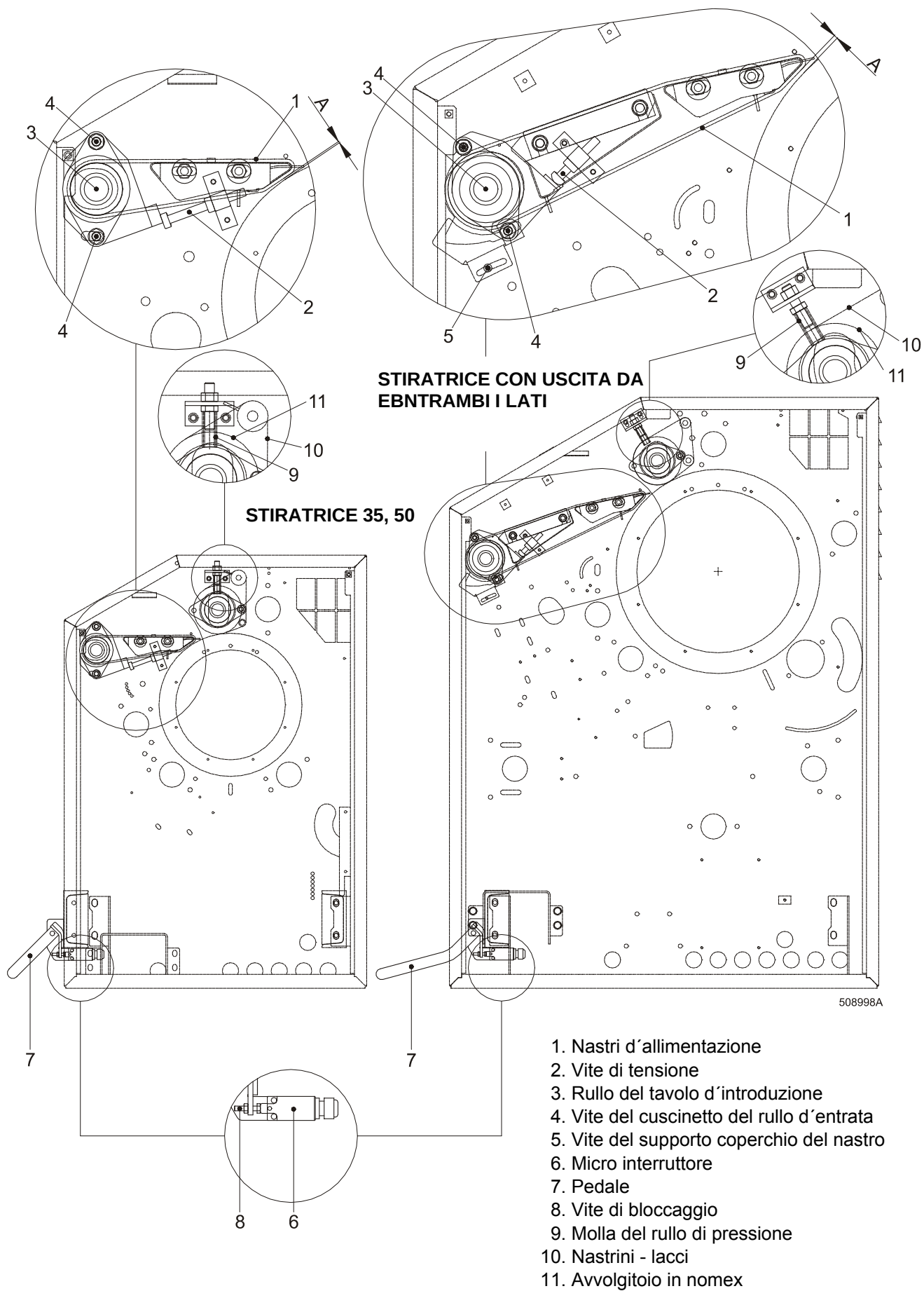
- Il momento richiesto dello scatto del micro interruttore (pos. 6) dal pedale (pos. 7), e in questo modo fermando i nastri di introduzione (pos.1), si raggiunge mettendo in posizione la vite di bloccaggio (pos. 8)

LISTELLO DI SICUREZZA

Listello di sicurezza serve per fermare la macchina in caso di una introduzione del bucato errata, eventualmente se dovesse succedere che le mani vengono tirate dentro nello spazio tra il listello e il tavolo. La marcia indietro della macchina si avvia con il pulsante della tastiera del pannello di comandi.



Dis. 5.5.A Listello di sicurezza



Dis. 5.5.B La vista attraverso la macchina II – lato destro

5.6. NASTRO AVVOLGITORE DEL RULLO DI PRESSIONE

⚠ AVVERTENZA !
IL NASTRO AVVOLGITORE SI SISTEMA DURANTE L'ESERCIZIO DELLA MACCHINA E PER QUESTO MOTIVO È NECESSARIO STRINGERE QUESTO NASTRO DOPO OGNI 100 ORE DI ESERCIZIO.

CAMBIO DEL NASTRO DEL RULLO DI PRESSIONE

1. Spegnete l'interruttore generale, bloccate la macchina e aspettate che si raffredda.
2. Smontate il coperchio superiore (dis. 5.4.A – pos. 6), allentate – smontate le molle di pressione (dis. 5.5.B – pos. 9).
3. Slegate o tagliate i nastri (dis. 5.5.B – pos. 10).
4. Togliete la vite con il tondino, con il quale è fissato il nastro avvolgitore, sul rullo di pressione su entrambi i lati (nastro – dis. 5.5.B – pos. 11).
5. Togliete il nastro avvolto.
6. Avvitare il nastro nuovo su una parte del rullo di pressione.

⚠ AVVERTENZA !
A SEGUITO DI MONTAGGIO , LA PARTE PIÙ GIALLA DEL NASTRO (NOMEX), DEVE ESSERE AL CONTATTO CON IL RULLO DI STIRATURA.

7. Il nastro avvolgete sul rullo di pressione, contemporaneamente dovete tenerlo in tensione e premete con una buona forza i giri contro di se.
8. Sulla fine del rullo di pressione avvitate il nastro avvolgitore e tagliate via la parte in più.
9. Allacciate di nuovo i nastri (dis. 5.5.B – pos. 10).
10. Mettete in sovratensione le molle del rullo di pressione (dis. 5.5.B – pos. 9) in modo che la forza della tensione su entrambe le parti del rullo fosse uguale. la
La forza della pressione dovete verificare stirando il bucato.
11. Rimontate di nuovo il coperchio superiore davanti.

5.7. NASTRINI

I nastri servono per la separazione del bucato nel rullo di pressione. I nastri mancanti devono essere sostituiti. I nastri dovete controllare 1x a settimana.

1. Attendete che la macchina si raffredda e poi spegnete l'interruttore generale e bloccatela.
2. Smontate il coperchio anteriore sopra (dis. 5.4.A – pos. 6).
3. Allacciate di nuovo i nastri nuovi (dis. 5.5.B – pos. 10).
4. Rimontate il coperchio anteriore sopra.

5.8. CASSE DEI CUSCINETTI

LUBRIFICAZIONE (DIS. 5.11.A)

Tutte le casse dei cuscinetti segnalate „“ è necessario lubrificare con la pressa di lubrificazione 1x volta ogni mezzo anno. Per la lubrificazione è consigliato usare il grasso per temperature alte contenenti Lithium, il punto minimo di gocciolamento 190°C. Il produttore consiglia il grasso UNIREX S2 (NLGI 2 KE 2S-50), fy. ESSO.

Altri tipi di cuscinetti che non sono segnalati sono dei cuscinetti senza la manutenzione.

5.9. INGRANAGGI PER CATENA

TENSIONE DEGLI INGRANAGGI (DIS. 5.11.A)

Le catene del avviamento del rullo (pos. 1, resp. pos. 1.2) e le catene dei avviamenti dei nastri d'entrata (pos. 4) che sono nella parte del supporto destro devono essere leggermente tese. Per la tensione serve una puleggia a carrello (pos. 2) che viene messa in sovratensione con una vite di tensione (pos. 3), dopo che avete allentato le viti della puleggia a carrello (pos. 2) tirate la catena (pos. 1, resp. pos. 1.2) verso **F1**. Contemporaneamente con la messa in tensione della catena (pos. 1, resp. pos. 1.2) dovete eseguire la messa in tensione della catena del azionamento dei nastri di entrata (pos. 4) in senso **F2** tramite la vite di pressione (pos. 12.1). Dopo una tensione sufficiente per entrambe le catene (pos. 1, resp. pos. 1.2) e (pos. 4) stringete le viti della puleggia di tensione (pos. 2).

SERRATURA A FONDO LA CATENA PRINCIPALE A SEGUITO DI UNA TENSIONE DEL NASTRO INCLINATO DEL TRASPORTATORE D'USCITA (VALIDO PER LA STIRATRICE CON USCITA DA ENTRAMBI I LATI CON PIEGATORE), (DIS. 5.11.A).

Dopo che sono state messe in tensione le catene del trasportatore inclinato d'uscita (pos. 13) (verso **Fa**) (vedi cap. 5.14) viene cambiata la posizione della ruota dentata del trasportatore inclinato e allentata catena principale (pos.1, resp. pos. 1.2). Questo allentamento è necessario per la compensazione secondario della tensione della catena tramite la puleggia transfer (pos. 11) messa in tensione in verso **F3** dalla vite di spostamento (pos. 12.2). È necessario che alla fine della messa in tensione della catena principale (pos.1, resp. pos. 1.2) , la parte della catena fosse tra le pulegge (pos. 13) e (pos. 11) quasi orizzontale. Se questo non fosse possibile soltanto dalla tensione da puleggia (pos. 11), è necessario effettuare la regolazione completa con aiuto della puleggia di tensione (pos. 2) dopo che la puleggia è stata messa nella posizione corretta (pos.11).

Nota: La posizione della puleggia transfer (pos.11) per le stiratrici con l'uscita da entrambi i lati senza piegatrice non cambia.

Le catene e i denti delle ruote dentate dovete lubrificare circa 1x alla settimana. (Il produttore consiglia i liquidi di lubrificazione per alta resistenza contenenti molybdeno).

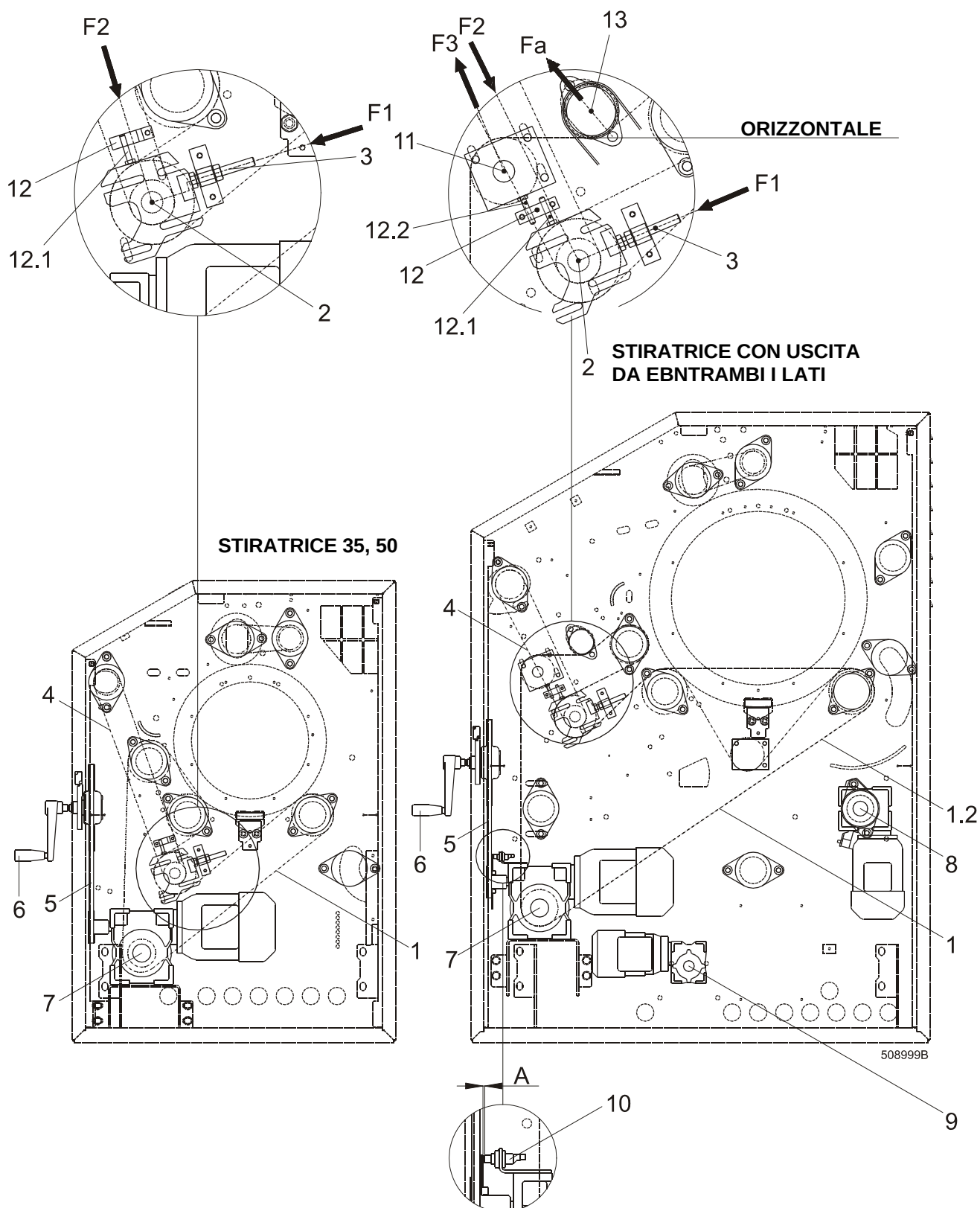
5.10. INGRANAGGIO DELL'AVVIAMENTO MANUALE

LA TENSIONE (DIS. 5.11.A)

La cinghia dell'avviamento manuale (pos. 5) viene messa i sovratensione tramite puleggia a carrello che fa parte del sistema di cricca manuale (pos. 6). La cinghia si tende con la forza manima, la quale permette la traslazione del movimento dal motore principale (pos. 7) sulla puleggia della cricca.

5.11. INGRANAGGIO (DIS. 5.11.A)

Gli ingranaggi del motore non hanno bisogno di nessun tipo di manutenzione durante tutto il periodo di durata.



- | | |
|---|--|
| 1. Catena principale (08 B1) del avviamento del rullo | 9. Motore con cambio – avviamento del bilanciere della piegatura (solo macchina uscita da entrambi i lati) |
| 1.2 Catena principale per versione „E“ | 10. Lettore dei giri a induzione |
| 2. Puleggia per tensione a carrello | 11. Puleggia di tensione transfer |
| 3. Vite di tensione | 12. Mensola delle viti di pressione |
| 4. Cinghia dell'avviamento dei nastri d'entrata (06 B1) | 12.1. Vite di pressione della puleggia 2 |
| 5. Cinghia dell'avviamento manuale | 12.2. Vite di pressione della puleggia 11 |
| 6. Cricca manuale di sicurezza | 13. Trasportatore d'uscita |
| 7. Motore principale con cambio | |
| 8. Motore con cambio – avviamento della tavola all'indietro (solo macchina uscita da entrambi i lati) | |

Dis 5.11.A Vista attraverso la macchina III – lato destro

5.12. FILTRI

⚠ AVVERTENZA !

PRIMA DELL'INIZIO DELLA PULIZIA DEI FILTRI SPEGNETE LA MACCHINA CON L'INTERRUTTORE GENERALE E ATTENDETE CHE SI RAFFREDDA.

PULIZIA DEI FILTRI ASPIRAZIONE

Regolarmente 1x al giorno prima dell'avviamento della macchina controllate se i filtri del ventilatore sono sporchi dalla polvere tessile. È necessario togliere la polvere dai filtri, diversamente si abbassa la potenza dell'aspirazione. La griglia è agibile dal fianco o da dietro della macchina dopo aver smontato il coperchio del filtro (dis. 5.4.A – pos. 4.2). Dopo aver alzato il coperchio prendete la griglia per la maniglia ed estraetela. Dopo la pulizia rimettete di nuovo sul posto nella vasca del filtro fino alla battuta. Poi richiudete il coperchio del filtro.

⚠ AVVERTENZA !

SE IL COPERCHIO DEL FILTRO NON SI APRE VUOL DIRE CHE LA GRIGLIA DEL FILTRO NON È NELLA POSIZIONE ESTREMA E IN QUESTO CASO LA MACCHINA NON PUÒ ESSERE IN ESERCIZIO, PERCHÉ LA POTENZA DELL'ASPIRAZIONE SI ABBASSEREBBE NOTEVOLMENTE.

PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA PRIMARIA DEL BRUCCIATORE

Regolarmente 1x alla settimana controllate se i filtri del ventilatore sono sporchi dalla polvere tessile. È necessario togliere la polvere dal filtro diversamente si abbassa la potenza del bruciatore. Il filtro (dis. 4.7.B. pos. 4, allegato 525185) è posizionato nel supporto sinistro sui tubi di gas. Il filtro può essere preso togliendo le clip (6) e alzando il coperchio (5). Pulire la griglia del filtro e tutto rimontiamo come prima. Se il filtro è molto sporco, è meglio sostituirlo con uno nuovo e rimontarlo dentro al suo posto.

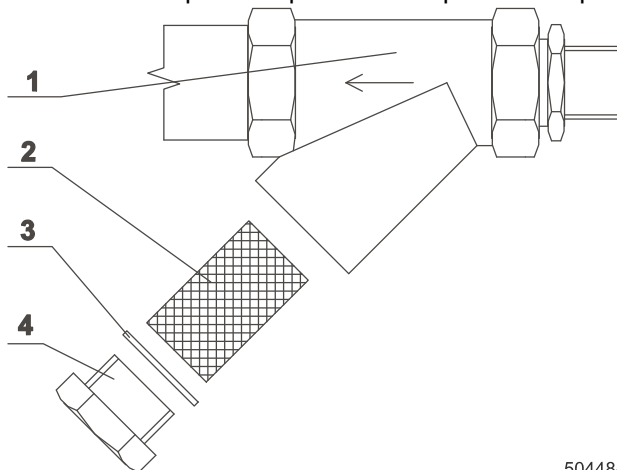
⚠ AVVERTENZA !

NON DOVETE MAI SOSTITUIRE IL TIPO DEL INIETTORE, LA DISTANZA DEL INIETTORE E DEL TUBO DI MISCELLAZIONE PERCHÉ POTREBBE PROVOCARE GRAVI DANNI. IL PRODOTTO RESPINGE TUTTA LA RESPONSABILITÀ IN QUESTI CASI.

PULIZIA DEL FILTRO A VAPORE

Sulle macchine con riscaldamento a vapore è necessario effettuare la pulizia del filtro di vapore secondo le necessita una volta ogni 1 – 3 mesi. Questo intervallo delle pulizie dipende dalla quantità dei pezzi solidi nel vapore.

1. Corpo del filtro
2. Griglia del filtro
3. Guarnizione
4. Tappo



Dis. 5.12.A Griglia del filtro a vapore

⚠ AVVERTENZA !

1. CHIUDETE MANDATA DEL VAPORE DELLA MACCHINA, ATTENDETE CHE SI RAFFREDDA !

2. Svitare il tappo del filtro (dis. 5.12.A. – pos. 4) ed estraete la griglia del filtro (2).
3. Con l'acqua corrente dal rubinetto fatte togliere le impurità dalla griglia del filtro (è possibile pulire anche soffiando aria compressa).
4. Rimettete la griglia del filtro (2) di nuovo nel corpo del filtro (1) e stringete il tappo (4).

Se nell'esercizio della macchina con il riscaldamento a vapore non è successo che è stata ferma per il tempo più lungo di 1 mese, allora a parte il filtro di vapore (vedi come sopra), gli altri componenti delle vie di vapore non richiedono nessun controllo o manutenzione, (vedere il cap 4.6.).

In caso contrario è necessario, con un nuovo avviamento in esercizio, effettuare il controllo di funzionalità di tutti i componenti delle vie di vapore (vedi capitolo 4.6.).

5.13. LETTORE DEI GIRI A INDUZIONE

Dis. 5.11.A – pos. 10, solo su stiratrice con uscita da entrambi i lati e con piegatrice.
Valore A (distanza della parte frontale del lettore dal disco di lettore) = 2÷3mm.

5.14. SISTEMA DI USCITA

MESSA IN TENSIONE DEI NASTRI DI TRASPORTO D'USCITA

(VALE PER LA STIRATRICE CON USCITA DA ENTRAMBI I LATI CON LA PIEGTRICE, DIS. 5.14.A).

Controllo della tensione dei nastri (pos. 1.1) del trasportatore inclinato d'uscita (pos. 1) si può effettuare soltanto con la macchina spenta e dopo apertura della gola d'entrata. Controllo della tensione dei nastri è necessario eseguire 1x ogni due settimane e viene fatto minimo su due nastri posizionati circa nella prima e nella seconda metà della larghezza della macchina. Il nastro ben teso è quello che con la forza di 10N nel punto **Fb** succede l'effetto di molla del nastro di circa 10 mm.

La messa in tensione viene eseguita con un leggero innalzamento del rullo (pos. 1.2) tramite le viti di tensione (pos. 1.3) dopo aver allentato le viti di ancoraggio (pos. 1.9) posizionati sulle parti interne dei telai e sulla larghezza di introduzione 250 e 320 ancora nel centro del trasportatore di uscita tramite la vite di tensione (pos. 1.4) dopo aver allentato la vite di ancoraggio (pos. 1.8) del campo di tensione centrale (pos. 1.5). Dopo la tensione dei nastri e dopo il controllo dovete stringere di nuovo le viti di ancoraggio (pos. 1.9) e (pos. 1.8).

SENSORE OTTICO (POS. 1.6)

(VALE PER LA STIRATRICE CON USCITA DA ENTRAMBI I LATI CON LA PIEGTRICE, DIS. 5.14.A).

La manutenzione del sensore ottico insiste nella pulizia dalla polvere e dai depositi nel posto dell'energia della luce (pos. A). Deve essere eseguita minimo 1x ogni due settimane o anche più frequentemente, secondo le condizioni di lavoro o secondo del tipo di bucato da stirare.

Nota: Durante la stiratura del bucato scuro, rispettivamente dei panni color nero potrebbe succedere che il bucato non sarà piegato correttamente.

ELETTRODO ANTISTATICO (POS. 1.7)

(VALE PER LA STIRATRICE CON USCITA DA ENTRAMBI I LATI CON LA PIEGTRICE, DIS. 5.14.A).

La manutenzione del elettrodo antistatico insiste solo nella pulizia (aspirazione) dalla polvere e dai depositi nel posto delle punte (pos. B). Deve essere fatta minimo 1x ogni due settimane o anche più frequentemente, secondo le condizioni di lavoro o secondo del tipo di bucato da stirare.

TRASPORTATORE INVERSO – TAVOLO DI PIEGATURA (POS. 4, 5, 6)

(VALE PER LA STIRATRICE CON USCITA DA ENTRAMBI I LATI, DIS. 5.14.A).

Tensione dei nastri della tavola di piegatura (pos. 4) viene effettuata tramite spostamento proporzionale dei corpi di cuscinetti del rullo anteriore della tavola di piegatura dopo aver allentato le viti (pos. 6). Con le viti di tensione (pos. 5) in entrambi i telai della macchina dovete tirare adeguatamente i nastri del tavolo di piegatura (pos. 4) e poi stringete le viti (pos. 6).

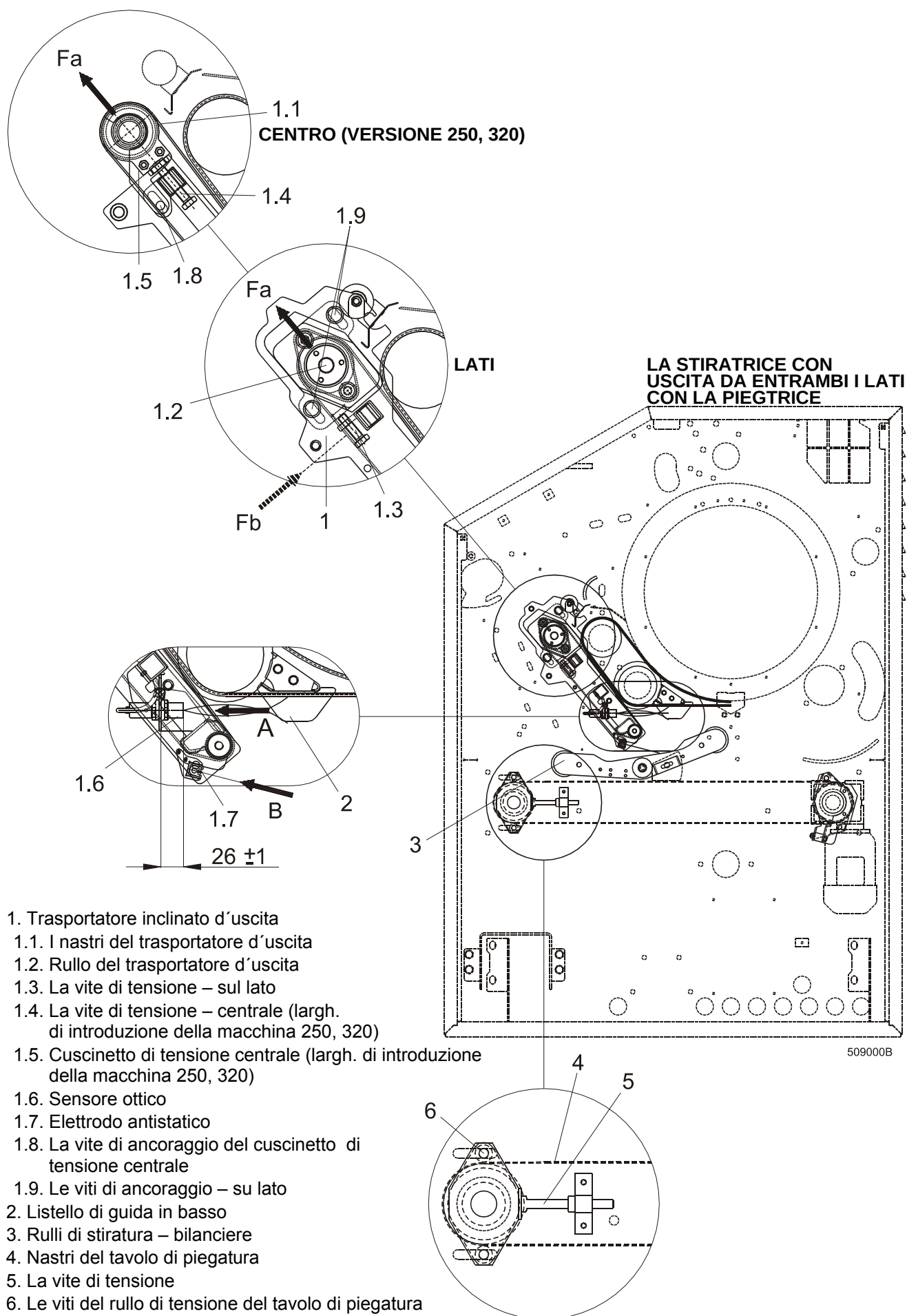
Per cambio dei nastri del tavolo di piegatura (pos. 4) allentate le viti (pos. 6), allentate abbastanza le viti di tensione (pos. 5) e scollegate i nastri (pos. 4) estraendo l'elemento di plastica di giunzione dai giunti di metallo. I nastri vengono sostituiti con i nuovi e si uniscono. Questi poi si devono mettere in tensione tramite le viti di tensione (pos. 5) proporzionalmente da entrambi i lati della macchina e le viti (pos. 6) si stringono.

UNA TENSIONE ESAGERATA DEI NASTRI PROVOCA UN SOVRACARICO DELL'AZIONAMENTO DEL TAVOLO RIVERSIBILE. ANCHE CON I NASTI MOLLI, QUESTI DEVONO ESSERE SEMPRE TRA LE GUIDE CHE SI TROVANO PRESSO I RULLI DEL TRASPORTATORE RIVERSIBILE.

RULLI INFERIORI DELLA STIRATURA – BILANCIERE (POS. 3)

(VALE PER LA STIRATRICE CON USCITA DA ENTRAMBI I LATI CON LA PIEGTRICE, DIS. 5.14.A).

Questi rulli sono azionati da un motore con cambio (dis. 5.11.A – pos. 9). Tutto il sistema cinematico è regolato dal produttore e non richiede nessun tipo di manutenzione periodica. Solo nel caso di sostituzione dei micro sensori finali, che sono gestiti dalla cam, va richiesto che sulla scheda dei micro sensori vengono rimessi nella stessa precisa posizione come prima della sostituzione.



Dis. 5.14.A Vista attraverso la macchina IV – lato destro

5.15. ELETTRICO INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE

- Qualsiasi tipo di riparazione dell'installazione elettrica può essere effettuata solo dalla persona istruita e con approvazione valida.
- Per individuare il guasto usate sempre la documentazione elettrica, che fa parte della documentazione della macchina.
- Badate che alla fine della riparazione, l'installazione elettrica sia rimessa nella posizione iniziale. Molto importante è rimettere al suo posto ogni conduttore di protezione nel caso che durante la riparazione sono stati scollegati.
- Durante la sostituzione degli apparecchi elettrici state attenti che questi vengono marcato bene secondo lo schema di funzionamento.
- Dopo la fine della riparazione verificate tutti i dispositivi di sicurezza e la loro regolazione (interruttore finale, termostato di sicurezza ectr.).
- Controllate regolarmente lo stato di messa a terra. Se non è buono potrebbe influire e dare origine alle scariche statiche ed il ciò da la conseguenza il malfunzionamento della macchina e seguentemente la stiratura non buona.
- Controllate lo stato e se sono stretti i morsetti avvitati dell'interruttore principale, dei contattori e per le versioni con riscaldamento elettrico anche i fusibili di interruzione e dei corpi riscaldanti. Questo controllo effettuate dopo l'installazione della macchina e poi ogni 1000 ore di esercizio oppure ogni sei mesi.

5.16. FUSIBILI

VALORI DEGLI FUSIBILI

MODELLO E								
SEGNAZIONE	DESTINATO PER:	Rullo della macchina (cm)						
		Larghezza di introduzione (mm)						
		35	35	35	50	50	50	50
		1400	1600	2000	1600	2000	2500	3200
FU1	Ventilatore - 3 fasi	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A
FU2	Circuiti di gestione	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A
FU3	Corpi riscaldanti-380V	32 A	40 A	50 A	63 A	63 A	50 A	63 A
	Corpi riscaldanti-220V	32 A	50 A	63 A	50 A	63 A	40 A	50 A
FU4, FU5	Primar del trasformatore	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A
FU6, FU9, FU11, FU12	Scambiatore di frequenze	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A
FU7	Frizione	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A
FU8	Corpi riscaldanti-380V	-	-	-	-	-	50 A	63 A
	Corpi riscaldanti-220V	25 A	25 A	32 A	50 A	63 A	40 A	50 A
FU13, FU14	Corpi riscaldanti 230V	-	-	-	-	-	40 A	50 A

Tab. 5.16.A Macchine con riscaldamento elettrico

MODELLO S								
SEGNAZIONE	DESTINATO PER:	Rullo della macchina (cm)						
		Larghezza di introduzione (mm)						
		35	35	35	50	50	50	50
		1400	1600	2000	1600	2000	2500	3200
FU1	Ventilatore	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A
FU2	Circuiti di gestione	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A
FU4, FU5	Primar del trasformatore	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A
FU6, FU9, FU11, FU12	Scambiatore di frequenze	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A
FU7	Frizione	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A

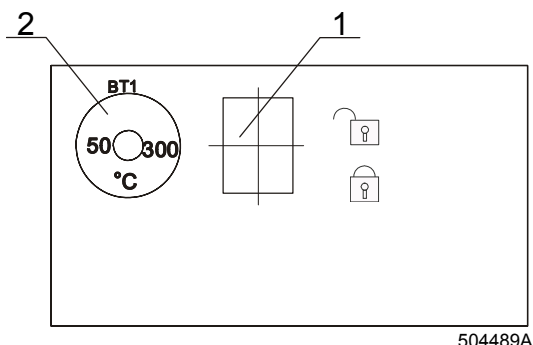
Tab. 5.16.B Macchine con riscaldamento a vapore

MODELLO G								
SEGNAZIONE	DESTINATO PER:	Rullo della macchina (cm)						
		Larghezza di introduzione (mm)						
		35	35	35	50	50	50	50
		1400	1600	2000	1600	2000	2500	3200
FU1	Ventilatore	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A
FU2	Circuiti di gestione	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A
FU4, FU5	Primar del trasformatore	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A
FU6, FU9, FU11, FU12	Scambiatore di frequenze	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A
FU7	Frizione	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A
FU10	Zapalov. accensione automatica del bruciatore	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A

Tab. 5.16.C Macchine con riscaldamento a gas

5.17. TERMOSTATO DI SICUREZZA

Nel telaio sinistro della macchina sulla scheda del termostato si trova, insieme con l'interruttore di programmazione (pos. 1) anche il termostato di sicurezza (dis.5.17.A-pos.2), il quale viene regolato dal produttore sul valore massimo di riscaldamento del rullo di 210°C.



Dis. 5.17.Scheda dei termostati

5.18. SCAMBIATORE DI FREQUENZE

I parametri degli scambiatori sono inseriti dal produttore della macchina.

5.19. MANUTENZIONE DELL'INSTALLAZIONE A GAS

CONTROLLO DELLA TENUTA DELL'INSTALLAZIONE DI GAS

Il test di verifica della perdita di gas si effettua seguentemente:

1. Tutti i giunti dei tubi di gas dovete spalmare con miscela d'acqua piena di sapone.
2. Avviate la macchina, se si verificano le bolle, questo vuol dire che esce fuori il gas.
3. La persona qualificata con abilitazione deve riparare tutte queste perdite.

⚠ AVVERTENZA !
DURANTE LA PRIMA VOLTA CHE RISCALDATE LA MACCHINA, CONTROLLATE CON LA PORTA DEL TELAIO APERTA TUTTO IL CICLO E COSÌ AVETE SICUREZZA DI BUON FUNZIONAMENTO DI TUTTI ELEMENTI DI COMANDO E REGOLAZIONE DEL GAS.

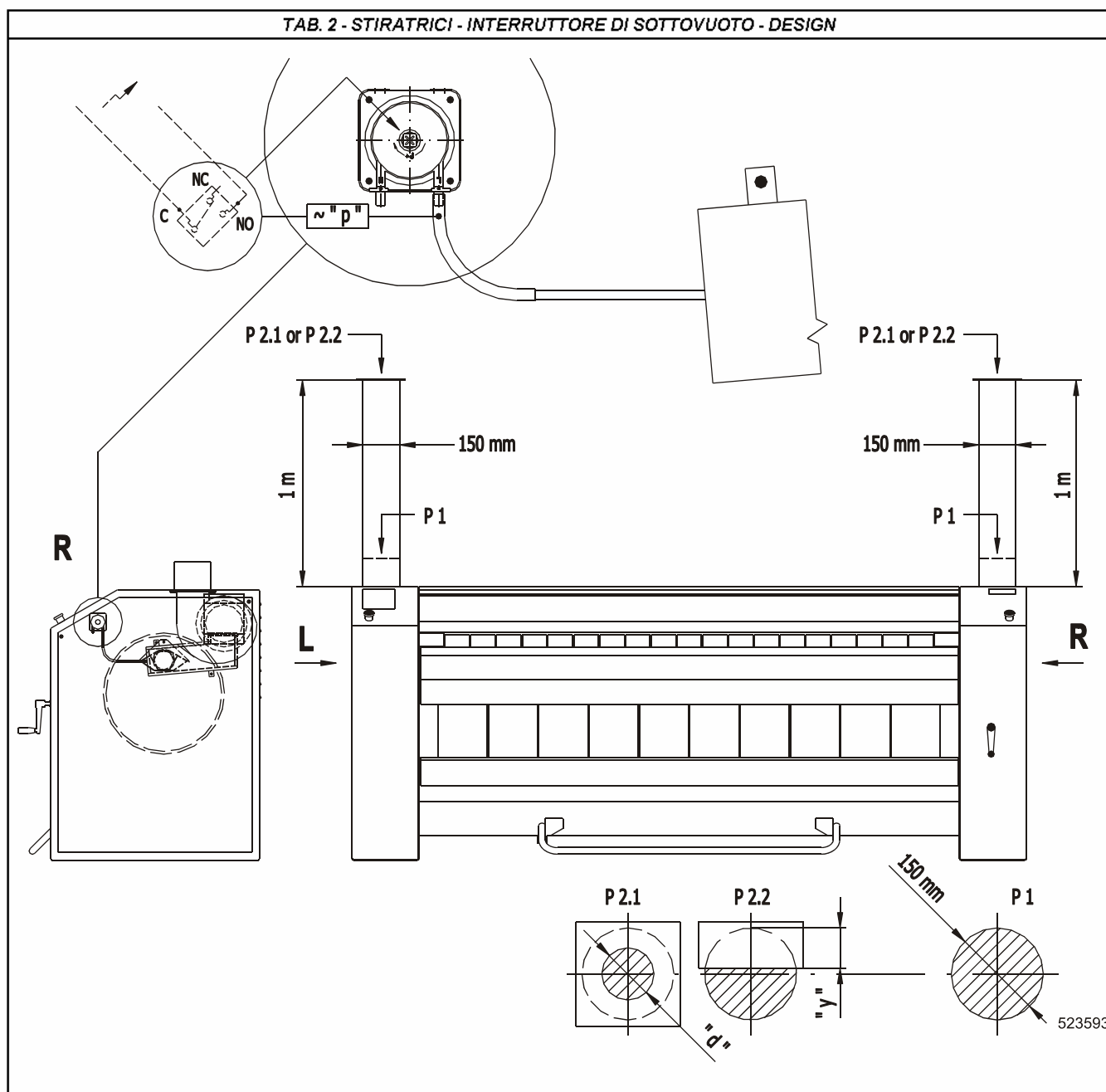
5.20. INTERRUOTTORE SOTTOVUOTO – VAKUUM – RISCALDAMENTO GAS

CONTROLLO (REGOLAZIONE) DEI INTERRUOTTORI SOTTOVUOTO SULLE MACCHINE CON IL RISCALDAMENTO A GAS

In caso che fosse necessario sostituire – equipaggiare il interruttore di sottovuoto con uno nuovo (in caso di guasto o difetto), con uno o due interrutori, è necessario effettuare la loro regolazione – taratura, in corrispondenza con i dati nella tab.5.20.

In caso che non si è verificato nessun danno o guasto su questi interrutori sottovuoto, non è necessaria la loro regolazione – taratura e neanche nessun intervento.

TAB. 1 - STIRATRICI - INTERRUTTORE DI SOTTOVUOTO -REGOLAZIONI																	
STIRATRICI			D (cm) - L (mm)		----->		35-1400	35-1600	35-2000	50-1600	50-2000	50-2500	50-3200				
							spento (NC)	spento (NC)	spento (NC)	spento (NC)	spento(NC)	spento (NC)	spento (NC)				
Parameter	Lato della macchina		"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H ₂ O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)	"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H ₂ O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)	"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H ₂ O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)
			"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H ₂ O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)	"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H ₂ O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)	"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H ₂ O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)
	"R"		76,5	77,0	-4,0 <	-0,392 <	-39,20 <	76,5	77,0	-4,0 <	-0,392 <	-39,20 <	76,5	77,0	-4,0 <	-0,392 <	-39,20 <
			-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	"L"		76,5	77,0	-4,0 <	-0,392 <	-39,20 <	76,5	77,0	-4,0 <	-0,392 <	-39,20 <	76,5	77,0	-4,0 <	-0,392 <	-39,20 <
			-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-



631323

Tab.5.20. Istruzioni – Stiratrici – Gas – interruttore di sottovuoto

5.21. DISPOSITIVO DI CORRENTE DELLA LAVANDERIA

VERIFICA DEL DISPOSITIVO DI CORRENTE

Se prima de conduttore di corrente elettrica dentro della macchina viene collegato un dispositivo di corrente primario, è necessario regolarmente verificare la sua funzione. Il dispositivo di corrente è lun impianto molto sensibile e aiuta molto alla sicurezza della macchina.



AVVERTENZA !

LA PROVA SE IL DISPOSITIVO DI CORRENTE FUNZIONA BENE DEVE ESEGUIRE SOLO OPERATORE QUALIFICATO E MINIMO 1X OGNI 3 MESI. VIENE ESSEGUITA SOTTO TENSIONE ELETTRICA, PREMENDO IL TASTO DI PROVA CHE SI TROVA SUL DISPOSITIVO. IL DISPOSITIVO DEVE STACCARE !

6. PROBLEMI E COME RISOLVERLI

6.1. SOLUZIONI DI PROBLEMI GENERALI

Problema	Causa/Stato	Soluzione problema
Quando si accende l'interruttore centrale la spia LED non si illumina	• Guasto alimentazione • Alcuni tasti di centralstop è schiacciato (in questo caso si sente segnale acustico) • Fusibile nel quadro elettrico o nel sistema gestione non funziona	• Controllare alimentazione esterna • Alzare tasti di centralstop • Cambiare fusibile; Se si ripete il guasto sta nel elettroinstallazione
La macchina non reagisce quando si preme un tasto alla tastiera	• Nessun tasto funziona • E' spinto il listello di sicurezza oppure la leva per girare il rullo a mano (non funziona il tasto „Start“)	• Verificare se il connettore „S1“ di tastiera è connesso correttamente • Liberare il listello e la leva controllare se non è bloccato il microcommutatore del listello o leva
Stiratura insufficiente	Qualora la biancheria esce umida, controllare la temperatura del cilindro. Qualora la temperatura è corretta, può essere causato da: • alta umidità della biancheria • spessore del tessuto stirato • velocità di stiratura alta	• biancheria non è stata centrifugata bene; asciugare prima la biancheria nell'asciugatrice al corretto valore dell'umidità (max. 50%) • ridurre la velocità della stiratura fino a raggiungere la qualità desiderata
La biancheria d'ingiallisce	• Biancheria non è stata risciacquata bene	• Applicare una goccia di fenolftaleina – se la biancheria diventa viola, il pH della biancheria è troppo alto, ciò dimostra le tracce del detersivo nella biancheria – la biancheria non è stata sufficientemente risciacquata. Per verificare il pH tramite la cartina di tornasole, che è disponibile con più facilità rispetto la fenolftaleina. Procedere secondo la descrizione allegata alla cartina – il pH dovrebbe essere inferiore a 8.

6.2. GUASTI DELLA MACCHINA CON RISCALDAMENTO A GAS

DESCRIZIONE ED ELLIMINAZIONE DEI GUASTI DELL'INSTALLAZIONE A GAS

1. Esecuzione per alimentazione 50 Hz: se non si accende il bruciatore, il sistema emette segnalazione di errore – vediz „Manuale di programmazione“, errore 8.
2. Esecuzione per alimentazione 60 Hz: se non si accende il bruciatore, il sistema non emette nessuna segnalazione di errore. È necessario eliminare prima la causa vedi „Manuale di programmazione“, errore 8, e poi fare il reset del 'elemento di accensione del bruciatore. Questo è possibili fare spegnendo e riaccendendo la macchina (con central stop o con l'interruttore generale), oppure premendo due volte il pulsante sul gruppo di accensione – per questo è necessario smontare il coperchio del telaio sinistro della macchina (il gruppo d'accensione si trova sopra il quadro elettrico).
3. Nel caso che dalla macchina sentite la perdita del gaso dei fumi, chiudete la valvola manuale sulla mandata del gas dentro la macchina e spegnete la macchina.

- **CHIAMATE LA MANUTENZIONE (CONTROLLATE LE PERDITE DEL CONDOTTO DI GAS E DELL'INSTALLAZIONE DI GAS DENTRO LA MACCHINA, CONTROLLATE LA FUNZIONE DEL VENTILATORE E LA PASSABILITÀ DEI TUBI DI SCARICO FUORI DELLA MACCHINA).**

Altri problemi e come risolverli – vedi „Manuale di programmazione“.

6.3. RULLO DA STIRO

Per raggiungere alta qualità di stiratura rullo deve essere mantenuto pulito e lucido, favorito dall'applicazione della paraffina - procedura di trattamento.

- Dopo l'arresto automatico (al termine del regime di raffreddamento automatico, quando la temperatura del cilindro è circa 80°C)
applicare la cera con maniglia manuale : CLEANCOAT WAX (code: 502348),
tramite la tela cerata (1600 x 1000 mm) : WAX CLOTH (code: 372021160100)

Procedimento:

- Nella tasca della tela di cera applicare regolarmente per tutta la lunghezza circa 1 dcl di cera (questa quantità è sufficiente circa per 5 procedure di trattamento).
- La tela impregnata inserire e far passare con utilizzo della leva a mano in modo tale, da applicare la cera su tutta la larghezza operativa del rullo.
- Inserire la tela con la tasca girata in avanti e contemporaneamente girata verso la parte superiore in maniera tale, che la parte impermeabile della tela sia al contatto con i nastri e la parte permeabile della tela sia a contatto con il rullo da stiro della macchina.

Nel caso in cui malgrado tutto peggiorerà la qualità della stiratura a causa dell'inquinamento della superficie del rullo, eliminare i depositi dei detersivi, amido ed i sali dal rullo da stiro.

6.3.1. MESSA FUORI SERVIZIO DELLA MACCHINA, MANUTENZIONE GIORNALIERA

Manutenzione tramite applicazione della paraffina, vedi capitolo 6.3., deve essere effettuata minimo 1 x al mese. La manutenzione deve essere eseguita anche nei casi descritti nei capitoli 6.3.2., 6.3.3.

Le macchine vengono costruite con due versioni dei rulli da stiro:

- Cilindro d'acciaio trattato con lucidatura ad alta qualità, richiede la manutenzione accurata giornaliera.
- Cilindro d'acciaio trattato con lucidatura ad alta qualità con strato protettivo in cromo duro richiede la manutenzione solo in caso di messa fuori servizio a lungo termine.

Se non siete sicuri delle versioni del cilindro da stiro, la versione del cilindro può essere verificata tramite: il codice IPN (fa parte della lista d'identificazione della macchina, in formato A4, che fa parte dell'involucro esterno della macchina) secondo la ventesima posizione del codice IPN:

S – cilindro d'acciaio lucidato – vedi capitolo 6.3.2.

C – cilindro d'acciaio lucidato con strato in cromo duro – vedi il capitolo 6.3.3.

Indirettamente dal numero di serie della macchina, specificato sulla targhetta di serie della macchina, tramite il dealer o il costruttore.

6.3.2. RULLO D'ACCIAIO LUCIDATO

Il rullo da stiro è dalla produzione trattato e munito di carta protettiva, per procedimento vedi il capitolo 4.10.

Dopo il termine del ciclo di stiratura, dopo il quale per minimo 8 ore non segue successiva stiratura sarà necessario eseguire la procedura di trattamento, vedi il capitolo 6.3.

Qualora la messa della macchina fuori servizio sia superiore a 5 giorni, dopo dell'applicazione della cera inserire nella macchina la carta cerata tramite la leva a mano.

Prima dell'avviamento della macchina, conseguente alla procedura di trattamento stirare alcuni pezzi della biancheria „tecnologica“, sulla quale possono trattenersi i residui dello sporco con la cera protettiva.

6.3.3. CILINDRO LUCIDATO CON STRATO IN CROMO DURO

Dopo il termine del ciclo di stiratura, dopo il quale per minimo 5 giorni non segue successiva stiratura sarà necessario eseguire la procedura di trattamento, vedi il capitolo 6.3.

7. DISEGNI,ELENCHI ED I DIAGRAMMI PER LA MANUTENZIONE

7.1. ELENCO DEI PEZZI DI RICCAMBIO NON SOSTITUIBILI CON ALTRI PER LA VERSIONE CON RISCALDAMENTO A GAS

 **AVVERTENZA !**
LA SOSTITUZIONE DI QUESTI COMPONENTI È UN SERIO INTERVENTO SULLA MACCHINA. PER QUESTO MOTIVO PUÓ ESSERE EFFETTUATA SOLTANTO DAL PRODUTTORE OPPURE L'ORGANIZZAZIONE CON L'ASSISTENZA AUTORIZZATA.
NEL CASO CHE QUESTO NON VIENE MANTENUTO, IL PRODUTTORE RIFIUTA OGNI RESPONSABILITÀ E ANNULLA LA GARANZIA.

1. Bruciatore
2. Tubo miscelatore di Venturi - regolazione (tab.4.7.B) e allegato 525185
3. L'ugello – equipaggiamento (tab.4.7.A, B) e allegato 525185
4. Valvola gas
5. L'automatica d'accensione
6. Elettrodo d'accensione
7. L'interruttore sottopressione – (tab.5.20.), regolazione nella ditta di produzione
8. Ventilatore

7.2. ELENCO DEI PEZZI DI RICCAMBIO CONSIGLIATI

Le informazioni più dettagliate e i codici per gli ordini li trovate nel catalogo dei pezzi di ricambio oppure presso il vostro fornitore.

Per manutenzione

372021160100
502348

Stoffa da cera 160 x 100 cm
CLEANCOAT cera - 8kgs

7.3. REPORT SUI CONTROLLI E SULLE PULIZIE

La pulizia dei filtri di aria, dei filtri di vapore (S), dei filtri dell'aria primaria (G). Controllo degli staccatori, dello stato dei nastri, dei nastri, dell'avvolgitore e della tensione dei cambi di catena. Lubrificazione della scatola dei cuscinetti.

[illegible]

8. DISABILITAZIONE DELLA MACCHINA DAL SERVIZIO

8.1. SCOLLEGAMENTO DELLA MACCHINA

1. Se la macchina verrà ancora usata, dovete mettere la paraffina sul rullo come nel capitolo „5.21. Fuori servizio della stiratrice“.
2. Scollegate il condotto esterno dentro la macchina.
3. Staccate l'interruttore generale che si trova sulla parte posteriore della macchina.

AVVERTENZA !

4. ATENDETE CHE LA MACCHINA COMPRESO LE MANDATE SI RAFFREDDA !

5. Scollegate tutti i allacciamenti della corrente elettrica, del gas/vapore.

8.2. SMALTIMENTO DELLA MACCHINA (ELIMINAZIONE)

AVVERTENZA!

DURANTE LO SMONTAGGIO DELLA MACCHINA DI LAVAGGIO DOVETE ADOTTARE TUTTE LE PRECAUZIONI E MISURE DI SICUREZZA PER IMPEDIRE CHE SUCCEDONO GLI INFORTUNI CAUSATI DA VETRO O DALLE PARTI TAGLIENTI DEI PEZZI DI LAMIERE.

8.2.1. POSSIBILITÀ DI SMALTIMENTO DELLA MACCHINA DA PARTE DI UNA DITTA SPECIALIZZATA

Le informazioni inerenti alla prescrizione WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, valgono soltanto per i paesi che sono membri della Unione Europea):

- Per la macchina che avete acquistato sono state usate le fonti naturali, che sono destinate al successivo recupero e riutilizzo.

La macchina potrebbe contenere dei materiali che sono pericolosi alla salute e all'ambiente.

- Se effettuerete lo smaltimento della macchina, impedite la diffusione di questi materiali nell'ambiente e cercate di essere previdente alle fonti naturali. Consigliamo di sfruttare nella Vostra regione o nel Vostro stato il sistema di società che si occupano della raccolta dei materiali di scarico e di riciclo. Questi sistemi provvedono al modo di riciclo dei componenti.

- Simbolo „bidone della spazzatura con le ruote annullato“ () Vi invita di usare i sistemi della raccolta selezionata.

- Se volete altre informazioni sulle possibilità dello scarico o dello scarico per riciclaggio delle macchine, contattate il Vostro ufficio comunale o municipale nella Vostra regione o stato (gestione dei rifiuti).

- Potete contattarci per avere altre informazioni inerenti allo scarico – smaltimento dei nostri prodotti nel campo dell'ambiente.

- Prendete in considerazione che la prescrizione WEEE è generalmente valida soltanto per le macchine per uso domestico. In alcuni paesi esiste la categoria degli impianti professionali. In alcuni paesi non esiste questa categoria.

Per questo motivo la macchina non può essere redata dal simbolo ()

Informazione per i commerciali : Per la diversificazione delle prescrizioni nazionali, il produttore non potrà accogliere tutte le prescrizioni per poter esaudire a tutte le prescrizioni nazionali di tutti i stati membri . Si presuppone che ogni commerciante che importa nostri prodotti nel paese membro (e li mette sul mercato), esegue tutti i passi necessari per esaudire le richieste da parte delle prescrizioni nazionali (come richiesto dalla direttiva).

8.2.2. POSSIBILITÀ DI SMALTIMENTO DELLA MACCHINA CON PROPRIE FORZE

Separate i pezzi secondo i materiali: acciaio, non ferrosi, di vetro, di plastica, eccetera e consegnate li alla società che ha la autorizzazione per altra successiva lavorazione - smaltimento. Il materiale separato deve essere suddiviso in vari gruppi di rifiuti. Questi gruppi di rifiuti potete trovare su www.euwas.org.

Il materiale separato offrite alla società che ha la autorizzazione per altra successiva lavorazione - smaltimento.

NOTE:

[illegible]

IMPORTANTE !

TIPO DI MACCHINA:

MANIPOLAZIONE:

- OPL
- GETTONIERA

DATA

INSTALLAZIONE:

**INSTALLAZIONE
EFFETTUATA DA:**

NUMERO DI SERIE:

SPECIFICAZIONE ELEKTTRICA :

TENSIONEV..... FASI Hz

OGNI VOLTA CHE SIETE IN CONTATTO CON IL
VOSTRO DEALER PER MOTIVI DI SICUREZZA DELLA
MACCHINA O PER I PEZZI DI RICAMBIO, DEVE
ESSERE COMPILATA QUESTA PAGINA
COMPLETAMENTE.
MANUALE CONSERVATE PER ALTRI RIFERIMENTI.

DEALER:

--